叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小贵格会教徒；(the Little Quaker; Or,) 000001

2. 小贵格会教徒；(the Little Quaker; Or,) 000002

3. 小贵格会教徒；(the Little Quaker; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贵格会教徒；(The Little Quaker; or,)
第1/3页

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪkə(r)] ;
LITTLE QUAKER ;
小的 贵格会 ;

小贵格会教徒；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
or , the
或者 , 这

或者，

[ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] .
TRIUMPH OF VIRTUE .
胜利 的 美德 .

美德的胜利。

[ə; eɪ] [teɪl]
A TALE
一个 故事

一个故事

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] .
for the instruction of youth .
为了 这 操作说明 的 青年 .

为了教育青少年。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [fiːl] [əˈnʌðərz] [wəʊ] ,
Teach me to feel another's woe ,
教 我 到 感觉 另一个的 悲哀 ,

请教我如何体会他人的悲伤，

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ai] [siː] ;
To hide the faults I see ;
到 隐藏 这 故障 我 看 ;

为了掩盖我看到的缺点；

[ðæt] [ˈmɜːsi] [ai] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ʃəʊ] ,
That mercy I to others show ,
那 怜悯 我 到 其他的 展示 ,

我向他人所展现的怜悯，

[ðæt] [ˈmɜːsi] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
That mercy show to me .
那 怜悯 展示 到 我 .

请你怜悯我。

[pəʊp] .
pope .
教皇 .

教皇。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [kəʊl] ,
PRINTED FOR WILLIAM COLE ,
打印 为了 威廉 油菜 ,

为威廉·科尔印刷

- , ['njuːgeɪt] [striːt] .
10 , NEWGATE STREET .
- , 纽盖特 街道 .

纽盖特街10号。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪdsn] ,
PRINTED BY G . H . DAVIDSON ,
打印 经过 G . H . 戴维森 ,

由 GH DAVIDSON 印刷

['aɪələnd] [jɑːd] , ['dɑːktərz] - ['kɒmənz] .
IRELAND YARD , DOCTORS ' COMMONS .
爱尔兰 院子 , 医生 - 公共领域 .

爱尔兰广场，医生公地。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [dʒɔːdʒ] & ['wɪljəm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kruːəlti] .
The little Quaker remonstrating with George & William Hope for their cruelty .
这 小的 贵格会 抗议 和 乔治 & 威廉 希望 为了 他们的 残酷 .

这位小贵格会教徒正在谴责乔治和威廉·霍普的残忍行为。

[piː] . - . [[θriː]]
p . 11 . [3]
p . - . [3]

第 11 页。[3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkə(r)] .
THE LITTLE QUAKER .
这 小的 贵格会 .

小贵格会教徒。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
GEORGE and WILLIAM HOPE were the only children of a gentleman of fortune ,
乔治 和 威廉 希望 是 这 仅有的 孩子们 的 一个 绅士 的 财富 ,

乔治·霍普和威廉·霍普是位富裕绅士的独子。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] .
who lived in a fine house at the entrance of a pretty village in Berkshire .
WHO 居住地 在 一个 美好的 房子 在 这 入口 的 一个 漂亮的 村庄 在 伯克郡 .

他住在伯克郡一个美丽村庄入口处的一栋漂亮的房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈwɜːði] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈveri]
It was this worthy gentleman's misfortune to be the father of two very
它 曾是 这 值得 绅士的 不幸 到 是 这 父亲 的 二 非常
[pəˈvɜːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [sʌnz] ;
perverse and disobedient sons ;
变态 和 忤 儿子们 ;

这位品行端正的绅士不幸生下了两个非常顽劣不听话的儿子；

[huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [baɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] [kənˈdʌkt] ,
who , instead of trying to please him by dutiful and obliging conduct ,
WHO , 反而 的 尝试 到 请 他 经过 尽职尽责的 和 乐于助人 执行 ,

她没有试图通过尽职尽责、百依百顺的行为来取悦他，

[griːvd] [hɪm] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ][ðeə(r)] [ʌnˈwɜːði] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
grieved him continually by their unworthy behaviour ,
伤心 他 持续 经过 他们的 不配 行为 ,

他们卑劣的行为让他不断感到悲痛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv][məˈræləti]
and then were so wicked as to laugh at the lessons of morality
和 然后 是 所以 邪恶 作为 到 笑 在 这 课程 的 道德
[ðeə(r)][ˈpeərənt][set] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
their parent set before them .
他们的 父母 放 前 他们 .

然后他们竟然嘲笑父母给他们树立的道德榜样，真是邪恶至极。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈhəʊlideɪ] ,
When they returned from school to spend the holydays ,
什么时候 他们 返回 从 学校 到 花费 这 假期 ,

当他们放学回家过假期时，

[ðeɪ] [nɪˈglektɪd] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] [tuː; tə] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [[fɔːr]]
they neglected their studies to roam about the streets with [4]
他们 被忽视的 他们的 研究 到 漫游 关于 这 街道 和 [4]

他们荒废了学业，在街上游荡[4]

[ləʊ] [ˈkʌmpəni] ; [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈvʌlgə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] ,
low company ; from whom they learned profane language , vulgar amusements ,
低的 公司 ; 从 谁 他们 学习 亵渎 语言 , 庸俗 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] ;
and cruelty to animals ;
和 残酷 到 动物 ;

低劣的同伴；他们从中学会了粗俗的语言、低级的娱乐和虐待动物的行为；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [dɪd] [nɒt] [kənˈdjuːs] [tuː; tə][ðeə(r)]
but such conduct , as may well be supposed , did not conduce to their
但 这样的 执行 , 作为 可能 出色地 是 据称 , 做过 不是 有助于 到 他们的
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

但可以预见的是，这种行为并没有给他们带来幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋk][ɪn][laɪf] ;
They had no friends among the good and virtuous in their own rank in life ;
他们 有 不 朋友们 之中 这 好的 和 有德行的 在 他们的 自己的 秩 在 生活 ;

他们在自己阶层中的正直人士中没有朋友；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][bæd] [kəm'pænjənz] , [huː] , [ɪn]
and were even despised and condemned by the bad companions , who , in
和 是 甚至 被鄙视的 和 谴责 经过 这 坏的 同伴 , WHO , 在
[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
the first instance ,
这 第一的 实例 ,

甚至连那些坏同伴也鄙视和谴责他们，这些坏同伴首先是:

[hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [dɪ'prævəti] .
had encouraged their depravity .
有 鼓励 他们的 堕落 .

助长了他们的堕落。

[ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [greɪt] [peɪn] , [huː] [traɪd] , [baɪ]['dʒent(ə)l] [ri'mɔnstrəns]
Their idle pursuits gave Mr . Hope great pain , who tried , by gentle remonstrances
他们的 闲置的 追求 给予 先生 . 希望 伟大的 疼痛 , WHO 尝试 , 经过 温和的 抗议
,
,
,

他们的闲散行为令霍普先生十分痛苦，他曾试图通过温和的劝诫来阻止他们。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] ; [bʌt; bət] ,
to make them ashamed of their evil propensities ; but ,
到 制作 他们 羞愧 的 他们的 邪恶的 倾向 ; 但 ,

使他们为自己的邪恶倾向感到羞耻；但是，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ,
finding that kindness had no effect in their ungenerous dispositions ,
寻找 那 仁慈 有 不 影响 在 他们的 吝啬 性情 ,

研究发现，善意并不能改变他们吝啬的本性。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] , [wen'evə(r)] [ðeɪ]
he determined for the future to punish them severely , whenever they
他 决定 为了 这 未来 到 惩治 他们 严重 , 每当 他们
[ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
disobeyed his commands .
违抗命令 他的 命令 .

他决定以后只要他们不服从他的命令，就要严惩他们。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Mr . Hope had a very near neighbour ,
先生 . 希望 有 一个 非常 靠近 邻居 ,

霍普先生有一位离他很近的邻居，

[huːz] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][baɪ]
whose meadow and pleasure - garden were only separated from his by
谁 草地 和 乐趣 - 花园 是 仅有的 分开 从 他的 经过
[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['peɪlɪŋ] .
a high row of paling .
一个 高的 排 的 苍白 .

他的草地和花园与他的草地和花园之间只隔着一排高高的栅栏。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]
Mrs . Shirley , for so this lady was called , was a very excellent and
太太 . 雪莉 , 为了 所以 这 女士 曾是 称为 , 曾是 一个 非常 出色的 和
[bə'nevələnt] ['wʊmən] ,
benevolent woman ,
仁慈 女士 ,

这位女士名叫雪莉夫人，她是一位非常优秀、仁慈的女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [[faɪv]]
and a member of that [5]
和 一个 成员 的 那 [5]

以及该组织的成员[5]

[rɪ'spektəbl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] .
respectable society of friends commonly known by the name of Quakers .
可敬 社会 的 朋友们 通常 已知 经过 这 姓名 的 贵格会教徒 .

一个受人尊敬的朋友团体，通常被称为贵格会。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi]
Mrs . Shirley was a widow ; and , having lost her own family , she
太太 . 雪莉 曾是 一个 寡妇 ; 和 , 拥有 丢失的 她 自己的 家庭 , 她
[brɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] ,
brought up her two grandchildren ,
带来 向上 她 二 孙辈 ,

雪莉太太是个寡妇；她失去了自己的家人，独自抚养两个孙辈长大。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
a youth of fourteen years of age , and a pretty little girl ,
一个 青年 的 十四 年 的 年龄 , 和 一个 漂亮的 小的 女孩 ,

一个十四岁的少年，和一个漂亮的小女孩，

[huː] ['skeəsli] ['rekən] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .
who scarcely reckoned half that number of years .
WHO 几乎 估计 一半 那 数字 的 年 .

谁都没料到会有这么久。

[dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [praɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
Josiah Shirley was at once his kind Grandmamma's pride and comfort ;
约西亚 雪莉 曾是 在 一次 他的 种类 - 自豪 和 舒适 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

乔赛亚·雪莉既是慈祥祖母的骄傲，也是她的慰藉；而且，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'dʌkt] , [wɒz; wəz]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd]
from his amiable and obliging conduct , was justly esteemed and
从 他的 可亲 和 乐于助人 执行 , 曾是 公正地 尊敬的 和
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ;
beloved by the whole village ;
心爱 经过 这 所有的 村庄 ;

他为人友善、乐于助人，因此深受全村人的尊敬和爱戴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]
and his name was never mentioned without the praise his modest and
和 他的 姓名 曾是 绝不 提及 没有 这 称赞 他的 谦虚的 和
['dʒentlmənlaɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪ'zɜːvd] .
gentlemanlike behaviour deserved .
绅士风度 行为 应得的 .

每次提到他的名字，人们都会对他谦逊有礼、彬彬有礼的行为给予应有的赞扬。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kɒntræstid] , [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
Mr . Hope had often contrasted , with feelings of regret ,
先生 . 希望 有 经常 对比 , 和 情怀 的 后悔 ,

霍普先生经常将这种感觉与遗憾的感觉进行对比，

[ðɪs] [swiːt] [bɔɪz] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ,
this sweet boy's conduct with that of his own sons ; and ,
这 甜的 男孩们 执行 和 那 的 他的 自己的 儿子们 ; 和 ,

这个善良的男孩对待自己儿子的行为举止；以及，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['tempə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl] [pə'sjuːts] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn]
hoping that his gentle temper and moral pursuits might have some effect on
希望 那 他的 温和的 脾气 和 道德 追求 可能 有 一些 影响 在

[ðə; ði] [pə'vɜːtɪd] [maɪndz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
the perverted minds of George and William ,
这 变态 思想 的 乔治 和 威廉 ,

希望他温和的性情和道德追求能够对乔治和威廉扭曲的思想产生一些影响。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] ['presɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
he invited him pressingly to his house ,
他 受邀 他 迫切地 到 他的 房子 ,

他热情地邀请他到自己家去，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .
and bestowed on the young Quaker many marks of his esteem and favour .
和 授予 在 这 年轻的 贵格会 许多 标记 的 他的 尊重 和 偏爱 .

[[sɪks]]
[6]
[6]

并给予这位年轻的贵格会教徒许多敬重和喜爱的标记。[6]

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [druː] [ə'pɒn][dʒəʊ'zaɪə][ðə; ði][dɪs'laɪk][ænd; ənd] ['envi]
The approbation of the father only drew upon Josiah the dislike and envy
这 赞许 的 这 父亲 仅有的 画 之上 约西亚 这 不喜欢 和 嫉妒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
of his sons .
的 他的 儿子们 .

父亲的赞许反而招致了约西亚儿子们的厌恶和嫉妒。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fɒliz] , [ðeɪ] ['ridikjuːl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .
Among other follies , they ridiculed him for being a Quaker .
之中 其他 愚行 , 他们 嘲笑 他 为了 存在 一个 贵格会 .

他们还嘲笑他是贵格会教徒，除此之外，他们还做了其他一些愚蠢的事情。

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]
The cut of his clothes , the shape of his hat , his modest and retiring
这 切 的 他的 衣服 , 这 形状 的 他的 帽子 , 他的 谦虚的 和 退休

['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

他的衣服款式、帽子的形状、谦逊内敛的举止，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [mɜːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [bɔɪz] ,
were all subjects of mirth to these unthinking boys ,
是 全部 主题 的 欢笑 到 这些 不假思索 男孩们 ,

这些都成了这些懵懂男孩取笑的对象。

[huː] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm]['ɪntuː][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] :
who tried by the most provoking language to rouse him into retaliation :
WHO 尝试 经过 这 最多 挑衅 语言 到 唤醒 他 进入 报复 :

谁试图用最具挑衅性的语言激怒他进行报复：

[bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [piːs] , [nɒt][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
but Josiah was a maker of peace , not a breaker of it ; and ,
但 约西亚 曾是 一个 制造商 的 和平 , 不是 一个 断路器 的 它 ; 和 ,

但约西亚是缔造和平的人，而不是破坏和平的人；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['kiːnli] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
though he could not help keenly feeling their unkindness ,
尽管 他 可以 不是 帮助 敏锐地 感觉 他们的 不友善 ,

虽然他无法抑制地强烈感受到他们的冷漠，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgrændˌmɑːmə] [hæd; həd] [ˈɜːli] [tɔːt] [hɪm] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈles(ə)n] , “ [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]
his good Grandmamma had early taught him this excellent lesson , “ To return
他的 好的 奶奶 有 早期的 教授 他 这 出色的 课 ， “ 到 返回
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)l] ;
good for evil ;
好的 为了 邪恶的 ;

他善良的祖母很早就教给他这个极好的道理：“以德报怨；

” [ænd; ənd][dʒəʊˈzaɪə][nɒt][ˈəʊnli] [ˈtriːtɪd] [ðeə(r)] [ɪnˈsʌlts] [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːvd] ,
” and Josiah not only treated their insults with the silent contempt they deserved ,
” 和 约西亚 不是 仅有的 治疗 他们的 侮辱 和 这 沉默的 鄙视 他们 应得的 ，

约西亚不仅以应有的沉默蔑视对待他们的侮辱，

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] [ˈɜːnɪstli] [in'tri:t] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðeə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [weɪz] ,
but often earnestly entreated them to renounce their foolish ways ,
但 经常 切实 恳求 他们 到 放弃 他们的 愚蠢 方式 ，

但他常常恳切地劝说他们放弃愚蠢的行为，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˌrefəˈmeɪʃn]
and he would endeavour to assist them in the arduous task of reformation
和 他 会 努力 到 协助 他们 在 这 艰巨 任务 的 改革
.
.
.

他将努力帮助他们完成艰巨的改革任务。

[hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈruːdnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [bɔɪ] ,
His advice was received with such rudeness , that the benevolent boy ,
他的 建议 曾是 已收到 和 这样的 粗鲁 ， 那 这 仁慈 男生 ，

他的建议遭到了如此粗鲁的对待，以至于这位善良的男孩……

[dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnprəˈvəʊkt] [ˈmælɪs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɔːl] [
disgusted at length with their unprovoked malice , took his leave , declining all [
厌恶 在 长度 和 他们的 无端挑衅 恶意 ， 采取 他的 离开 ， 下降 全部 [
[ˈsɛvən]]
7]
7]

他最终对他们无端的恶意感到厌恶，告辞了，拒绝了所有[7]

[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
acquaintance with the young gentlemen for the future .
熟人 和 这 年轻的 先生们 为了 这 未来 .

与这些年轻绅士建立未来的联系。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] , [jʌŋ] [men] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [blʌʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈgreɪsfl] [bɪˈheɪvjə(r)] , ”
“ I wonder , young men , you do not blush at your disgraceful behaviour , ”
“ 我 想知道 ， 年轻的 男人 ， 你 做 不是 脸红 在 你的 可耻 行为 ， ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [həʊp] ,
exclaimed Mr . Hope ,
惊呼 先生 . 希望 ，

“我真不明白，年轻人，你们对自己的无耻行为难道不感到羞耻吗？”霍普先生惊呼道。

[ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð] [ʌnˈfeɪnd] [dɪsˈpleʒə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒəʊˈzaɪə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
viewing his sons with unfeigned displeasure , the morning Josiah took his leave .
观看 他的 儿子们 和 恺 不满 ， 这 早晨 约西亚 采取 他的 离开 .

约西亚离开的那天早晨，他毫不掩饰地对儿子们感到不满。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]
“ Your folly has deprived you of the friendship of an excellent and
“ 你的 蠢事 有 被剥夺的 你 的 这 友谊 的 一个 出色的 和
['ʌpraɪt] [juːθ] ,
upright youth ,
直立 青年 ,

“你的愚蠢使你失去了一位优秀正直青年的友谊，

[huːz] [gʊd] ['kaunsəl] [mait] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [juː; jʊ] [θruː] [laɪf] . ”
whose good counsels might have benefitted you through life . ”
谁 好的 律师 可能 有 受益 你 通过 生活 . ”

他的良言或许能让你的人生受益匪浅。

“ [ai] [heɪt] [dʒəʊ] ['ʃɜːli] , [pə'pɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'ʃʊərəns] ;
“ I hate Joe Shirley , Papa , ” replied George , with the greatest assurance ;
“ 我 恨 乔 雪莉 , 爸爸 , ” 回复 乔治 , 和 这 最 保证 ;

“爸爸，我恨乔·雪莉，”乔治斩钉截铁地回答道；

“ [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] ; [ə; eɪ] ['medlɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['feləʊ] !
“ and never will attend to a word he says ; a meddling impertinent fellow !
“ 和 绝不 将要 出席 到 一个 单词 他 说道 ; 一个 干预 无礼 同伴 !

“我绝不会听他的话；一个多管闲事、无礼的家伙！”

[wɒt] ['bɪznəs] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”
What business can he have to trouble his head with us ? ”
什么 商业 能 他 有 到 麻烦 他的 头 和 我们 ? ”

他跟我们有什么关系?

“ [gəʊ] !
“ Go !
“ 去 !

“去！

[gəʊ] !
go !
去 !

去！

[ʌn'wɜːði] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [maɪ] [sʌnz]
unworthy as you are to be called my sons
不配 作为 你 是 到 是 称为 我的 儿子们

你们不配被称为我的儿子

, ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊp] ;
, ” said Mr . Hope ;
, ” 说 先生 . 希望 ;

“，”霍普先生说；

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)]
“ I am glad your poor Mamma did not live to witness your
“ 我 是 高兴的 你的 贫穷的 妈妈 做过 不是 居住 到 证人 你的
[dɪ'prævəti] ;
depravity ;
堕落 ;

“我很高兴你可怜的妈妈没有活着看到你的堕落；

— [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn]
— and you , George , whom she loved so well , that she expired with you in
— 和 你 , 乔治 , 谁 她 喜爱 所以 出色地 , 那 她 已到期 和 你 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ! — [ˌaɪ 'tiː] [[eit]]
her arms ! — it [8]
她 武器 ! — 它 [8]

——还有你，乔治，她那么爱你，以至于她死的时候都抱着你！——它[8]

[wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [naʊ] .

would have broken her heart to have seen you now .

会 有 破碎的 她 心 到 有 已见 你 现在 .

如果她现在看到你，一定会心碎的。

[gəʊ] , ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Go , cruel and unfeeling as you are ,

去 , 残忍的 和 冷漠无情 作为 你 是 ,

去吧，即使你如此残忍无情。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊ'zaɪə] [ri'nauns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət]

I no longer wonder at the good Josiah renouncing your acquaintance ; but

我 不 更长 想知道 在 这 好的 约西亚 放弃 你的 熟人 ; 但

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] ,

the time may come ,

这 时间 可能 来 ,

我不再对善良的约西亚断绝与你的关系感到惊讶；但也许有一天，这种情况会发生。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] ['bɪtəli] [lə'ment] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

when you will bitterly lament not taking his advice .

什么时候 你 将要 苦涩地 哀叹 不是 采取 他的 建议 .

到那时，你会后悔当初没有听从他的建议。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] [set] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɑːsks] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]

” So saying , Mr . Hope set them their accustomary tasks , and left the room

” 所以 说 , 先生 . 希望 放 他们 他们的 习惯性的 任务 , 和 左边 这 房间

.

.

.

“说完，霍普先生给他们布置了惯常的任务，然后离开了房间。”

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ri'pruːf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,

His father's reproofs , instead of softening the heart of George ,

他的 父亲的 责备 , 反而 的 软化 这 心 的 乔治 ,

父亲的责备非但没有软化乔治的心，

['əʊnli][ɪn'reɪdʒd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['spɪrɪt][mɔː(r)]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] ;

only enraged his haughty spirit more violently against the unoffending Josiah ;

仅有的 愤怒 他的 傲慢 精神 更多的 暴力 反对 这 无害的 约西亚 ;

这只会让他的傲慢之心更加猛烈地攻击无辜的约西亚；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd]

and he was determined to annoy him every opportunity which chance should

和 他 曾是 决定 到 烦人 他 每一个 机会 哪个 机会 应该

[ə'fɔːd] [hɪm] :

afford him :

买得起 他 :

他决心抓住一切机会去骚扰他：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ['ɪntuː]

nor was it long before he was enabled to put his designs into

也不 曾是 它 长的 前 他 曾是 已启用 到 放 他的 设计 进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution .

执行 .

不久之后，他就得以将自己的设计付诸实施。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['stʌdiz] ,

One day , after Mr . Hope had dismissed his sons from their morning studies ,

一 天 , 后 先生 . 希望 有 解雇 他的 儿子们 从 他们的 早晨 研究 ,

一天，霍普先生让儿子们结束上午的学习后，

['wɪljəm] [in'kwaiə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] .

William inquired of his brother , where they should play .

威廉 询问 的 他的 兄弟 , 在哪里 他们 应该 玩 .

威廉问他哥哥，他们应该在哪里玩。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['wɪljəm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] ;

“ Not in the garden , William , ” replied George ;

“ 不是 在 这 花园 , 威廉 , ” 回复 乔治 ;

“不在花园里，威廉，”乔治回答说；

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [straɪps] [ai] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tredɪŋ] [daʊn] [[naɪn]] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

“ I have not forgotten the stripes I received yesterday for treading down [9] the flowers .

“ 我 有 不是 被遗忘的 这 条纹 我 已收到 昨天 为了 踩踏 向下 [9] 这 花朵 .

“我没有忘记昨天因踩踏而受到的鞭打[9]花。

[ai] [heɪt] ['flaʊəz] !

I hate flowers !

我 恨 花朵 !

我讨厌花！

[wiː; wi] ['kænɒt] [stiːl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [griːn] ['gʊsˌberi] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] . ”

We cannot steal a handful of green gooseberries without spoiling the flowers . ”

我们 不能 偷 一个 少数 的 绿色的 醋栗 没有 破坏 这 花朵 . ”

我们不能偷摘一把青色的醋栗而不破坏花朵。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [dʒɔːdʒ] .

“ But we need not confine ourselves to the garden , George .

“ 但 我们 需要 不是 局限 我们自己 到 这 花园 , 乔治 .

“但是我们不必局限于花园里，乔治。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ; [ɔː(r)] [ʃuːt] ['ærəus] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] . ”

We can play at football on the lawn ; or shoot arrows at a mark , in the court - yard . ”

我们 能 玩 在 足球 在 这 草地 ; 或者 射击 箭头 在 一个 标记 , 在 这 法庭 - 院子 . ”

我们可以在草坪上踢足球；或者在院子里射箭。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] [geɪmz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

“ I am tired of these games , ” said George .

“ 我 是 疲劳的 的 这些 游戏 , ” 说 乔治 .

“我厌倦了这些游戏，”乔治说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kweɪkərz] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [giːs] . ”

“ Let us climb over the pales into the Quaker's meadow , and chase the geese . ”

“ 让 我们 爬 超过 这 苍白 进入 这 贵格会 草地 , 和 追赶 这 鹅 . ”

“让我们翻过栅栏，进入贵格会教徒的草地，去追逐鹅群吧。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,
“ With all my heart , ” replied William ; “ but if Mrs . Shirley should see us ,
“ 和 全部 我的 心 , ” 回复 威廉 ; “ 但 如果 太太 . 雪莉 应该 看 我们 ,

“我当然愿意,”威廉回答说;“但是如果雪莉太太看到我们……”

[ænd; ənd] [tel] [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wʊd] [end] . ”
and tell Papa , you know how our diversion would end . ”
和 告诉 爸爸 , 你 知道 如何 我们的 导流 会 结尾 . ”

告诉爸爸,你知道我们的冒险会以什么结果告终。

“ [waɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]
“ Why surely , Will , you are not such a coward , as to be afraid of
“ 为什么 一定 , 将要 , 你 是 不是 这样的 一个 懦夫 , 作为 到 是 害怕的 的
[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
the old woman .
这 老的 女士 .

“威尔,你肯定不是那种会害怕老妇人的懦夫吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] ,
If she catches us , she will only talk to us about cruelty and such stuff ,
如果 她 捕获物 我们 , 她 将要 仅有的 讲话 到 我们 关于 残酷 和 这样的 东西 ,

如果她抓到我们,她只会跟我们谈论残忍之类的事情。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [wei] .
in her methodistical way .
在 她 方法论 方式 .

她以有条不紊的方式。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['medəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðæt] [slaɪ] - [feɪst]
Come , let us play in their meadow , if it is only to spite that sly - faced
来 , 让 我们 玩 在 他们的 草地 , 如果 它 是 仅有的 到 尽管如此 那 狡猾 - 面对
['hɪpəkrɪt] , [dʒəʊ'zaɪə] . ”
hypocrite , Josiah . ”
伪君子 , 约西亚 . ”

来吧,让我们去他们的草地上玩耍,哪怕只是为了气气那个狡猾的伪君子约西亚。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [gʊd] [spɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [giːs] ['wɒd(ə)l]
“ It will certainly be good sport , ” replied William , “ to see the geese waddle
“ 它 将要 当然 是 好的 运动 , ” 回复 威廉 , “ 到 看 这 鹅 摇摇摆摆
[ænd; ənd] [skriːm] ,
and scream ,
和 尖叫 ,

“看着鹅群摇摇摆摆地走来走去,发出嘎嘎的叫声,肯定会很有趣,”威廉回答说。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)][waɪd] [-]
flapping their wide [10]
扑 他们的 宽的 [-]

拍打着它们宽阔的[10]

[wɪŋz] , [wɪtʃ] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [jʌŋ] - [hæt] .
wings , which look exactly like young broadbrim's hat .
翅膀 , 哪个 看 确切地 喜欢 年轻的 - 帽子 .

翅膀看起来就像年轻宽边帽一样。

” [dʒɔːdʒ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] .
” George laughed heartily at this sally .
” 乔治 笑了 衷心地 在 这 莎莉 .

乔治被这番话逗得哈哈大笑。

“ [jes] ! [jes] !
“ Yes ! yes !
“ 是的 ! 是的 !

“是的!是的!”

['wɪljəm] , ['mɑːstə(r)] - [deə(r)][nɒt] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][skəʊld] ; [səʊ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] ['skruːplz] ,
William , Master Graveairs dare not fight , if he can scold ; so make no more scruples ,
威廉 , 掌握 - 敢 不是 斗争 , 如果 他 能 骂 ; 所以 制作 不 更多的 顾虑 ,

威廉，格雷维尔先生不敢打架，只要能训斥就行；所以别再犹豫了。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] : ” [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dek'sterəti] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪlz] ,
but follow your leader : ” and , with the greatest dexterity , climbing over the pales ,
但 跟随 你的 领导者 : ” 和 , 和 这 最 灵巧 , 攀登 超过 这 苍白 ,

但要跟随你们的领袖:”然后，以极其灵巧的身手，翻过栅栏，

[ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ['seɪfli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ʃɜːrliz] ['medəʊ] .
these wicked boys safely descended into Mrs . Shirley's meadow .
这些 邪恶 男孩们 安全 下降 进入 太太 . 雪莉的 草地 .

这些淘气的男孩安全地来到了雪莉太太的草地上。

[wen] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði]['pəʊni] , [ænd; ənd] [stəʊnd] [ðə; ði] [giːs] ,
When there , they raced the pony , and stoned the geese ,
什么时候 那里 , 他们 比赛 这 小马 , 和 吸食大麻 这 鹅 ,

到了那里，他们骑着小马赛跑，还用石头砸鹅。

[tɪl] [ðeɪ] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
till they flew screaming into a large pond in the middle of the field ,
直到 他们 飞翔 尖叫 进入 一个 大的 池塘 在 这 中间 的 这 场地 ,

直到它们尖叫着飞进田野中央的一个大池塘里。

[ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['veri] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['mænə(r)] .
in what they called a very diverting manner .
在 什么 他们 称为 一个 非常 转移注意力 方式 .

他们称这种方式非常有趣。

[dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ([ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz]) ,
Josiah was busy working in the garden (in the cultivation of which he spent most of his leisure hours) ,
约西亚 曾是 忙碌的 在职的 在 这 花园 (在 这 栽培 的 哪个 他 花费 最多 的 他的 闲暇 小时) ,

约西亚忙着在花园里干活（他把大部分空闲时间都花在了耕种上）。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pəʊltri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [ænd; ənd] ,
when the general outcry from the poultry reached his ears ; and ,
什么时候 这 一般的 强烈抗议 从 这 家禽 达到 他的 耳朵 ; 和 ,

当他听到家禽们的集体叫喊声时；而且，

[tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'kwaɪət] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,
too well acquainted with the cause of their disquiet , he threw down his spade ,
也 出色地 熟人 和 这 原因 的 他们的 忧虑 , 他 扔 向下 他的 铲 ,

他太清楚他们不安的原因了，于是扔掉了手中的铁锹。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
and ran to the scene of action ;
和 跑 到 这 场景 的 行动 ;

然后跑到事发现场；

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['pi:kɒk]
and arrived just time enough to save the plumage of a hapless peacock
和 到达的 只是 时间 足够的 到 节省 这 羽毛 的 一个 不幸的 孔雀
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [di'mɔliʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['kru:əl] [hændz] . [-]
from being entirely demolished in their cruel hands . [11]
从 存在 完全 已拆除 在 他们的 残忍的 双手 . [-]

他们及时赶到，才避免了一只可怜的孔雀的羽毛被残忍地全部毁掉。[11]

“ [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [həʊp] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , ['maɪldli] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ George and William Hope , ” said Josiah , mildly addressing himself to the
“ 乔治 和 威廉 希望 , ” 说 约西亚 , 轻微地 解决 他自己 到 这
[ɪn'tru:dəz] ,
intruders ,
入侵者 ,

“乔治和威廉·霍普，”约西亚温和地对入侵者说道。

“ [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'mænli] [spɔ:t] , [ænd; ənd] [li:v] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [ɪn] [ðə; ði]
“ desist from such unmanly sport , and leave these poor creatures in the
“ 停止 从 这样的 不男子气概 运动 , 和 离开 这些 贫穷的 生物 在 这
['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .
quiet possession of the field .
安静的 拥有 的 这 场地 .

“停止这种不男子气概的运动，让这些可怜的动物安静地生活在田野里吧。”

” [ðɪs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [laʊd] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
” This speech was received with loud peals of laughter by the young gentlemen ;
” 这 演讲 曾是 已收到 和 大声 果皮 的 笑声 经过 这 年轻的 先生们 ;

“这番话引得年轻绅士们哄堂大笑；

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [mɒk] ['grævəti] , [rɪ'plaɪd] —
and George , with mock gravity , replied —
和 乔治 , 和 嘲笑 重力 , 回复 —

乔治故作严肃地回答道——

“ ['verɪli] , [frend] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [li:v] [ɒf] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [spɔ:t] . ”
“ Verily , friend , you had better leave off preaching , and join our sport . ”
“ 确实 , 朋友 , 你 有 更好的 离开 离开 布道 , 和 加入 我们的 运动 . ”

“朋友，你最好别再说教了，加入我们的运动吧。”

“ [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] ['eni] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] ['kru:əlti] , ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒəʊ'zaɪə] .
“ I never could derive any pleasure from cruelty , ” returned Josiah .
“ 我 绝不 可以 派生 任何 乐趣 从 残酷 , ” 返回 约西亚 .

“我从无法从残忍中获得任何乐趣，”约西亚回答道。

“ [hju:'mænəti] [fə'bidz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [daɪ'vɜ:rʒən] [laɪk] [ði:z] :
“ Humanity forbids me to join in diversions like these :
“ 人类 禁止 我 到 加入 在 转移 喜欢 这些 :

“出于人性，我不允许我参与此类消遣：

[ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [dʒɔ:dʒ] [həʊp] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] . ”
I would I could persuade George Hope to renounce such practices . ”
我 会 我 可以 说服 乔治 希望 到 放弃 这样的 实践 . ”

我真希望我能说服乔治·霍普放弃这种做法。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] , ” [sed] [dʒɔ:dʒ] :
“ So you will not play with us , ” said George :
“ 所以 你 将要 不是 玩 和 我们 , ” 说 乔治 :

“所以你们不肯和我们一起玩，”乔治说：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] , [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm]
“ and you have the impudence to insult us , with what you term
“ 和 你 有 这 厚颜无耻 到 侮辱 我们 , 和 什么 你 学期
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] .
your good advice .
你的 好的 建议 .

“你竟然还有脸侮辱我们，还自诩给你提了个好建议。”

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnsɪkwəns] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ? ”
Pray , Mr . Consequence , do you remember to whom you are speaking ? ”
祈祷 , 先生 . 结果 , 做 你 记住 到 谁 你 是 请讲 ? ”

“后果先生，请问您还记得您在跟谁说话吗？”

“ ['pɜːfɪktli] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'zaɪə] :
“ Perfectly well , ” replied Josiah :
“ 完美 出色地 , ” 回复 约西亚 :

“很好，”约西亚回答说：

“ [ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ;
“ I fear I am wasting my words on the sons of a very good man ;
“ 我 害怕 我 是 浪费 我的 字 在 这 儿子们 的 一个 非常 好的 男人 ;

“恐怕我是在对一位非常善良的人的儿子们浪费口舌；

[ai] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . ” [-]
I wish , for his sake , they were more like their father . ” [12]
我 希望 , 为了 他的 清酒 , 他们 是 更多的 喜欢 他们的 父亲 . ” [-]

我希望，为了他，他们能更像他们的父亲。”[12]

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [dʒɔːdʒ] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [strʌk] [dʒəʊ'zaɪə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Enraged at this speech , George darted forward , and struck Josiah such a
愤怒 在 这 演讲 , 乔治 飞镖 向前 , 和 击 约西亚 这样的 一个
['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
violent blow on the head ,
暴力 吹 在 这 头 ,

乔治被这番话激怒了，猛地冲上前去，狠狠地打了约西亚的头部。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
that it knocked him down ; and the spiteful boy was in the act of
那 它 敲门 他 向下 ; 和 这 恶毒的 男生 曾是 在 这 行为 的
[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeating it ,
重复 它 ,

它把他击倒在地；而那个恶毒的男孩正要重复这个动作。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [wɪð] ['fjʊəri][tuː; tə]
when he was suddenly caught from behind , and thrown with fury to
什么时候 他 曾是 突然 捕捉 从 在后面 , 和 抛掷 和 愤怒 到
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

突然，他被人从背后抓住，愤怒地摔倒在地。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɜːli] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
A large Newfoundland dog , belonging to Shirley , had followed his master
一个 大的 纽芬兰 狗 , 属于 到 雪莉 , 有 随后 他的 掌握
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ;
to the field ;
到 这 场地 ;

雪莉的一只体型较大的纽芬兰犬跟着主人来到了田野里；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪl] - ['triːtɪd] , [hæd; həd] [ðʌs] [ri'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪð] ['tenfəʊld]
and , seeing him ill - treated , had thus revenged the insult , with tenfold
和 , 看到 他 患病的 - 治疗 , 有 因此 复仇 这 侮辱 , 和 十倍
['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] ,
interest ; and ,
兴趣 ; 和 ,

看到他受到虐待，便加倍报复，以牙还牙；

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [fɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [graʊl] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]
keeping his captive fast down to the ground , continued to growl over him in
保持 他的 俘虏 快速地 向下 到 这 地面 , 持续 到 咆哮 超过 他 在
[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .
a frightful manner .
一个 可怕 方式 .

他将俘虏牢牢按在地上，继续用可怕的方式对他低吼。

['wɪljəm] [həʊp] , [huː] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [fled] ['terɪfaɪd] [tə'wɔːdz]
William Hope , who wanted much of the audacity of George , fled terrified towards
威廉 希望 , WHO 通缉 很多 的 这 大胆 的 乔治 , 逃亡 恐惧 向
[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] :
his own home :
他的 自己的 家 :

威廉·霍普很想效仿乔治的胆识，结果却惊恐地逃回了家。

[wen] [ðə; ði] [giːs] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , ['fɒləʊd] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
when the geese , willing to be revenged in their turn , followed , hissing and
什么时候 这 鹅 , 愿意的 到 是 复仇 在 他们的 转动 , 随后 , 嘶嘶声 和
['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
screaming at his heels ,
尖叫 在 他的 高跟鞋 ,

当那些准备报复的鹅群跟在他身后，嘶嘶叫着、尖叫着时，

['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [biːks] [ænd; ənd] [wɪŋz] ;
beating him with their broad beaks and wings ;
殴打 他 和 他们的 广阔 喙 和 翅膀 ;

它们用宽大的喙和翅膀殴打他；

[waɪlst] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] : —
whilst the prostrate George called out in a tone of agony : —
而 这 前列腺 乔治 称为 出去 在 一个 语气 的 痛苦 : —

而俯卧在地的乔治则痛苦地喊叫着：——

“ [dʒəʊ'zaɪə] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” [-
“ Josiah , my good fellow , call off your dog , or he will certainly kill me ! ” [13
“ 约西亚 , 我的 好的 同伴 , 称呼 离开 你的 狗 , 或者 他 将要 当然 杀 我 ! ” [-
]
]
]

“约西亚，我的好兄弟，快把你的狗叫开，否则它一定会杀了我！”[13]

“ [aɪ][faɪnd]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pruːf] [ə'genst] [peɪn][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz]
“ I find other bodies are as little proof against pain as the poor animals
“ 我 寻找 其他 身体 是 作为 小的 证明 反对 疼痛 作为 这 贫穷的 动物
[ðeɪ] [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] ['wɒntənli] ['tɔːmentid] ,
they just now so wantonly tormented ,
他们 只是 现在 所以 肆意妄为 饱受折磨 ,

“我发现其他人的身体对痛苦的抵抗力也和他们刚才肆意折磨的那些可怜的动物一样弱小。”

” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [krest] - ['fɔːlən] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
” said Josiah , as he raised the crest - fallen George from the ground .
” 说 约西亚 , 作为 他 提高 这 波峰 - 倒下 乔治 从 这 地面 .

“乔赛亚说着，把垂头丧气的乔治从地上扶了起来。”

“ [rɪ'membə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ðɪs] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [in'flikt] [peɪn] [ɒn] [ðiːz] ['helpləs] ['kriːtʃəz] ,
“ Remember , George , this lesson for the future ; and , when inflicting pain on these helpless creatures ,
“ 记住 , 乔治 , 这 课 为了 这 未来 ; 和 , 什么时候 造成 疼痛 在 这些 无助 生物 ,

“乔治，记住这个教训，以后再也不许伤害这些无助的生灵了；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [gɒd] [h'iəz] [ðeə(r)] [kraɪz] ,
who are too weak to resist our power , be assured that God hears their cries ,
WHO 是 也 虚弱的 到 抵抗 我们的 力量 , 是 保证 那 上帝 听到 他们的 哭泣 ,

那些无力抵抗我们力量的人，请放心，上帝会听到他们的呼求。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hjʊmənli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ægəni] .
and will avenge their sufferings on all those who inhumanly delight in their agony .
和 将要 报仇 他们的 苦难 在 全部 那些 WHO 毫无人性 喜 在 他们的 痛苦 .

他们将向所有那些残忍地以他们的痛苦为乐的人复仇。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] ;
” He paused , expecting George to make some answer ;
” 他 暂停 , 期待 乔治 到 制作 一些 回答 ;

他停顿了一下，等着乔治回答；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌlən] [bɔɪ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] ; [waɪlst] [dʒəʊ'zaɪə] ,
but the sullen boy hung down his head in obstinate silence ; whilst Josiah ,
但 这 忧郁 男生 悬挂 向下 他的 头 在 顽固 沉默 ; 而 约西亚 ,

但那阴郁的男孩却固执地低着头，一言不发；而约西亚，

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [kən'tɪnjuːd] : —
still hoping to convince him of the error of his ways , continued : —
仍然 希望 到 说服 他 的 这 错误 的 他的 方式 , 持续 : —

仍然希望说服他认识到自己的错误，继续说道：——

“ [dʒɔːdʒ] , [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'triːt] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : [fə'seɪk] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] ,
“ George , I once more entreat thee to take my advice : forsake these idle pursuits ,
“ 乔治 , 我 一次 更多的 恳求 你 到 拿 我的 建议 : 背叛 这些 闲置的 追求 ,

“乔治，我再次恳求你听从我的劝告：放弃这些无所事事的消遣吧，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ;
which must end in shame and misery ;
哪个 必须 结尾 在 耻辱 和 苦难 ;

最终必将以耻辱和痛苦告终；

[waɪlst] ['evri] ['efət] [meɪd] [tə'wɔːdz] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['peərənt] ,
whilst every effort made towards self - improvement will be crowned with the blessings and esteem of a worthy parent ,
而 每一个 努力 制成 向 自己 - 改进 将要 是 加冕 和 这 祝福 和 尊重 的 一个 值得 父母 ,

凡是为自我提升而付出的努力，最终都会得到一位称职父母的祝福和尊重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] ['kɒnʃəns] . [-]
and the approval of thine own conscience . [14]
和 这 赞同 的 你的 自己的 良心 . [-]

以及你自己的良心的认可。[14]

“ [ai] [hɪə(r)] ['friːli] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ai] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'siːvd] ,
“ I here freely forgive the injury I just now received ,
“ 我 这里 自由 原谅 这 受伤 我 只是 现在 已收到 ,

“我在此坦然原谅我刚才所受的伤害，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] .
and will be thy friend if thou wilt firmly resolve to renounce such evil courses .
和 将要 是 你的 朋友 如果 你 枯萎 牢牢 解决 到 放弃 这样的 邪恶的 课程 .

如果你下定决心放弃这些邪恶行径，他就会成为你的朋友。

" [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [bɒɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ,
" The noble boy held out his hand as he finished speaking ; but George ,
" 这 高贵 男生 握住 出去 他的 手 作为 他 完成的 请讲 ; 但 乔治 ,

"这位高贵的男孩说完话后伸出了手；但是乔治，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] , ['ruːdli] [dæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['prɔfə] [gɪft] ,
unable to conquer his false feeling of pride , rudely dashed back the proffered gift ,
无法 到 征服 他的 错误的 感觉 的 自豪 , 粗鲁地 虚线 后退 这 提供的 礼物 ,

他无法克服自己虚妄的骄傲，粗鲁地把别人送的礼物扔了回去。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n] .
and slowly and sullenly returned to his father's mansion .
和 缓慢地 和 闷闷不乐地 返回 到 他的 父亲的 大厦 .

他缓缓地、闷闷不乐地回到了父亲的宅邸。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
When Mrs . Shirley was informed , by her grandson , of what had passed in the meadow ,
什么时候 太太 . 雪莉 曾是 知情的 , 经过 她 孙子 , 的 什么 有 通过了 在 这 草地 ,

当雪莉太太从孙子那里得知草地上发生的事情后，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [həʊp] , [kautʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [tɜːmz] ,
she wrote a letter to Mr . Hope , couched in the mildest terms ,
她 写道 一个 信 到 先生 . 希望 , 卧倒 在 这 最温和 条款 ,

她给霍普先生写了一封信，措辞非常温和。

['mɪəli] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [frɒm; frəm] ['trespəsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
merely requesting him to keep his sons from trespassing in her field for the future ,
仅仅 请求 他 到 保持 他的 儿子们 从 擅闯私人领地 在 她 场地 为了 这 未来 ,

她只是请求他以后不要让他的儿子们擅自进入她的田地。

[æz; əz] [ðeɪ] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
as they insulted her grandson , and ill - used her property .
作为 他们 受辱 她 孙子 , 和 患病的 - 用过的 她 财产 .

他们侮辱了她的孙子，还滥用了她的财产。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] ['aʊtreɪdʒ] , [ðæt] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprit] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Mr . Hope was so much displeased at this fresh outrage , that , ordering the culprits into his presence ,
先生 . 希望 曾是 所以 很多 不高兴 在 这 新鲜的 暴行 , 那 , 订购 这 罪魁祸首 进入 他的 在场 ,

霍普先生对这起新的暴行极为愤怒，于是命令肇事者到他面前来。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [təʊld] [ðem; ðəm] ['stɜːnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːlt] ,
he not only told them sternly of their fault ,
他 不是 仅有的 讲述 他们 严厉地 的 他们的 过错 ,

他不仅严厉地指出了他们的错误，

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ðeɪ]
but desired his butler to give them the most severe chastisement they
但 想要的 他的 管家 到 给 他们 这 最多 严重 惩罚 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [-]
had ever [15]
有 曾经 [-]

但他希望他的管家对他们施以最严厉的惩罚[15]。

[rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [həʊpt] ,
received before ; the recollection of which , he hoped ,
已收到 前 ; 这 回忆 的 哪个 , 他 希望 ,

他希望，之前收到的那些东西，人们还能记得。

[wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
would induce them to keep at home for the future .
会 诱导 他们 到 保持 在 家 为了 这 未来 .

这将促使他们未来继续待在家中。

[naʊ] [dʒɔːdʒ] [leɪd][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kə'rekʃn] [ɪn'taɪəli] [ɒn][dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] ; [ænd; ənd] ,
Now George laid their present correction entirely on Josiah Shirley ; and ,
现在 乔治 铺设 他们的 展示 更正 完全 在 约西亚 雪莉 ; 和 ,

现在，乔治将目前的纠正措施完全归咎于约西亚·雪莉；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒərə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
as the injurer is always the most implacable , because generally in the wrong ,
作为 这 伤害者 是 总是 这 最多 冷酷无情 , 因为 一般来说 在 这 错误的 ,

因为施害者总是最无情的，因为他们通常是错的。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [straɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ]
he determined to requite the stripes he had received on the unoffending
他 决定 到 报答 这 条纹 他 有 已收到 在 这 无害的
[jʌŋ] ['kweɪkə(r)] .
young Quaker .
年轻的 贵格会 .

他决心以牙还牙，惩罚那位无辜的年轻贵格会教徒。

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'wɜːði] [ˌrezə'luːʃən] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]
Full of these unworthy resolutions , the moment he was released from
满的 的 这些 不配 决议 , 这 片刻 他 曾是 发布 从
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

他满脑子都是这些不光彩的决心，一出狱，他就……

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
he went into the stables to consult with a young man ,
他 去 进入 这 马厩 到 咨询 和 一个 年轻的 男人 ,

他走进马厩，去和一位年轻人商量。

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)] [ɡruːm] ;
whom his father employed as an under groom ;
谁 他的 父亲 受雇 作为 一个 在下面 新郎 ;

他的父亲雇佣他做马夫助手；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləs] [sʌnz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ænd; ənd]
and of whom his thoughtless sons had made a confidant and
和 的 谁 他的 轻率 儿子们 有 制成 一个 知己 和
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

而他那些不负责任的儿子们却将他视为知己和伙伴。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪblz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [baɪ]['dænjəl] ['sɪmpsn] : —
As he entered the stables , he was thus accosted by Daniel Simpson : —
作为 他 进入 这 马厩 , 他 曾是 因此 被骚扰 经过 丹尼尔 辛普森 : —

他刚走进马厩，就被丹尼尔·辛普森拦住了：

“ [səʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [flɒgd] .
“ So , Master George , I hear you have been flogged .
“ 所以 , 掌握 乔治 , 我 听到 你 有 到过 鞭打 .

“所以，乔治少爷，我听说您被鞭打了。”

[næt] [smɪθ] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
Nat Smith told me the Squire was in a terrible passion ,
纳特 史密斯 讲述 我 这 乡绅 曾是 在 一个 糟糕的 热情 ,

纳特·史密斯告诉我，乡绅当时怒火中烧。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [wɪp] : [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
and ordered him not to spare the whip : how came it all about ? ”
和 订购 他 不是 到 空闲的 这 鞭 : 如何 来了 它 全部 关于 ? ”

并命令他毫不留情地鞭打：这一切究竟是怎么发生的？

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dæn] , [ðæt] [-]
“ Would you believe it , Dan , that [16]
“ 会 你 相信 它 , 担 , 那 [-]

“丹，你相信吗，[16]

['spaɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] [ɪn'fɔːmd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['frɒlɪk] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['rednɪŋ]
spiteful young Quaker informed my father of our frolic , ” said George , reddening
恶毒的 年轻的 贵格会 知情的 我的 父亲 的 我们的 嬉戏 , ” 说 乔治 , 发红
[wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
with passion .
和 热情 .

“那个心怀恶意的年轻贵格会教徒把我的嬉戏告诉了我父亲，”乔治激动得满脸通红地说。

“ [wel] , [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [krest] - ['fɔːlən] ;
“ Well , do not look so crest - fallen ;
“ 出色地 , 做 不是 看 所以 波峰 - 倒下 ;

“别这么垂头丧气的；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [mætʃ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] , ['mɑːstə(r)]
I think it will be very strange if we cannot match the tell - tale , Master
我 思考 它 将要 是 非常 奇怪的 如果 我们 不能 匹配 这 告诉 - 故事 , 掌握
[dʒɔːdʒ] . ”
George . ”
乔治 . ”

如果我们无法找到像乔治少爷那样能透露信息的线索，那将非常奇怪。”

“ ['sɪmpsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
“ Simpson , if you will but lend me your assistance to chastise him as he
“ 辛普森 , 如果 你 将要 但 借 我 你的 协助 到 惩罚 他 作为 他
[dɪ'zɜːvs] ,
deserves ,
值得 ,

“辛普森，如果你能帮我一把，让他受到应有的惩罚，那就太好了。”

” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [njuː] [hɑːf] - ['sɒvrɪn] [pə'pɑː] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk]
” said George , “ I will give you that new half - sovereign Papa presented me last week
” 说 乔治 , “ 我 将要 给 你 那 新的 一半 - 主权 爸爸 呈现 我 最后的 星期
. ”
. ”
. ”

乔治说：“我会把爸爸上周送给我的那枚新的半金币给你。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɜːst] , ” [rɪ'tɜːnd] [dæn] ,
“ Show me the money first , ” returned Dan ,
“ 展示 我 这 钱 第一的 , ” 返回 担 ,

“先把钱给我看看，”丹回答道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ and then I will tell you what is to be done in the case . ”
“ 和 然后 我 将要 告诉 你 什么 是 到 是 完毕 在 这 案件 . ”

“然后我会告诉你这个案子该如何处理。”

“ [wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] ['sɪmpsənz] [hænd] .
“ Well , there it is , ” said George , putting the money into Simpson's hand .
“ 出色地 , 那里 它 是 , ” 说 乔治 , 推杆 这 钱 进入 辛普森一家 手 .

“好了，给你，”乔治说着，把钱塞到辛普森手里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jʌŋ] ['ʃɜːli] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
“ If you can find out a sure method to punish young Shirley , and revenge
“ 如果 你 能 寻找 出去 一个 当然 方法 到 惩治 年轻的 雪莉 , 和 复仇
[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪs'greɪs] ,
my present disgrace ,
我的 展示 耻辱 ,

“如果你能找到一种万无一失的方法来惩罚年轻的雪莉，并为我目前所受的耻辱复仇，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd]['peɪmɑːstə(r)] .
you shall have no reason to call me a bad paymaster .
你 将 有 不 原因 到 称呼 我 一个 坏的 出纳员 .

你没有任何理由说我是个不称职的付款人。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [gruːmz] ['sɔːdɪd] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
” He looked anxiously up in the groom's sordid countenance , as he finished
” 他 看起来 焦虑地 向上 在 这 新郎的 肮脏的 面容 , 作为 他 完成的
['spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

“他焦急地抬头看着新郎那副肮脏的脸，新郎说完话后，他抬起头来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['helpə(r)] [rɪ'meɪnd] [prə'voʊkɪŋli] ['saɪlənt] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
but the stable - helper remained provokingly silent , twirling his hat in his [17]
但 这 稳定的 - 帮手 剩余 挑衅地 沉默的 , 旋转 他的 帽子 在 他的 [-]

但马厩的帮工却故意保持沉默，一边转动着他的帽子[17]

[hænd] , [tɪl] [dʒɔːdʒ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['pʊld] [hɪm] ['heɪstɪli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
hand , till George , losing all patience , pulled him hastily by the sleeve .
手 , 直到 乔治 , 输 全部 耐心 , 拉 他 草草 经过 这 袖子 .

直到乔治彻底失去耐心，一把抓住他的袖子，把他拽了过去。

“ [hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bi'stəu]
“ Had I been as long in giving you my money , as you are in bestowing
“ 有 我 到过 作为 长的 在 给予 你 我的 钱 , 作为 你 是 在 授予
[jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,
your advice ,
你的 建议 ,

“如果我给你钱的时间像你给你建议的时间一样长，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pɒkɪt] . ”
I should have been something in pocket . ”
我 应该 有 到过 某物 在 口袋 . ”

我口袋里应该装点什么东西才对。

“ [neɪ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] ['eni] [eəz] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] ,
“ Nay , Master George , if you give yourself any airs , ” replied Dan , with a sneer ,
“ 不 , 掌握 乔治 , 如果 你 给 你自己 任何 播出 , ” 回复 担 , 和 一个 冷笑 ,

“不，乔治少爷，如果你摆出一副高高在上的样子，”丹冷笑着回答道。

“ [ai] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'pɑ:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['frɔlik] ;
“ I will keep the cash , and tell your Papa of your frolics ;
“ 我 将要 保持 这 现金 , 和 告诉 你的 爸爸 的 你的 嬉戏 ;

“我会把钱留下，然后把你的胡闹行为告诉你爸爸；

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['vɑ:stli] ['relɪʃ] [ðæt] .
and I suppose you would not vastly relish that .
和 我 认为 你 会 不是 非常 尽情享用 那 .

我想你肯定不会很喜欢那样。

” [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , [sə'fju:z] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ju:θ] ;
” The burning blush of shame , for a few moments , suffused the countenance of the misguided youth ;
” 这 燃烧 脸红 的 耻辱 , 为了 一个 很少 时刻 , 弥漫 这 面容 的 这 错误的 青年 ;

“羞愧的红晕瞬间笼罩了这位误入歧途的年轻人的脸庞；

[hi:; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] , [tɪl] ,
he bit his lips , and remained for some time silent , till ,
他 少量 他的 嘴唇 , 和 剩余 为了 一些 时间 沉默的 , 直到 ,

他咬着嘴唇，沉默了一会儿，直到……

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sɪmpsn] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [θret] , [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] ,
fearing that Simpson would realize his threat , he used the most abject submission ,
害怕 那 辛普森 会 意识到 他的 威胁 , 他 用过的 这 最多 卑贱 提交 ,

他担心辛普森会意识到自己的威胁，于是采取了最卑躬屈膝的姿态。

[tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ski:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ;
to hinder him from betraying his wicked schemes to his father ;
到 阻碍 他 从 背叛 他的 邪恶 方案 到 他的 父亲 ;

阻止他将自己的邪恶计划告发给他的父亲；

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['ɑ:tfl] ['sɜ:vənt] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæpri'henʃən] ,
nor would the artful servant pacify his apprehensions ,
也不 会 这 巧 仆人 安抚 他的 担忧 ,

就连那位机敏的仆人也无法消除他的疑虑。

[tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪkspəns] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] .
till he had succeeded in frightening him out of every sixpence of pocket - money he was worth .
直到 他 有 成功了 在 令人恐惧 他 出去 的 每一个 六便士 的 口袋 - 钱 他 曾是 值得 .

直到他成功地吓跑了他，让他丢掉了身上仅有的六便士零花钱。

“ [wel] , ['mɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [gru:m] , “ [ai] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [-]
“ Well , Master George , ” said the groom , “ I have hit upon a notable piece of [18]
“ 出色地 , 掌握 乔治 , ” 说 这 新郎 , “ 我 有 打 之上 一个 值得注意的 片 的 [-]

“好吧，乔治少爷，”新郎说，“我找到了一件值得注意的[18]

['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . ”
mischief ; but I cannot put it into execution without your assistance . ”
恶作剧 ; 但 我 不能 放 它 进入 执行 没有 你的 协助 . ”

“我意图作恶，但没有你的帮助，我无法实施。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðæt] , ['sɪmpsn] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] ? ”

“ You shall certainly have that , Simpson ; but tell me first what your plan is ? ”

“ 你 将 当然 有 那 , 辛普森 ; 但 告诉 我 第一的 什么 你的 计划 是 ? ”

“你当然可以得到那个，辛普森；但先告诉我你的计划是什么？”

“ [jʌŋ] [prɪm] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gruːm] ;

“ Young Prim is very fond of his garden , ” replied the groom ;

“ 年轻的 普里姆 是 非常 喜爱 的 他的 花园 , ” 回复 这 新郎 ;

“小普里姆非常喜欢他的花园,”新郎回答说;

“ [ænd; ənd] [leɪz] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [faɪn] [ʃrʌbz] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] .

“ and lays out all his money in fine shrubs to ornament his favourite spot of ground .

“ 和 躺下 出去 全部 他的 钱 在 美好的 灌木 到 装饰品 他的 最喜欢的 点 的 地面 .

“他把所有的钱都花在了购买漂亮的灌木上，用来装饰他最喜欢的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [peɪlz] , [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] ;

The other day , as I was passing the pales , I stopped to watch him at work ;

这 其他 天 , 作为 我 曾是 通过 这 苍白 , 我 停止 到 手表 他 在 工作 ;

那天我路过栅栏的时候，停下来观看他工作；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪg] [θɔːt] , [fə'suːθ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

the young prig thought , forsooth , that I was admiring his garden ,

这 年轻的 伪君子 想法 , 真的 , 那 我 曾是 钦佩 他的 花园 ,

这个自以为是的年轻人竟然以为我在欣赏他的花园。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['gæðəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['nəʊzgeɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [plɑːnts] .

and actually gathered me a fine nosegay , and showed me all his American plants .

和 实际上 聚集 我 一个 美好的 花束 , 和 显示 我 全部 他的 美国人 植物 .

他竟然还为我采摘了一束漂亮的花束，并向我展示了他所有的美国植物。

” [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɑːftə(r)] ;

” This amiable anecdote of the young Quaker was received by George with peals of insulting laughter ;

” 这 可亲 轶事 的 这 年轻的 贵格会 曾是 已收到 经过 乔治 和 果皮 的 侮辱 笑声 ;

“这位年轻贵格会教徒讲述的这个有趣的轶事，却引来了乔治一阵阵侮辱性的嘲笑；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] —

whilst his worthless companion continued —

而 他的 毫无价值 伴侣 持续 —

而他那没用的同伴则继续说道——

“ [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

“ Now , Master George , it would go nearer to his heart ,

“ 现在 , 掌握 乔治 , 它 会 去 更近 到 他的 心 ,

“现在，乔治少爷，这会更贴近他的心。”

[ænd; ənd][veks][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪz] , [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] ,
and vex him more than any mischief we could devise , to steal out ,
和 烦恼 他 更多的 比 任何 恶作剧 我们 可以 设计 , 到 偷 出去 ,

比我们能想出的任何恶作剧都更能激怒他，比如偷偷溜出去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [triːz] .
after the family are in bed , and break all his fine trees .
后 这 家庭 是 在 床 , 和 休息 全部 他的 美好的 树木 .

等家人都睡下后，把他的所有好树都砍倒了。

” [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [træns'pɔːtid] [æt; ət][ðə; ði] [-]
” George was at first transported at the [19]
” 乔治 曾是 在 第一的 运输 在 这 [-]

“乔治最初被运送到[19]

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][səʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ; [ðen] ['pɔːzɪŋ] ,
idea of so full a revenge ; then pausing ,
主意 的 所以 满的 一个 复仇 ; 然后 暂停 ,

心中充满了复仇的念头；然后停顿了一下，

[waɪlst] [ə; eɪ]['siːkrət] [dred] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
whilst a secret dread as to the danger of the enterprise stole over his mind ,
而 一个 秘密 恐惧 作为 到 这 危险 的 这 企业 偷窃 超过 他的 头脑 ,

然而，一种对这项事业危险性的隐隐恐惧却悄然占据了他的心头。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] —
in a hurried voice he said —
在 一个 慌忙 嗓音 他 说 —

他急促地说——

“ [bʌt; bət] , ['sɪmpsn] !
“ But , Simpson !
“ 但 , 辛普森 !

“但是，辛普森！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] . ”
it will be dark . ”
它 将要 是 黑暗的 . ”

天会黑的。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gruːm] .
“ So much the better , ” replied the wicked groom .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 回复 这 邪恶 新郎 .

“那就更好了，”邪恶的新郎回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ?
“ Are you afraid any thing will eat you ?
“ 是 你 害怕的 任何 事物 将要 吃 你 ?

你害怕有什么东西会吃掉你吗？

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['muːnlaɪt] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] . ”
Besides , it will be moonlight after twelve o'clock . ”
除了 , 它 将要 是 月光 后 十二 点钟 . ”

此外，十二点以后就是月光了。

“ [twelv] [ə'klɑːk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] : “ [ai][deə(r)][nɒt] [liːv]
“ Twelve o'clock ! ” repeated George , turning pale with apprehension : “ I dare not leave
“ 十二 点钟 ! ” 重复 乔治 , 转弯 苍白 和 忧虑 : “ 我 敢 不是 离开
[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ! ”
the house after midnight ! ”
这 房子 后 午夜 ! ”

“十二点！”乔治重复道，脸色因担忧而变得苍白：“我不敢在午夜之后离开家！”

“ [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] .
“ Then let it alone , ” replied Dan .
“ 然后 让 它 独自的 , ” 回复 担 .

“那就别管它了。”丹回答道。

“ [bʌt; bət] , ['sɪmpsn] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [təʊn] , “ ['kænɒt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]
“ But , Simpson , ” said George , in a fawning tone , “ cannot you go without me
“ 但 , 辛普森 , ” 说 乔治 , 在 一个 谄媚 语气 , “ 不能 你 去 没有 我
? ”
? ”
? ”

“但是，辛普森，”乔治谄媚地说，“你不能不等我一起去吗？”

“ ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
“ Master George , if you take me for a fool , ” replied Dan , “ you are
“ 掌握 乔治 , 如果 你 拿 我 为了 一个 傻子 , ” 回复 担 , “ 你 是
[mɪ'steɪkən] :
mistaken :
错误 :

“乔治少爷，如果您把我当成傻瓜，”丹回答说，“那就大错特错了：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃɜːli] , [nɒt] [ai] :
it is you want to be revenged on young Shirley , not I :
它 是 你 想 到 是 复仇 在 年轻的 雪莉 , 不是 我 :

你想报复的是年轻的雪莉，不是我。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] . ”
the poor lad never offended me . ”
这 贫穷的 小伙子 绝不 被冒犯了 我 . ”

这可怜的孩子从来没冒犯过我。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mʌni] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Then give me back my money , ” said George .
“ 然后 给 我 后退 我的 钱 , ” 说 乔治 .

“那就把钱还给我，”乔治说。

“ [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] , [-]
“ Indeed but I shall not , ” replied Dan , [20]
“ 的确 但 我 将 不是 , ” 回复 担 , [-]

“的确如此，但我不会，”丹回答说。[20]

[tʃiŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
chinking it as he spoke .
缝隙 它 作为 他 辐 .

他一边说话一边发出叮当的响声。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kaʊədli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɒlɪk] ,
“ But if you are so cowardly as to be afraid of a little frolic ,
“ 但 如果 你 是 所以 胆小 作为 到 是 害怕的 的 一个 小的 嬉戏 ,

“但如果你胆小到连一点嬉戏都害怕，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [in'sʌlt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”
I wish you may be insulted every day of your life . ”
我 希望 你 可能 是 受辱 每一个 天 的 你的 生活 . ”

我希望你这辈子每天都受到侮辱。

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['sɪmpsn] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] !
“ Say no more , Simpson ; I will go , ” said George ; “ but if we should be detected !
“ 说 不 更多的 , 辛普森 ; 我 将要 去 , ” 说 乔治 ; “ 但 如果 我们 应该 是 检测到 !

“辛普森，你不用再说了；我会去的，”乔治说；“但是如果我们被发现了呢！”

— [ai][hæv; həv] [hɜːd] [pə'pɑː] [seɪ] , [ðæt] ['breɪkɪŋ] [jʌŋ] [triːz] [wɒz; wəz][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] . ”
— I have heard Papa say , that breaking young trees was transportation . ”
— 我 有 听到 爸爸 说 , 那 打破 年轻的 树木 曾是 运输 . ”

“我曾听爸爸说过，折断幼树是一种运输方式。”

“ [eɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [gruːm] .
“ Ay , if they catch us , ” returned the worthless groom .
“ 哎 , 如果 他们 抓住 我们 , ” 返回 这 毫无价值 新郎 .

“哎，要是被他们抓住了就糟了，”没用的准新郎回答道。

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [nek] : [waɪ] , [dʒɔːdʒ] ,
“ Leave me alone for taking care of my neck : why , George ,
“ 离开 我 独自的 为了 采取 关心 的 我的 脖子 : 为什么 , 乔治 ,

“别管我，我只是在护理我的脖子：为什么，乔治，

[ɪf] [juː; jʊ]['tremb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] .
if you tremble at a trifle like this , you will never make a fine gentleman .
如果 你 颤抖 在 一个 琐事 喜欢 这 , 你 将要 绝不 制作 一个 美好的 绅士 .

如果你因为这种小事就瑟瑟发抖，你永远也成不了优秀的绅士。

” [ðɪs] [lɑːst] [spiːtʃ] [ˌəʊvə'keɪm] [jʌŋ] [hoʊps] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skruːplz] ;
” This last speech overcame young Hope's remaining scruples ;
” 这 最后的 演讲 克服 年轻的 希望 其余的 顾虑 ;

“这最后一次演讲彻底打消了年轻的霍普心中残存的顾虑；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] :
the idea of not being thought a fine fellow extinguished the remaining spark of virtue in his bosom :
这 主意 的 不是 存在 想法 一个 美好的 同伴 熄灭 这 其余的 火花 的 美德 在 他的 怀 :

觉得自己不被认为是个好人，这种想法彻底熄灭了他心中最后一丝美德的火花：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'fektɪd] ['geɪəti] [hiː; hi] [sed] —
and with affected gaiety he said —
和 和 做作的 欢乐 他 说 —

他故作欢快地说——

“ ['sɪmpsn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ,
“ Simpson , you are a clever fellow ,
“ 辛普森 , 你 是 一个 聪明的 同伴 ,

“辛普森，你真是个聪明人，”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ˌʌnəb'zɜːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
but how shall we be able to steal unobserved out of the house ? ”
但 如何 将 我们 是 有能力的 到 偷 未被观察到的 出去 的 这 房子 ? ”

可是我们怎样才能不被人发现地溜出房子呢?

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
“ Oh ! that is the easiest part of the [21]
“ 哦 ! 那 是 这 最容易 部分 的 这 [-]

“哦！那是[21]中最简单的部分

['bɪznəs] , ” [sed] [dæn] , “ [pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [jɔː'self] .
business , ” said Dan , “ particularly as you have an apartment to yourself .
商业 , ” 说 担 , “ 特别 作为 你 有 一个 公寓 到 你自己 .

“生意，”丹说，“尤其是你一个人住一套公寓。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] , [ai] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ;
After the family are in bed , I will raise a ladder against your window ;
后 这 家庭 是 在 床 , 我 将要 增加 一个 梯子 反对 你的 窗户 ;

等家人都睡下后，我会架起梯子到你家窗户前；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [θrəʊ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [sæʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [jɔː'self] ,
and , when I throw a pebble against the sash , you must dress yourself ,
和 , 什么时候 我 扔 一个 卵石 反对 这 窗扇 , 你 必须 裙子 你自己 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [də'rektli] .
and come down directly .
和 来 向下 直接地 .

如果我向腰带扔石子，你必须穿好衣服，直接下来。

[ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I will provide tools for the business .
我 将要 提供 工具 为了 这 商业 .

我将为企业提供工具。

” [hɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [həʊp] ,
” Here their conference was broken off owing to William Hope ,
” 这里 他们的 会议 曾是 破碎的 离开 欠款 到 威廉 希望 ,

“他们的会议在这里因为威廉·霍普的缘故而中断了。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
who came to call his brother to dinner ,
WHO 来了 到 称呼 他的 兄弟 到 晚餐 ,

来叫他哥哥吃饭的人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['pɑːtɪd] .
and the wicked servant and his weak young master parted .
和 这 邪恶 仆人 和 他的 虚弱的 年轻的 掌握 分手了 .

于是，恶仆和软弱的少主人就此分别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [baɪ]
It was not that Simpson was afraid of doing this cruel piece of mischief by
它 曾是 不是 那 辛普森 曾是 害怕的 的 正在做 这 残忍的 片 的 恶作剧 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

并非辛普森害怕独自实施这件残忍的恶作剧，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dʒɔːdʒ] [hoʊps] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] ,
that he insisted on George Hope's accompanying him ,
那 他 坚持 在 乔治 希望 随同 他 ,

他坚持要乔治·霍普陪同他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
but he knew it would place the unfortunate youth so completely in his power ,
但 他 知道 它 会 地方 这 不幸 青年 所以 完全地 在 他的 力量 ,

但他知道这样做会将这个不幸的年轻人完全置于他的掌控之下。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ['fɪələsli] [dɪ'frɔːd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni]
that he could from that moment fearlessly defraud him of his pocket - money
那 他 可以 从 那 片刻 无畏地 骗取 他 的 他的 口袋 - 钱
,
,
,

从那一刻起，他就可以肆无忌惮地骗走他的零花钱了。

[baɪ] ['beɪsli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'prævəti] ;
by basely threatening to inform Mr . Hope of his son's depravity ;
经过 卑鄙地 威胁 到 通知 先生 . 希望 的 他的 儿子的 堕落 ;

他卑鄙地威胁要告诉霍普先生他儿子的堕落行径;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he was too good a judge of human nature to fear that such a
和 他 曾是 也 好的 一个 法官 的 人类 自然 到 害怕 那 这样的 一个

[bɔɪ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] . [-]
boy as George would ever have resolution to own his transgression . [22]
男生 作为 乔治 会 曾经 有 解决 到 自己的 他的 越轨行为 . [-]

他对人性的判断力太强了，不相信像乔治这样的男孩会下定决心承认自己的过错。[22]

[haʊ] ['keəfəli] [ɔːt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
How carefully ought young people to guard against the gratification of evil
如何 小心 应该 年轻的 人们 到 警卫 反对 这 满足感 的 邪恶的

['pæʃ(ə)nz] ;
passions ;
激情 ;

年轻人应当多么谨慎地防范放纵邪恶的欲望?

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['ɑːtfəli] [ə; eɪ] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] , [haʊ'evə(r)] ['siːkrətli] ['kærid] ['ɪntuː]
for , however artfully a plan may be conceived , however secretly carried into
为了 , 然而 巧妙地 一个 计划 可能 是 构思 , 然而 偷偷 携带 进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

因为，无论计划构思得多么巧妙，执行得多么秘密，

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊz] [kraɪm] .
sooner or later , detection always follows crime .
很快 或者 之后 , 检测 总是 跟随 犯罪 .

犯罪迟早会被侦破。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
It is always dangerous to listen to the advice of those whose education
它 是 总是 危险的 到 听 到 这 建议 的 那些 谁 教育

[ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ;
and pursuits are greatly beneath us ;
和 追求 是 非常 下面 我们 ;

听取那些教育程度和追求远低于我们的人的建议总是很危险的;

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɔnfi'dænt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
or to make confidants and companions of servants .
或者 到 制作 知己 和 同伴 的 仆人 .

或者使仆人成为知己和伙伴。

[ðeə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənt] ,
Their offers of service to a young man , against the wishes of his parent ,
他们的 优惠 的 服务 到 一个 年轻的 男人 , 反对 这 愿望 的 他的 父母 ,

他们不顾年轻人父母的反对，主动向其提供服务。

['kænɒt] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [θɪŋk] [nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [speə(r)] [hɪz; ɪz]
cannot be sincere ; if they will deceive their master , think not they will spare his
不能 是 真诚 ; 如果 他们 将要 欺骗 他们的 掌握 , 思考 不是 他们 将要 空闲的 他的

[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

他们不可能真诚；如果他们会欺骗他们的主人，就不要指望他们会放过他的儿子;

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

but , taking advantage of his weakness ,

但 , 采取 优势 的 他的 弱点 ,

但是，他利用了自己的弱点，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [v'aɪsɪz] ,

they will not only render him a tool to their own vices ,

他们 将要 不是 仅有的 使成为 他 一个 工具 到 他们的 自己的 恶习 ,

他们不仅会把他当作自己作恶的工具，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['ruːɪn] .

but too often prove his final ruin .

但 也 经常 证明 他的 最终的 废墟 .

但往往也正是这些案例最终导致了他的毁灭。

[baɪ]['neɪtʃə(r)] , [dʒɔːdʒ] [həʊp] [pə'zest] [gʊd] [ə'bɪlətiz] ;

By nature , George Hope possessed good abilities ;

经过 自然 , 乔治 希望 拥有 好的 能力 ;

乔治·霍普天生就具备优秀的才能；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

and he had arrived at that age when he could scarcely be called a child ;

和 他 有 到达的 在 那 年龄 什么时候 他 可以 几乎 是 称为 一个 孩子 ;

他已经到了几乎不能称之为孩子的年纪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] .

and he was therefore perfectly conscious of the sin he was going to commit .

和 他 曾是 所以 完美 有意识的 的 这 罪 他 曾是 去 到 犯罪 .

因此，他完全清楚自己将要犯下的罪行。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [mait] [biː; bi] [treɪst] [-]

All his faults , more or less , might be traced [23]

全部 他的 故障 , 更多的 或者 较少的 , 可能 是 追踪 [-]

他的所有缺点，或多或少都可以追溯到[23]

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːtfl] ['sɪmpsn] , [huː] , [bæd] [hɪm'self] ,

up to his constant association with this artful Simpson , who , bad himself ,

向上 到 他的 持续的 协会 和 这 巧 辛普森 , WHO , 坏的 他自己 ,

直到他与狡猾的辛普森（他本人也很糟糕）保持着密切联系，

[tʊk] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pə'vəːt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ;

took a pleasure in perverting the minds of the young and inexperienced ;

采取 一个 乐趣 在 变态 这 思想 的 这 年轻的 和 缺乏经验 ;

以败坏年轻无知者的思想为乐；

['fɔːlsli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɒflɪgəsi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

falsely considering that their profligacy would be an excuse for his own .

错误地 考虑 那 他们的 挥霍无度 会 是 一个 原谅 为了 他的 自己的 .

他错误地认为，他们的挥霍无度可以成为自己挥霍无度的借口。

[bʌt; bət] ['sɪmpsn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'lɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,

But Simpson had his own malicious disposition to gratify ,

但 辛普森 有 他的 自己的 恶意 处置 到 满足 ,

但辛普森也有他自己想要满足的恶意。

[ɪn] [ðɪs] [plæn] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʃɜːli] ;
in this plan against the peace of young Shirley ;
在 这 计划 反对 这 和平 的 年轻的 雪莉 ;

这个计划是为了破坏小雪莉的安宁；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skiːm] [səʊ] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ,
and he had formed a scheme so artful and atrocious ,
和 他 有 形成 一个 方案 所以 巧 和 极其恶劣 ,

他精心策划了一个极其狡猾残忍的阴谋，

[ðæt] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] ,
that he flattered himself it would be sure of success ,
那 他 受宠若惊 他自己 它 会 是 当然 的 成功 ,

他自以为是地认为一定会成功。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and turn all suspicion from the real authors of it .
和 转动 全部 怀疑 从 这 真实的 作者 的 它 .

并转移人们对真正作者的怀疑。

[dʒʌst] [ə'krɒs] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrliz] ['medəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
Just across Mrs . Shirley's meadow stood a small cottage , which was occupied by
只是 穿过 太太 . 雪莉的 草地 站立 一个 小的 小屋 , 哪个 曾是 占领 经过
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
a poor Irishman ,
一个 贫穷的 爱尔兰人 ,

在雪莉太太的草地对面，有一间小木屋，里面住着一位贫穷的爱尔兰人。

[huː] [geɪnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑːdnə(r)] ;
who gained an honest livelihood by working as a jobbing gardener ;
WHO 获得 一个 诚实的 生计 经过 在职的 作为 一个 兼职 园丁 ;

他靠做临时园丁谋生；

[ænd; ənd] ['pætrɪk] ['lɛəriː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [rɪ'spektɪd] ,
and Patrick Lary was so well respected ,
和 帕特里克 拉里 曾是 所以 出色地 受人尊敬 ,

帕特里克·拉里备受尊敬。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][baɪ]
that he was employed by all the gentlemen in that neighbourhood , and by
那 他 曾是 受雇 经过 全部 这 先生们 在 那 邻里 , 和 经过
['mɪstə(r)] . [həʊp] ,
Mr . Hope ,
先生 . 希望 ,

他受雇于附近所有绅士，以及霍普先生。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
among the rest .
之中 这 休息 .

其中也包括其他人。

['lɛəriː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['feləʊ] , [hæd; həd][wʌn] [greɪt] [vaɪs] ,
Lary , though a good - natured , hard - working fellow , had one great vice ,
拉里 , 尽管 一个 好的 - 自然 , 难的 - 在职的 同伴 , 有 一 伟大的 副 ,

拉里虽然性格善良、勤奋努力，但他有一个很大的缺点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] [-]
which was being too fond of strong drink ; and [24]
哪个 曾是 存在 也 喜爱 的 强的 喝 ; 和 [-]

其中就包括嗜饮烈酒；以及[24]

['ɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['pædi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
often , when the labour of the day was over , Paddy would go to the
经常 , 什么时候 这 劳动 的 这 天 曾是 超过 , 稻田 会 去 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

通常，一天劳作结束后，帕迪就会去村里。

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [wen] [bɪ'treɪd] [ɪn]['lɪkə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [sweə(r)] ,
and set in the public houses ; and , when betrayed in liquor , he would swear ,
和 放 在 这 民众 房屋 ; 和 , 什么时候 背叛 在 酒 , 他 会 发誓 ,

他常在酒馆里喝酒；如果有人在酒后出卖他，他就会发誓，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mæd] [præŋks] [ɒn] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
and play a thousand mad pranks on those around ,
和 玩 一个 千 疯狂的 恶作剧 在 那些 大约 ,

然后对周围的人恶作剧上千次，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi:; hi] [brəʊk] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ;
and often had money to pay for the windows he broke coming home ;
和 经常 有 钱 到 支付 为了 这 视窗 他 打破 未来 家 ;

而且他经常有钱赔偿回家途中打破的窗户；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['səʊbə(r)] ,
and , though he was very sorry the next day , when sober ,
和 , 尽管 他 曾是 非常 对不起 这 下一个 天 , 什么时候 清醒 ,

第二天清醒后，虽然他非常后悔，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
for the mischief he had done the preceding evening ,
为了 这 恶作剧 他 有 完毕 这 前 晚上 ,

因为他前一天晚上所犯的恶作剧，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kɔ:z] .
he had not resolution enough to avoid the cause .
他 有 不是 解决 足够的 到 避免 这 原因 .

他没有足够的决心去避免问题的发生。

[wʌns]['lɛəri:][hæd; həd] ['keələsli] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]['drəʊləri] [ə'genst] ['sɪmpsn] ,
Once Lary had carelessly levelled his drollery against Simpson ,
一次 拉里 有 粗心大意 平整 他的 笑话 反对 辛普森 ,

拉里不经意间用他的幽默嘲讽了辛普森之后，

[wɪtʃ] [səʊ] [raʊzd] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:m] ,
which so roused the malevolent disposition of the groom ,
哪个 所以 唤醒 这 恶意的 处置 的 这 新郎 ,

这激起了新郎的恶意。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [vju:] ['lɛəri:][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['enəmi] ,
that he had from that hour viewed Lary in the light of a bitter enemy ,
那 他 有 从 那 小时 已查看 拉里 在 这 光 的 一个 苦的 敌人 ,

从那一刻起，他就把拉里视为死敌。

[ænd; ənd] [vau] , [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðæt] ['ɒfəd] , [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
and vowed , the first opportunity that offered , to repay with interest the
和 发誓 , 这 第一的 机会 那 提供 , 到 偿还 和 兴趣 这
['aɪrɪʃmənz] ['fu:lɪʃ] [dʒəʊk] .
Irishman's foolish joke .
爱尔兰人的 愚蠢 开玩笑 .

他发誓，一旦有机会，就要连本带利地偿还那个爱尔兰人开的愚蠢玩笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɛəriː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsənt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He knew that Lary would be absent that night at a large fair which was
他 知道 那 拉里 会 是 缺席的 那 夜晚 在 一个 大的 公平的 哪个 曾是
[held] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] ,
held at a considerable town ,
握住 在 一个 大量 镇 ,

他知道拉里当晚会去参加一个在某个大城镇举办的大型集市，所以不会出席。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] ;
a few miles off ;
一个 很少 英里 离开 ;

几英里之外；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
and the poor Irishman had not fortitude to resist a temptation that
和 这 贫穷的 爱尔兰人 有 不是 坚韧 到 抵抗 一个 诱惑 那
[bɪ'set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] . [-]
beset him in the shape of a fair . [25]
围困 他 在 这 形状 的 一个 公平的 . [-]

可怜的爱尔兰人没有勇气抵挡集市的诱惑。[25]

['sɪmpsn] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lɛəriː] [kept] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊthaʊs] ,
Simpson remembered that Lary kept his gardening tools in a small outhouse ,
辛普森 记得 那 拉里 保留 他的 园艺 工具 在 一个 小的 室外厕所 ,

辛普森记得拉里把园艺工具放在一个小棚子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]
which he used for a workshop , and that all his implements were fully
哪个 他 用过的 为了 一个 车间 , 和 那 全部 他的 实施 是 完全
[mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
marked with his name .
标记 和 他的 姓名 .

他把那里用作工作室，他所有的工具上都清楚地标有他的名字。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] , [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [suːn] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː]
The place was easy of access , and Simpson soon procured from thence two
这 地方 曾是 简单的 的 使用权 , 和 辛普森 很快 采购 从 因此 二
[smɔːl] ['hætʃɪt] ,
small hatchets ,
小的 斧头 ,

这个地方很容易到达，辛普森很快就从那里弄到了两把小斧子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gɑːdnəz] [juːz] [ɪn] ['lɒpɪŋ] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] , [ðæt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
such as gardeners use in lopping small branches , that resist the strength of a
这样的 作为 园丁 使用 在 修剪 小的 分支 , 那 抵抗 这 力量 的 一个
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

例如园丁用来修剪小树枝的工具，这些小树枝用刀子很难剪断；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [hoʊps] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
and , after Mr . Hope's family were in bed , he repaired to the place
和 , 后 先生 . 希望 家庭 是 在 床 , 他 已修复 到 这 地方
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

等霍普先生一家都睡下后，他就前往指定地点。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪst]
and , raising the ladder with as little noise as possible , gave the promised
和 , 提高 这 梯子 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 给予 这 承诺
['sɪgnəl] .
signal .
信号 .

然后，在尽可能安静的情况下升起梯子，发出了承诺的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
It was three times repeated before George started from sleep ,
它 曾是 三 时代 重复 前 乔治 开始 从 睡觉 ,

乔治醒来之前，这句话重复了三次。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
and for a few minutes he remained unconscious of the meaning of
和 为了 一个 很少 分钟 他 剩余 无意识 的 这 意义 的
[səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [saʊnd] .
so unusual a sound .
所以 异常 一个 声音 .

他一时之间没有意识到这不寻常的声音意味着什么。

['grædʒuəli] , [wɪð] [ə'weɪkənɪŋ] [sens] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]
Gradually , with awakening sense , recollection returned ; and , springing from
逐步地 , 和 唤醒 感觉 , 回忆 返回 ; 和 , 弹簧 从
[hɪz; ɪz][bed] , [dʒɔːdʒ] [drest] [hɪm'self] ,
his bed , George dressed himself ,
他的 床 , 乔治 穿着 他自己 ,

随着意识逐渐恢复，乔治的记忆也慢慢回来了；他从床上跳起来，自己穿好了衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [waɪlst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
with a trembling hand , whilst , for the first time ,
和 一个 发抖 手 , 而 , 为了 这 第一的 时间 ,

手颤抖着，同时，这是第一次，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt]
a sense of his degrading situation stole over his mind ; and his heart
一个 感觉 的 他的 降级 情况 偷窃 超过 他的 头脑 ; 和 他的 心
[θrɔb] [-]
throbbed [26]
悸动 [-]

他感到自己处境凄惨，心中一阵悸动[26]。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] ['strendʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
with feelings which till this moment had been strangers in his bosom .
和 情怀 哪个 直到 这 片刻 有 到过 陌生人 在 他的 怀 .

心中涌起此前从未有过的情感。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gaːdnz] [bɪ'niːθ] ;
The moon shone brightly down upon the gardens beneath ;
这 月亮 闪耀 明亮地 向下 之上 这 花园 下面 ;

月光皎洁地照耀着下面的花园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ænd; ənd] [sə'riːn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
and the deep silence and serene beauty of the night filled his mind with
和 这 深的 沉默 和 安详 美丽 的 这 夜晚 已填 他的 头脑 和
[njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [fɪəz] .
new and unknown fears .
新的 和 未知 恐惧 .

夜晚的寂静和宁静之美，让他心中充满了新的、未知的恐惧。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [pleɪd] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['spɪrɪt] ,
The mischievous pranks he had hitherto played had been more the result of violent and uncontrolled spirits ,
这 恶作剧 恶作剧 他 有 迄今为止 玩 有 到过 更多的 这 结果 的 暴力 和 不受控制 烈酒 ,

他之前那些调皮捣蛋的行为，更多是出于暴躁易怒的情绪。

— [ðə; ði] ['heɪsti] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tempə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni] ['æktʃuəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [kraɪm] :
— the hasty flashings of an impetuous temper , than any actual wish to commit crime :
— 这 仓促 闪光灯 的 一个 浮躁 脾气 , 比 任何 实际的 希望 到 犯罪 犯罪 :

——与其说是真正想犯罪，不如说是冲动脾气一时冲动的表现：

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ;
they had been performed in the day , in the sight of the injured ;
他们 有 到过 执行 在 这 天 , 在 这 视线 的 这 受伤 ;

这些手术都是在白天进行的，伤员们就在眼前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
but he was now going to steal out like a thief in the night ,
但 他 曾是 现在 去 到 偷 出去 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ,

但他现在打算像夜贼一样溜走。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ækt] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
to commit a vile and premeditated act of malice .
到 犯罪 一个 卑鄙的 和 预谋的 行为 的 恶意 .

实施卑鄙且蓄意的恶意行为。

[ðə; ði] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ;
The better feelings of his heart strongly urged him to recede ;
这 更好的 情怀 的 他的 心 强烈 敦促 他 到 消退 ;

他内心深处的良知强烈地促使他退却；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
but the idea of being laughed at by his wicked companion overcame the scruples of conscience ,
但 这 主意 的 存在 笑了 在 经过 他的 邪恶 伴侣 克服 这 顾虑 的 良心 ,

但是，被邪恶同伴嘲笑的念头战胜了他的良心顾虑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] ['grʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
when he heard his rough voice grumble beneath the window .
什么时候 他 听到 他的 粗糙的 嗓音 叽 下面 这 窗户 .

当他听到窗下传来他粗犷的嗓音时。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] ?
" Is that you , Master George ?
" 是 那 你 , 掌握 乔治 ?

"是你吗，乔治少爷？"

[waɪ] [-]
Why [27]
为什么 [-]

为什么[27]

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [mɔː(r)] [heɪst] .
do you not make more haste .
做 你 不是 制作 更多的 匆忙 .

你难道不加快速度吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
It will be morning before you are ready .
它 将要 是 早晨 前 你 是 准备好 .

直到第二天早上你才能准备好。

” [dʒɔːdʒ] ['kɔːʃəsli] [ʌn'kləʊzd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
” George cautiously unclosed the casement ; but , as he descended the ladder ,
” 乔治 谨慎地 未关闭 这 窗扇 ; 但 , 作为 他 下降 这 梯子 ,
[hɪz; ɪz] [fʊt] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] ,
his foot trembled so violently ,
他的 脚 颤抖 所以 暴力 ,

乔治小心翼翼地打开了窗户；但是，当他顺着梯子往下走时，他的脚却剧烈地颤抖着，

[ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
that once or twice he had nearly fallen to the ground , to the great
那 一次 或者 两次 他 有 几乎 倒下 到 这 地面 , 到 这 伟大的
[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpsn] ,
diversion of Simpson ,
导流 的 辛普森 ,

他曾一两次差点摔倒在地，这让辛普森觉得非常有趣。

[huː] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
who laughed at his visible agitation .
WHO 笑了 在 他的 可见的 搅动 .

他嘲笑他明显的激动情绪。

[ðen] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [dʒɔːdʒ] [wɪð]
Then withdrawing the ladder , for fear of detection , he presented George with
然后 撤退 这 梯子 , 为了 害怕 的 检测 , 他 呈现 乔治 和
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [tuːlz] ,
one of the above - mentioned tools ,
一 的 这 多于 - 提及 工具 ,

然后，他为了避免被发现，收起了梯子，并将上述工具之一递给了乔治。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]
and proceeded without further delay to the silent and peaceful dwelling of
和 继续 没有 更远 延迟 到 这 沉默的 和 和平 住宅 的
['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] .
Mrs . Shirley .
太太 . 雪莉 .

然后立即前往雪莉太太安静祥和的住所。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,
As they walked over the meadow ,
作为 他们 步行 超过 这 草地 ,

他们走过草地时，

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ;
George had leisure to reflect on what he was going to do ;
乔治 有 闲暇 到 反映 在 什么 他 曾是 去 到 做 ;

乔治有时间思考他要做什么；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][səʊ] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd]
and he felt so heartily ashamed of himself , that he was half tempted
和 他 毛毡 所以 衷心地 羞愧 的 他自己 , 那 他 曾是 一半 受诱惑
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] :
to return :
到 返回 :

他感到无比羞愧，甚至一度想要回去：

[ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
and happy had it been for him , had he listened to the voice
和 快乐的 有 它 到过 为了 他 , 有 他 听着 到 这 嗓音
[ðæt] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
that spoke within him .
那 辐 之内 他 .

如果他听从了内心的声音，他该有多幸福啊。

['sɪmpsn] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪˌrezə'luːʃn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Simpson marked his irresolution , and , being determined to make sure of his
辛普森 标记 他的 分辨率不足 , 和 , 存在 决定 到 制作 当然 的 他的
['vɪktɪm] , ['tɑːntɪŋli] [sed] —
victim , tauntingly said —
受害者 , 嘲讽地 说 —

辛普森表现出犹豫不决，并且为了确保受害者万无一失，他嘲讽道——

“ [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] [-]
“ I did not think , Master George , you [28]
“ 我 做过 不是 思考 , 掌握 乔治 , 你 [-]

“我没想到，乔治少爷，您[28]

[hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][bræg][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)]
had been such a coward , after all the brag you made of your valour
有 到过 这样的 一个 懦夫 , 后 全部 这 吹牛 你 制成 的 你的 勇气
[æt; ət] [skuːl] ;
at school ;
在 学校 ;

原来你以前在学校里吹嘘自己多么勇敢，结果却是个十足的懦夫；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkə(r)][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] ,
but I suppose you and the Quaker have shaken hands ,
但 我 认为 你 和 这 贵格会 有 摇晃 双手 ,

但我猜你和那位贵格会教徒已经握手言和了。

[sɪns] [hiː; hi][səʊ]['kaɪndli] [prə'kjʊəd] [juː; jʊ] [ðæt] [smɑːt] ['flɒgɪŋ] .
since he so kindly procured you that smart flogging .
自从 他 所以 亲切地 采购 你 那 聪明的 鞭笞 .

因为他好心地安排了你挨那顿痛快的鞭子。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
If I was you , I would wait on him , and humbly thank him for his
如果 我 曾是 你 , 我 会 等待 在 他 , 和 谦卑地 感谢 他 为了 他的
[ˌdʒenə'rɒsəti] .
generosity .
慷慨 .

如果我是你，我会好好招待他，并谦卑地感谢他的慷慨。

” [ðɪs] ['sɑːkæzəm][dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .
” This sarcasm did not fail in the desired effect .
” 这 讽刺 做过 不是 失败 在 这 想要的 影响 .

这种讽刺达到了预期的效果。

[dʒɔːdʒ] [felt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [dʒəʊ'zaɪə] ; [ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ]
George felt all his animosity rise in his heart against Josiah ; and , quickening
乔治 毛毡 全部 他的 敌意 上升 在 他的 心 反对 约西亚 ; 和 , 加速
[hɪz; ɪz] [peɪs] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

乔治感到心中对约西亚的敌意全都涌上心头；于是，他加快了脚步，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪət] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərz] ['gɑːd(ə)n] .
they were soon within the quiet bounds of the Quaker's garden .
他们 是 很快 之内 这 安静的 界限 的 这 贵格会 花园 .

他们很快就进入了贵格会教徒宁静的花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)]['kruːəl] [ˌdevə'steɪʃn] ,
They had scarcely begun their cruel devastation ,
他们 有 几乎 开始 他们的 残忍的 毁灭 ,

他们的残酷破坏才刚刚开始，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [set] [aʊt] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['mænə(r)] .
before the Newfoundland dog set out barking in a furious manner .
前 这 纽芬兰 狗 放 出去 叫声 在 一个 狂怒 方式 .

纽芬兰犬开始狂吠。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] , ['sɪmpsn] , " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] ;
" Let us return , Simpson , " whispered George ;
" 让 我们 返回 , 辛普森 , " 低声说道 乔治 ;

"我们回去吧，辛普森，"乔治低声说道；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['blɑːntʃɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][ren'kaʊntə(r)] [wɪð] ['rɑːloʊ] , [ɒn]
his cheeks blanching with terror as he remembered his rencounter with Rollo , on
他的 脸颊 焯水 和 恐怖 作为 他 记得 他的 论战 和 罗洛 , 在
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
the preceding morning .
这 前 早晨 .

想起前一天早上与罗洛的遭遇，他的脸颊因恐惧而变得苍白。

" [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði][dɒg] ; [hiː; hi][ɪz] [raʊzd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːt] .
" I forgot the dog ; he is roused , and we shall certainly be caught .
" 我 忘了 这 狗 ; 他 是 唤醒 , 和 我们 将 当然 是 捕捉 .

"我忘了那条狗；它被惊醒了，我们肯定会被抓住的。"

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [di'strɔi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kweɪkərz] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" George and the Groom destroying the little Quaker's garden at midnight .
" 乔治 和 这 新郎 摧毁 这 小的 贵格会 花园 在 午夜 .

"乔治和新郎在午夜摧毁了小贵格会教徒的花园。"

[piː] . - .
p . 29 .
p . - .

第29页。

" [nɒt] [wiː; wi] !
" Not we !
" 不是 我们 !

"我们可不是！"

" ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gruːm] .
" calmly replied the groom .
" 平静地 回复 这 新郎 .

新郎平静地回答道。

" [let] [hɪm] [bɑːk] , — [hiː; hi] ['kænɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] [jɑːd] , [ðæt]
" Let him bark , — he cannot hurt us , being chained in an outer yard , that
" 让 他 吠 , — 他 不能 伤害 我们 , 存在 连锁 在 一个 外 院子 , 那
['kɒmz] [-]
comes [29]
来 [-]

"让他吠叫吧，——他不能伤害我们，因为他被拴在外面的院子里，[29]

[ə'genst] [ðə; ði] [rəʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] - [tɪz] [feə(r)] - [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['bɑːkɪŋ]
against the road ; and , as ' tis fair - night , they will only think he is barking
反对 这 路 ; 和 , 作为 - 的 公平的 - 夜晚 , 他们 将要 仅有的 思考 他 是 叫声

[æt; ət] ['pæsndʒər] ,
at passengers ,
在 乘客 ,

逆着马路走；而且，由于是晴朗的夜晚，人们只会认为他是在冲着乘客吠叫。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['lɪkə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .
who may be returning in liquor , at this late hour .
WHO 可能 是 返回 在 酒 , 在 这 晚的 小时 .

这么晚了，可能有人会带着酒回来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [keɪs] ;
" This was in fact the case ;
" 这 曾是 在 事实 这 案件 ;

"事实的确如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] ['rɑːloʊ] [meɪd] ,
and the inmates of the house paid little regard to the noise Rollo made ,
和 这 囚犯 的 这 房子 有薪酬的 小的 看待 到 这 噪音 罗洛 制成 ,

屋里的其他人对罗洛制造的噪音毫不在意。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [graʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] .
though he continued to shake his chain , and growl in a frightful manner .
尽管 他 持续 到 摇 他的 链 , 和 咆哮 在 一个 可怕 方式 .

但他仍然不停地摇晃着锁链，发出可怕的咆哮声。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [ðeɪ] [suːn] [dɪ'strɔɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
The garden being small , they soon destroyed most of the shrubs and flowers
这 花园 存在 小的 , 他们 很快 损毁 最多 的 这 灌木 和 花朵

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
it contained ;
它 包含 ;

由于花园面积很小，他们很快就毁掉了园内大部分的灌木和花卉；

[tɪl] , ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstʃɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [wen] ,
till , satiated with mischief , they were about to return ; when ,
直到 , 饱足 和 恶作剧 , 他们 是 关于 到 返回 ; 什么时候 ,

直到他们作恶尽兴，正要返回时，

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] - [haʊs] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [led] [ðem; ðəm]
passing a root - house covered with ivy and creeping plants , curiosity led them
通过 一个 根 - 房子 涵盖 和 常春藤 和 爬行 植物 , 好奇心 引领 他们

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
to examine what it contained ;
到 检查 什么 它 包含 ;

路过一个爬满常春藤和蔓生植物的根屋时，好奇心驱使他们去查看里面有什么；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] , [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrən] ['ræbɪts] ,
and their malice was gratified , in discovering some beautiful foreign rabbits ,
和 他们的 恶意 曾是 满意 , 在 发现 一些 美丽的 外国的 兔子 ,

[kən'faɪnd] [ɪn] [strɒŋ] [hʌtʃ] .
confined in strong hutches .
受限 在 强的 小屋 .

他们的恶意得到了满足，因为他们发现了一些美丽的外国兔子，被关在坚固的兔舍里。

[ðiːz] [ðeɪ] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
These they set at liberty ,
这些 他们 放 在 自由 ,

他们释放了这些人，

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkweɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
laughing heartily at the idea of what a hunt the young Quaker would have
笑 衷心地 在 这 主意 的 什么 一个 打猎 这 年轻的 贵格会 会 有
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
for them in the morning .
为了 他们 在 这 早晨 .

一想到这位年轻的贵格会教徒第二天早上会给他们带来怎样的"狩猎"，他们就开怀大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ˈsɪmpsn] [ˈpɜːpəsli] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [wɪð] [lɛriːz] [-]
As they left the garden , Simpson purposely dropped the hatchet , with Lary's [30]
作为 他们 左边 这 花园 , 辛普森 故意 掉落 这 斧头 , 和 拉里的 [-]

当他们离开花园时，辛普森故意丢下了斧头，而拉里的[30]

[neɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
name on it , near the gate which led to the meadow ,
姓名 在 它 , 靠近 这 门 哪个 引领 到 这 草地 ,

上面写着名字，就在通往草地的门附近。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ; [ænd; ənd] ,
where it would be most likely to be discovered ; and ,
在哪里 它 会 是 最多 可能 到 是 发现 ; 和 ,

最有可能被发现的地方；以及，

[ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
safely depositing the other in the place he took it from , they returned home .
安全 存款 这 其他 在 这 地方 他 采取 它 从 , 他们 返回 家 .

他们把另一个东西安全地放回了取走它的地方，然后回家了。

[dʒɔːdʒ] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd]
George re - ascended the ladder , and retired undiscovered to bed ; and
乔治 关于 - 上升 这 梯子 , 和 退休 未被发现的 到 床 ; 和
[suːn] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,
soon falling asleep ,
很快 坠落 睡着了 ,

乔治重新爬上梯子，悄悄地回到床上，没被人发现；很快便睡着了。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [driːm] [ðæn; ðən] [riˈæləti] .
the events of the night appeared more like a troubled dream than reality .
这 活动 的 这 夜晚 出现 更多的 喜欢 一个 麻烦 梦 比 现实 .

当晚发生的事情与其说是现实，不如说更像是一场噩梦。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈgɪldɪd] [ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] [ˈreɪlɪŋ] [wɪtʃ]
The first rays of the sun had scarcely gilded the low white railing which
这 第一的 射线 的 这 太阳 有 几乎 镀金 这 低的 白色的 栏杆 哪个
[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkweɪkərz] [gɑːd(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [dʒəʊˈzaɪə][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n]
separated the field from the Quaker's garden before Josiah had risen
分开 这 场地 从 这 贵格会 花园 前 约西亚 有 升起
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,

第一缕阳光还没来得及洒在分隔田野和贵格会教徒花园的低矮白色栏杆上，约西亚就已经从床上起来了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈgreɪʃəsli] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]
and returned thanks to God , who had thus graciously permitted him to
和 返回 谢谢 到 上帝 , WHO 有 因此 亲切地 允许 他 到
[bɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,

他向上帝表达了感谢，感谢上帝如此仁慈地允许他目睹这一切。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
in health and strength , another day ; and , with a light heart and clear conscience ,
在 健康 和 力量 ， 其他 天 ； 和 ， 和 一个 光 心 和 清除 良心 ，

身体健康，精力充沛，又迎来新的一天；并且，心情轻松，问心无愧。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [daʊn] [steəz] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
he bounded down stairs , to breathe the fresh air ,
他 有界 向下 楼梯 ， 到 呼吸 这 新鲜的 空气 ，

他蹦蹦跳跳地跑下楼，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][fɜːst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .
and to hail the first beauties of a fine morning in June .
和 到 冰雹 这 第一的 美女 的 一个 美好的 早晨 在 六月 .

并赞美六月清晨的第一缕美丽。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪndələnt] ['biːɪŋs] [huː] [let][ðə; ði][sʌn] [geɪn] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] ['splendə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [liːv] [ðeə(r)]['sləʊθf(ə)l] [bedz] . [-]
This is indeed a pleasure unknown to those indolent beings who let the sun gain his meridian splendour before they reluctantly leave their slothful beds . [31]
这 是 的确 一个 乐趣 未知 到 那些 懒惰的 生物 WHO 让 这 太阳 获得 他的 子午线 辉煌 前 他们 勉强 离开 他们的 懒惰 床 . [-]

对于那些懒惰的人来说，这的确是一种他们所不了解的乐趣，他们要等到太阳升起正午的光辉之后，才不情愿地离开懒散的床铺。[31]

[ðeɪ] [siː] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] ,
They see him , it is true , in the height of his power ; but ,
他们 看 他 ， 它 是 真的 ， 在 这 高度 的 他的 力量 ； 但 ，

的确，他们看到了他权势鼎盛的时期；但是，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [hɑː'məʊniəs] [saʊndz] , [ðə; ði]['ɪnsekt] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
at his uprising , the air is filled with harmonious sounds , the insect tribes are on the wing ,
在 他的 起义 ， 这 空气 是 已填 和 和谐 声音 ， 这 昆虫 部落 是 在 这 翼 ，

在他起义之时，空气中充满了和谐的声音，昆虫部落展翅飞翔。

[ænd; ənd][ju'naɪt][ðeə(r)]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .
and unite their feeble voice in the universal notes of praise .
和 团结 他们的 微弱 嗓音 在 这 普遍的 笔记 的 称赞 .

将他们微弱的声音汇聚成普世的赞美之声。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'weɪk] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ;
With the sun , the wild tribes of nature awake to adore the goodness of their Creator ;
和 这 太阳 ， 这 荒野 部落 的 自然 醒 到 崇拜 这 善良 的 他们的 创作者 ；

随着太阳升起，大自然的野生部落苏醒过来，赞美造物主的恩慈；

[waɪlst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] , [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fɜːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mɑːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['feɪvə(r)] ,
whilst the children of men , on whom he has conferred the greatest marks of his divine favour ,
而 这 孩子们 的 男人 ， 在 谁 他 有 授予 这 最 标记 的 他的 神圣的 偏爱 ，

而那些蒙受神恩、被赋予最大神圣恩典的人类儿女们，

— [huː] , [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] , [səʊ] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
— who , in intellectual endowments , so far surpass the animals round them ,
— WHO ， 在 知识分子 捐赠基金 ， 所以 远的 超过 这 动物 圆形的 他们 ，

——它们的智力天赋远远超过周围的动物，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪndələnt] [iːz] ,
are often the last of all his creatures to leave a state of indolent ease ,
是 经常 这 最后的 的 全部 他的 生物 到 离开 一个 状态 的 懒惰的 舒适 ，

它们往往是他所有造物中最后离开慵懒安逸状态的。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
to return him thanks for the blessings he has bestowed on them .
到 返回 他 谢谢 为了 这 祝福 他 有 授予 在 他们 .

为了感谢他赐予他们的福祉。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
Those who have ever seen , on a fine spring morning ,
那些 WHO 有 曾经 已见 ， 在 一个 美好的 春天 早晨 ，

凡是见过春光明媚的早晨的人，

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [huː] [hæv; həv] [smelt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
the sparkling of the dews upon the grass , who have smelt the delicious
这 闪闪发光 的 这 露水 之上 这 草 ， WHO 有 冶炼 这 可口的
['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] ['flaʊəz] ,
perfume of re - opening flowers ,
香水 的 关于 - 开幕 花朵 ，

草叶上闪烁着露珠，它们嗅到了重新开放的花朵散发出的芬芳。

[huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [bau]
who have heard the first joyous song of birds from among the verdant boughs
WHO 有 听到 这 第一的 欢乐 歌曲 的 鸟类 从 之中 这 葱茏 树枝
,
,
，

谁曾听见翠绿枝头传来鸟儿的第一声欢快歌唱，

[wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] — [-]
will be more willing to exclaim with fervour and devotion — [32]
将要 是 更多的 愿意的 到 惊叹 和 热情 和 虔诚 — [-]

会更乐意满怀热情和虔诚地呐喊——[32]

“ [ə'weɪk] , [maɪ] [səʊl] !
“ Awake , my soul !
“ 醒 ， 我的 灵魂 ！

“醒来吧，我的灵魂！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
and with the sun
和 和 这 太阳

以及太阳

[ðaɪ] ['deɪli] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['djuːti] [rʌn] ;
Thy daily stage of duty run ;
你的 日常的 阶段 的 责任 跑步 ；

你的日常职责运行；

[ʃeɪk] [ɒf] [dʌl] [sləʊθ] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [raɪz] ,
Shake off dull sloth , and early rise ,
摇 离开 乏味的 树懒 ， 和 早期的 上升 ，

甩掉懒散的懒惰，早起吧！

[tuː; tə] [peɪ] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] !
To pay thy morning sacrifice !
到 支付 你的 早晨 牺牲 !

献上你早晨的祭品！

” [ðʌs] [θɔːt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , [æz; əz] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] ,
” Thus thought our little hero , as , opening the garden - door ,
” 因此 想法 我们的 小的 英雄 , 作为 , 开幕 这 花园 - 门 ,

“我们的小英雄一边想着，一边打开了花园的门，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɑːmi] [briːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['mɔːnɪŋ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he felt the balmy breeze of a cloudless morning pass over his cheek ,
他 毛毡 这 芳香 微风 的 一个 无云 早晨 经过 超过 他的 脸颊 ,

他感到清晨无云的微风拂过脸颊，带来一丝温暖。

[wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ; [æz; əz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hevənz] ,
which glowed with health and innocence ; as , raising his eyes to the glorious heavens ,
哪个 发光 和 健康 和 无辜 ; 作为 , 提高 他的 眼睛 到 这 辉煌 天 ,

他容光焕发，充满健康和纯真；当他抬起头仰望辉煌的苍穹时，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ə'rəʊz][ɪn] [dɪ'vaʊt] [ˌæspəˈreɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
his spirit arose in devout aspirations to the divine author of his being .
他的 精神 出现 在 虔诚的 抱负 到 这 神圣的 作者 的 他的 存在 .

他的灵魂升腾，虔诚地向创造他生命的神圣造物主表达了崇高的敬意。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
How shall I describe the feelings of regret which filled his bosom ,
如何 将 我 描述 这 情怀 的 后悔 哪个 已填 他的 怀 ,

我该如何描述他心中那份悔恨之情呢？

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ruːɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
when he discovered the scene of ruin before him .
什么时候 他 发现 这 场景 的 废墟 前 他 .

当他发现眼前是一片废墟时。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] ;
He rubbed his eyes , to assure himself that it was not a dream ;
他 摩擦 他的 眼睛 , 到 保证 他自己 那 它 曾是 不是 一个 梦 ;

他揉了揉眼睛，以确认这不是梦；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
that he was actually awake , and in the open air .
那 他 曾是 实际上 醒 , 和 在 这 打开 空气 .

他当时其实是醒着的，而且身处户外。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] ,
The work of his hands for years past was utterly destroyed ; and ,
这 工作 的 他的 双手 为了 年 过去的 曾是 完全地 损毁 ; 和 ,

他多年来的劳动成果被彻底摧毁；而且，

[maɪld][ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] [æz; əz][dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ;
mild and forbearing as Josiah was , this unexpected misfortune overcame his philosophy ;
温和的 和 忍耐 作为 约西亚 曾是 , 这 意外 不幸 克服 他的 哲学 ;

约西亚虽然性情温和宽容，但这场突如其来的不幸还是打破了他的信念；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [tɪəz] [-]
and he struggled in vain to suppress the tears [33]
和 他 挣扎 在 徒劳 到 压制 这 眼泪 [-]

他竭力克制住泪水，但徒劳无功[33]

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sɒft] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fləʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] ['dɪmpld] [tʃiːks] .
which filled his soft blue eyes , and flowed down his rosy dimpled cheeks .
哪个 已填 他的 柔软的 蓝色的 眼睛 ， 和 流动 向下 他的 红润 凹陷的 脸颊 .

泪水盈满了他柔和的蓝色眼睛，顺着他红润的酒窝脸颊流淌下来。

“ [wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] ? ” [sed] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
“ What ails thee , dear Josiah ? ” said a sweet little girl ,
“ 什么 疾病 你 ， 亲爱的 约西亚 ？ ” 说 一个 甜的 小的 女孩 ，

“亲爱的约西亚，你怎么了？”一个甜美的小女孩问道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
who had followed him out of the house .
WHO 有 随后 他 出去 的 这 房子 .

有人跟着他出了房子。

“ [wɪl] [nɒt] [dʒəʊ'zaɪə] [tel] ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] ? ”
“ Will not Josiah tell Cousin Rachel the cause of his grief ? ”
“ 将要 不是 约西亚 告诉 表哥 瑞秋 这 原因 的 他的 悲伤 ？ ”

“约西亚难道不告诉表姐拉结他悲伤的原因吗？”

“ [ɑː] , ['reɪtʃl] !
“ Ah , Rachel !
“ 啊 ， 瑞秋 !

“啊，瑞秋！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪprən] ,
” he replied , wiping away his tears with the corner of her little apron ,
” 他 回复 ， 擦拭 离开 他的 眼泪 和 这 角落 的 她 小的 围裙 ，

他一边回答，一边用她的小围裙角擦去眼泪。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] [siː] ,
“ I am indeed ashamed of my weakness ; but see ,
“ 我 是 的确 羞愧 的 我的 弱点 ； 但 看 ，

“我确实为自己的软弱感到羞愧；但是你看，

[sʌm; səm] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]
some evil - disposed person has been here in the night , and destroyed all
一些 邪恶的 - 处置 人 有 到过 这里 在 这 夜晚 ， 和 损毁 全部
[maɪ] [naɪs] ['flaʊəz] .
my nice flowers .
我的 好的 花朵 .

昨晚有心怀不轨的人来过这里，毁了我所有漂亮的花。

” [naʊ] , [wen] ['reɪtʃl] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Now , when Rachel beheld the devastation before her ,
” 现在 ，什么时候 瑞秋 观看 这 毁灭 前 她 ，

“现在，当瑞秋看到眼前的惨状时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt]
and that even her own little garden in the corner had not escaped
和 那 甚至 她 自己的 小的 花园 在 这 角落 有 不是 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rek] ,
from the general wreck ,
从 这 一般的 破坏 ，

就连她角落里的小花园也未能幸免于这场灾难。

[ʃi:; ʃi] ['mɪŋgld] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [dʒoʊ'zaɪəz] .
she mingled her tears with Josiah's .
她 混合 她 眼泪 和 约西亚的 .

她将自己的眼泪与约西亚的眼泪混杂在一起。

[dʒəʊ'zaɪə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['mæstər] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Josiah comforted his cousin , and at length succeeded in mastering his own
约西亚 安慰 他的 表哥 , 和 在 长度 成功了 在 掌握 他的 自己的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

约西亚安慰了他的表弟，最终也控制住了自己的情绪。

" [ai] [nəʊ] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [ɪz] ['ju:sləs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [rɪ'peə(r)][maɪ] [lɒs]
" I know to repine is useless , " he said ; " time and industry will repair my loss
" 我 知道 到 抱怨 是 无用 , " 他 说 ; " 时间 和 行业 将要 维修 我的 损失
;
;
;

"我知道抱怨是没用的,"他说；"时间和努力会弥补我的损失；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [sɪ'vɪəli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [-]
and , though I feel it now severely , it may [34]
和 , 尽管 我 感觉 它 现在 严重 , 它 可能 [-]

虽然我现在感觉很严重，但它可能[34]

[ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] :
in the end be for the best :
在 这 结尾 是 为了 这 最好的 :

最终结果会是最好的：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ;
for I own I was too proud and too fond of my garden ;
为了 我 自己的 我 曾是 也 自豪的 和 也 喜爱 的 我的 花园 ;

因为我承认，我太骄傲，也太喜欢我的花园了；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dedɪkeɪtɪd] ['aʊəz] [tu:; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [mɔ:(r)]
and often dedicated hours to that , which I might have employed more
和 经常 投入的 小时 到 那 , 哪个 我 可能 有 受雇 更多的
['prɒfɪtəbli] [ɪn] ['stʌdi] .
profitably in study .
盈利 在 学习 .

我经常把大量时间花在这上面，而这些时间如果用在学习上可能会更有成效。

" [æz; əz][hi:; hi] [si:st] ['spi:kɪŋ] , [dæn] ['sɪmpsn] [pɑ:st] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)]
" As he ceased speaking , Dan Simpson passed ; and , putting his head over
" 作为 他 停止 请讲 , 担 辛普森 通过了 ; 和 , 推杆 他的 头 超过
[ðə; ði] [peɪlz] ,
the pales ,
这 苍白 ,

"他停止说话后，丹·辛普森走了过去；他把头伸出栅栏，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] —
said in a careless manner —
说 在 一个 粗心 方式 —

漫不经心地说道——

" [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] , ['mɑ:stə(r)] ['ʃɜ:li] !
" A fine morning for your work , Master Shirley !
" 一个 美好的 早晨 为了 你的 工作 , 掌握 雪莉 !

"今天是个适合工作的好早晨，雪莉少爷！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] [leɪ] - [ə; eɪ] - [bed] . ”
You are determined the sun shall never call you lay - a - bed . ”
你 是 决定 这 太阳 将 绝不 称呼 你 躺 - 一个 - 床 . ”

你决心绝不让太阳召唤你躺下休息。

“ [maɪ] [wɜːk] , ['dænjəl] , [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'zaɪə] : “ [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
“ My work , Daniel , is at an end , ” replied Josiah : “ Step into the garden ,
“ 我的 工作 , 丹尼尔 , 是 在 一个 结尾 , ” 回复 约西亚 : “ 步 进入 这 花园 ,

“但以理，我的工作已经完成了，”约西亚回答说：“进入花园吧，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and see what somebody has done in the night for me .
和 看 什么 某人 有 完毕 在 这 夜晚 为了 我 .

看看有人昨晚为我做了什么。

” [wɪð] [wel] - [ə'fektɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['sɪmpsn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;
” With well - affected astonishment , Simpson surveyed the work of his own hands ;
” 和 出色地 - 做作的 惊讶 , 辛普森 调查 这 工作 的 他的 自己的 双手 ;
[ðen] [ɪk'skleɪmd] ,
then exclaimed ,
然后 惊呼 ,

辛普森装出一副惊讶的模样，打量着自己的杰作，然后惊呼道：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] —
with an air of commiseration —
和 一个 空气 的 怜悯 —

带着同情的神情——

“ [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
“ Who can have made it their business to come here ,
“ WHO 能 有 制成 它 他们的 商业 到 来 这里 ,

“究竟是谁特意来到这里？”

['əʊnli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
only to commit so wicked a piece of mischief .
仅有的 到 犯罪 所以 邪恶 一个 片 的 恶作剧 .

却犯下了如此邪恶的罪行。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pæt] [lɛriːz] [mæd] [-]
I should not at all wonder if it was one of Pat Lary's mad [35]
我 应该 不是 在 全部 想知道 如果 它 曾是 一 的 拍 拉里的 疯狂的 [-]

我一点也不怀疑这是帕特·拉里疯狂的举动之一[35]

['frɔlik] ; [ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
frolics ; I hear he was intoxicated at the fair last night ,
嬉戏 ; 我 听到 他 曾是 酣 在 这 公平的 最后的 夜晚 ,

嬉戏玩闹；我听说他昨晚在集市上喝醉了。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] . ”
and broke several windows in his way home . ”
和 打破 一些 视窗 在 他的 方式 家 . ”

回家途中他打破了好几扇窗户。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] ; “ [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [ə'fendɪd] ['pætrɪk] ['lɛəriː] [ɪn]
“ That may be , ” returned Josiah ; “ but , as I never offended Patrick Lary in
“ 那 可能 是 , ” 返回 约西亚 ; “ 但 , 作为 我 绝不 被冒犯了 帕特里克 拉里 在
[maɪ] [laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

“也许是这样，”约西亚回答说；“但是，我这辈子从未得罪过帕特里克·拉里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] . ”
it would be very cruel to suspect him without a cause . ”
它 会 是 非常 残忍的 到 怀疑 他 没有 一个 原因 . ”

无缘无故怀疑他是非常残忍的。

“ [truː] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] [jɔː'self] ,
“ True , Master Shirley ; but you are too fond of gardening yourself ,
“ 真的 , 掌握 雪莉 ; 但 你 是 也 喜爱 的 园艺 你自己 ,

“没错，雪莉少爷；但是您自己太喜欢园艺了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] ['prɒvɜːb] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] - [tuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪd]
and you have heard the old proverb , I suppose , that ' two of a trade
和 你 有 听到 这 老的 谚语 , 我 认为 , 那 - 二 的 一个 贸易
['seldəm] [ə'griː] .
seldom agree .
很少 同意 .

我想你一定听说过那句古老的谚语：“同行者难免意见不合。”

- [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ['feləʊ] . ”
' Besides , he is such a swearing , drinking fellow . ”
- 除了 , 他 是 这样的 一个 咒骂 , 喝 同伴 . ”

“此外，他还是个满口脏话、嗜酒如命的人。”

“ ['dænjəl] ['sɪmpsn] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi]
“ Daniel Simpson , ” returned Josiah , scarcely able to conceal the contempt he
“ 丹尼尔 辛普森 , ” 返回 约西亚 , 几乎 有能力的 到 隐藏 这 鄙视 他
[felt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
felt towards him ,
毛毡 向 他 ,

“丹尼尔·辛普森，”约西亚回答道，几乎无法掩饰他对丹尼尔的轻蔑之情。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [sweə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
“ I have heard thee swear , and , if I am not greatly mistaken ,
“ 我 有 听到 你 发誓 , 和 , 如果 我 是 不是 非常 错误 ,

“我亲耳听到你发誓，而且，如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðiː] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['lɪkə(r)] .
it is not long since I saw thee disguised in liquor .
它 是 不是 长的 自从 我 锯 你 伪装 在 酒 .

不久前，我还见过你醉醺醺的样子。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðiː] ?
Is it not , therefore , as easy for me to suspect thee ?
是 它 不是 , 所以 , 作为 简单的 为了 我 到 怀疑 你 ?

所以，我怀疑你岂不是也很容易吗？

” ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [hæd; həd] [dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]
” Simpson was confounded at this speech , and , had Josiah looked up in
” 辛普森 曾是 令人困惑 在 这 演讲 , 和 , 有 约西亚 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

辛普森对这番话感到困惑不解，而如果乔赛亚抬头看向他，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [baɪ] [ðə; ði]
he certainly would have detected the real author of the mischief , by the
他 当然 会 有 检测到 这 真实的 作者 的 这 恶作剧 , 经过 这
['krɪmz(ə)n] [-]
crimson [36]
赤红 [-]

他肯定会通过鲜红的[36]来发现真正的作恶者。

[gləʊ] [wɪtʃ] [flʌʃt] [ðə; ði] ['swɔːði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [gruːm] ; [huː] , [ri'gein, riː-]
glow which flushed the swarthy countenance of the wicked groom ; who , regaining
辉光 哪个 酡 这 黝黑的 面容 的 这 邪恶 新郎 ; WHO , 恢复
[hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ə'ʃʊərəns] ,
his accustomed assurance ,
他的 习惯 保证 ,

那道红晕映照着邪恶新郎黝黑的脸庞；他恢复了往常的自信，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] —
said , in a more confidential tone —
说 , 在 一个 更多的 机密的 语气 —

用一种更加神秘的语气说道——

" [ai]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] ; [bʌt; bət] ,
" I never injured you , Master Shirley ; but ,
" 我 绝不 受伤 你 , 掌握 雪莉 ; 但 ,

"我从未伤害过您，雪莉少爷；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
if you will give me a shilling or two to pay me for my trouble ,
如果 你 将要 给 我 一个 先令 或者 二 到 支付 我 为了 我的 麻烦 ,

如果你能给我一两先令作为我帮忙的报酬，

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
I warrant you I would soon bring the culprit to justice ,
我 保证 你 我 会 很快 带来 这 罪魁祸首 到 正义 ,

我保证会尽快将罪犯绳之以法。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
if he is to be found within a few miles of the place .
如果 他 是 到 是 成立 之内 一个 很少 英里 的 这 地方 .

如果他出现在距离此地几英里的范围内。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] [gləu] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]
" The face of Josiah Shirley glowed with indignation , as , turning his eyes on
" 这 脸 的 约西亚 雪莉 发光 和 愤慨 , 作为 , 转弯 他的 眼睛 在
[ðə; ði] ['sɔːdɪd] [retʃ] ,
the sordid wretch ,
这 肮脏的 可怜虫 ,

"乔赛亚·雪莉的脸上满是愤慨，他转头看向那个卑鄙的家伙，

[hiː; hi] ['stɜːnli] [rɪ'plaɪd] —
he sternly replied —
他 严厉地 回复 —

他严厉地回答道——

" ['dænjəl] ['sɪmpsn] , [ai] [wɪl] [speə(r)] [ðiː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
" Daniel Simpson , I will spare thee so great a crime .
" 丹尼尔 辛普森 , 我 将要 空闲的 你 所以 伟大的 一个 犯罪 .

"丹尼尔·辛普森，我将饶恕你犯下的如此重罪。"

[ðæt] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [ɪn'diːd] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri]
That heart must be hard indeed , that , for the sake of a few paltry
那 心 必须 是 难的 的确 , 那 , 为了 这 清酒 的 一个 很少 微不足道
['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
pieces of silver ,
件 的 银 ,

那颗心一定很硬，为了区区几块银子，

[wʊd] [jiːld] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .
would yield up an erring fellow - creature .
会 屈服 向上 一个 犯错 同伴 - 生物 .

会交出犯错的同伴。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

[ai] ['naɪðə(r)] [wɒnt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] .
I neither want such advice or assistance .
我 两者都不 想 这样的 建议 或者 协助 .

我既不需要这样的建议，也不需要这样的帮助。

" [æz; əz] [dʒəʊ'zaɪə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ,
" As Josiah finished speaking , his foot struck against something in the path , and ,
" 作为 约西亚 完成的 请讲 , 他的 脚 击 反对 某物 在 这 小路 , 和 ,

约西亚话音刚落，他的脚就踢到了路上的什么东西，然后，

[ɒn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃmənz] ['hætʃɪt] .
on stooping to pick it up , it proved to be the poor Irishman's hatchet .
在 弯腰 到 挑选 它 向上 , 它 已证实 到 是 这 贫穷的 爱尔兰人的 斧头 .

弯腰去捡的时候，才发现那是那个可怜的爱尔兰人的斧头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [-]
The young Quaker , with his natural [37]
这 年轻的 贵格会 , 和 他的 自然的 [-]

这位年轻的贵格会教徒，天生[37]

[hjuː'mænəti] , [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [lɛriːz] [gɪlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [gruːm] ;
humanity , strove to hide this convincing proof of Lary's guilt from the troublesome groom ;
人类 , 努力 到 隐藏 这 令人信服的 证明 的 拉里的 有罪 从 这 麻烦的 新郎 ;

出于人道主义考虑，人们努力向那位麻烦的新郎隐瞒拉里有罪的确凿证据；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [griːf] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ,
but he saw with grief , by the look of triumph which passed over the other's face ,
但 他 锯 和 悲伤 , 经过 这 看 的 胜利 哪个 通过了 超过 这 其他的 脸 ,

但他悲痛地看到，对方脸上闪过一丝胜利的神情。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] ,
that he had made the same discovery ,
那 他 有 制成 这 相同的 发现 ,

他也有同样的发现。

[æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɛəriː] [wɒz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
as the name of Lary was too plainly marked on the handle to need any close inspection .
作为 这 姓名 的 拉里 曾是 也 显然 标记 在 这 处理 到 需要 任何 关闭 检查 .

因为拉里的名字太明显地印在把手上，根本不需要仔细检查。

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] ['sɪmpsn] , “ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɛəriː] :
“ There ! ” cried Simpson , “ I knew it was Lary :
“ 那里 ! ” 哭 辛普森 , “ 我 知道 它 曾是 拉里 :

“看！”辛普森喊道，“我就知道是拉里：

[huː] [bɪ'saɪdz] [hɪm] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] [dʒɒb][æz; əz] [ðɪs] ? ”
who besides him would think of doing such a rascally job as this ? ”
WHO 除了 他 会 思考 的 正在做 这样的 一个 赖皮 工作 作为 这 ? ”

除了他，还有谁会想到去做这种卑鄙无耻的事？

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] ['lɛəriː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['lɪkə(r)] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ,
“ I am sure , if Lary had not been disguised in liquor , ” said Josiah ,
“ 我 是 当然 , 如果 拉里 有 不是 到过 伪装 在 酒 , ” 说 约西亚 ,

“我确信，如果拉里没有被酒水迷惑，”乔赛亚说，

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [səʊ] [beɪs] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] .
“ he never would have committed so base an action .
“ 他 绝不 会 有 坚定的 所以 根据 一个 行动 .

“他绝不会做出如此卑劣的行为。”

['dænjəl] ['sɪmpsn] , [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də] [ɪl] ;
Daniel Simpson , at times we are all prone to do ill ;
丹尼尔 辛普森 , 在 时代 我们 是 全部 易于 到 做 患病的 ;

丹尼尔·辛普森说，我们有时都会犯错；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðaʊ] [dʒʌst] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
and as for the few shillings thou just now proposed , to give up the culprit ,
和 作为 为了 这 很少 先令 你 只是 现在 建议的 , 到 给 向上 这 罪魁祸首 ,

至于你刚才提议的那几先令，用来出卖罪犯的，

[sɪns] [maɪ] [lɒs] ['kænɒt] [ə'fekt] [ðiː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ə'feə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ;
since my loss cannot affect thee , there is a crown to keep the affair a secret ;
自从 我的 损失 不能 影响 你 , 那里 是 一个 王冠 到 保持 这 事务 一个 秘密 ;

既然我的损失不会影响到你，那就请你保守这个秘密吧；

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɔːtləs] [mæn] [mait] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [bred] . ”
as the disgrace of this thoughtless man might deprive his innocent wife and child of bread . ”
作为 这 耻辱 的 这 轻率 男人 可能 剥夺 他的 清白的 妻子 和 孩子 的 面包 . ”

因为这个轻率男人的耻辱可能会让他的无辜妻子和孩子失去面包。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] ; “ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [-]
“ You are a strange young gentleman , Master Shirley , ” replied Dan ; “ but your [38]
“ 你 是 一个 奇怪的 年轻的 绅士 , 掌握 雪莉 , ” 回复 担 ; “ 但 你的 [-]

“雪莉少爷，你真是个奇怪的年轻绅士，”丹回答说；“但是你的[38]

['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
secret shall remain safe for me , though , if I was in your place ,
秘密 将 保持 安全的 为了 我 , 尽管 , 如果 我 曾是 在 你的 地方 ,

不过，如果我是你，我会保守这个秘密。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][ækt] ['dɪfrəntli] : ” [ænd; ənd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
I think I should act differently : ” and , stifling a laugh ,
我 思考 我 应该 行为 不同 : ” 和 , 令人窒息 一个 笑 ,

我觉得我应该换一种做法：”他忍住笑，

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he tossed the money into his pocket .
他 抛掷 这 钱 进入 他的 口袋 .

他把钱扔进了口袋。

[hiː; hi] [jet] [held] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃl] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
He yet held the gate in his hand , when little Rachel , quite out of breath ,
他 然而 握住 这 门 在 他的 手 , 什么时候 小的 瑞秋 , 相当 出去 的 气息 ,

他手里还拿着大门，这时小瑞秋已经气喘吁吁了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
came running towards them .
来了 跑步 向 他们 .

他朝他们跑来。

“ [əʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] !
“ Oh , Josiah !
“ 哦 , 约西亚 !

“哦，约西亚！

[maɪ] ['ræbɪts] !
my rabbits !
我的 兔子 !

我的兔子们！

[maɪ][naɪs] [waɪt] ['ræbɪts] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] !
my nice white rabbits ; they are lost , they are all gone !
我的 好的 白色的 兔子 ; 他们 是 丢失的 , 他们 是 全部 已消失 !

我可爱的小白兔们，它们走丢了，全都不见了！

” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
” said she , weeping bitterly .
” 说 她 , 哭泣 苦涩地 .

“她说着，痛哭流涕。”

“ [kʌm] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Come , dry your tears , my little cousin , ” said Josiah , kindly taking her
“ 来 , 干燥 你的 眼泪 , 我的 小的 表哥 , ” 说 约西亚 , 亲切地 采取 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

“来，擦干眼泪，我的小表妹，”约西亚说着，和蔼地握住她的手。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; “ [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,
and striving to comfort her ; “ they cannot be far off ,
和 努力 到 舒适 她 ; “ 他们 不能 是 远的 离开 ,

并努力安慰她：“他们不会离得太远，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [seɪf] [lɑːst] [naɪt] . ”
for I am sure they were all safe last night . ”
为了 我 是 当然 他们 是 全部 安全的 最后的 夜晚 . ”

因为我确信他们昨晚都很安全。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [dæn] ['sɪmpsn] .
“ Little Miss , I think I know where your rabbits are , ” said Dan Simpson .
“ 小的 错过 , 我 思考 我 知道 在哪里 你的 兔子 是 , ” 说 担 辛普森 .

“小姑娘，我想我知道你的兔子在哪里了，”丹·辛普森说。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ'zaɪə] ; “ [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][rɒb] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
“ Indeed ! ” exclaimed Josiah ; “ who could be so mean as to rob this little
“ 的确 ! ” 惊呼 约西亚 ; “ WHO 可以 是 所以 意思是 作为 到 抢 这 小的
[gɜːl] ? ”
girl ? ”
女孩 ? ”

“真是岂有此理！”约西亚惊呼道，“谁会如此卑鄙，去抢劫这个小女孩呢？”

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] , ” [rɪ'plaɪd] [dæn] ; “ [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai]
“ Only the neighbour who broke your trees , ” replied Dan ; “ for , as I
“ 仅有的 这 邻居 WHO 打破 你的 树木 , ” 回复 担 ; “ 为了 , 作为 我
[pɑːst] [baɪ] [lɛriːz] ['kɒtɪdʒ] ,
passed by Lary's cottage ,
通过了 经过 拉里的 小屋 ,

“只有那个弄断你家树的邻居,”丹回答说；“因为，当我路过拉里的小屋时，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [teɪm] ['ræbɪts] .
his little boy was playing with some fine tame rabbits .
他的 小的 男生 曾是 玩耍 和 一些 美好的 驯服 兔子 .

他的小儿子正在和几只温顺可爱的兔子玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贵格会教徒；(The Little Quaker; or,)
第2/3页

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They had [39]
他们 有 [-]

他们有[39]

[nʌn] ['jestədeɪ] , [ən'les] [pæt] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ;
none yesterday , unless Pat bought them at the fair ;
没有任何 昨天 , 除非 拍 买 他们 在 这 公平的 ;

昨天没有，除非帕特在集市上买了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
and I dare say he will tell you so .
和 我 敢 说 他 将要 告诉 你 所以 .

我敢说他会告诉你这一点。

” [naʊ] [dʒəʊ'zaɪə][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['reɪtʃəlz] ['ræbɪts]
” Now Josiah could not help feeling convinced that they must be Rachel's rabbits
” 现在 约西亚 可以 不是 帮助 感觉 确信 那 他们 必须 是 瑞秋的 兔子
; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
; and he said —
; 和 他 说 —

“约西亚现在确信这些兔子一定是拉结的；于是他说——”

“ ['dænjəl] ['sɪmpsn] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [step]
“ Daniel Simpson , I thank thee for this piece of intelligence , and will step
“ 丹尼尔 辛普森 , 我 感谢 你 为了 这 片 的 智力 , 和 将要 步
[ə'krɒs] [tuː; tə] [lɛriːz] ['kɒtɪdʒ] ,
across to Lary's cottage ,
穿过 到 拉里的 小屋 ,

“丹尼尔·辛普森，感谢你提供的这条情报，我这就去拉里的小屋。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [səʊ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and learn the truth of these things ; so good day for the present .
和 学习 这 真相 的 这些 事物 ; 所以 好的 天 为了 这 展示 .

并了解这些事情的真相；那么，今天就到此为止吧。

” ['sɪmpsn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪli] [,ævəu'keiʃən] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] ;
” Simpson returned to his daily avocations , well pleased at his ingenuity ;
” 辛普森 返回 到 他的 日常的 业余爱好 , 出色地 高兴 在 他的 独创性 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

辛普森回到了他日常的业余爱好中，对自己的聪明才智感到非常满意；而且，

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [həʊp] ,
relating his conference with Josiah to George Hope ,
相关 他的 会议 和 约西亚 到 乔治 希望 ,

乔治·霍普将他与约西亚的会面情况告诉了乔治·霍普。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .
they both enjoyed a hearty laugh at the idea of having deceived the Quaker .
他们 两个都 享受 一个 爽朗 笑 在 这 主意 的 拥有 受骗 这 贵格会 .

两人都开怀大笑，因为他们竟然欺骗了那位贵格会教徒。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , [ˈmɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ˈsɪmpsn] , “ [tuː; tə] [krɒs] - [ˈkwestʃən] [ˈlɛəriː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ;
“ He is gone now , Master George , ” said Simpson , “ to cross - question Lary about the hatchet ;
“ 他 是 已消失 现在 ， 掌握 乔治 ， ” 说 辛普森 ， “ 到 叉 - 问题 拉里 关于 这 斧头 ；

“他现在已经走了，乔治少爷,”辛普森说，“去盘问拉里关于斧头的事了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] [ɪz] [stɪl] [səʊ] [bɪˈwɪldəd] [wɪð] [drɪŋk] ,
but the foolish fellow is still so bewildered with drink ,
但 这 愚蠢 同伴 是 仍然 所以 困惑 和 喝 ，

但是，这个愚蠢的家伙仍然醉得不省人事。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ;
that he will never be able to give a correct account of himself ;
那 他 将要 绝不 是 有能力的 到 给 一个 正确的 帐户 的 他自己 ；

他永远无法对自己做出正确的解释；

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [jʌŋ] [ˈʃɜːli] [ɔːlˈredi] [səˈspekts] [hɪm] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [θɔːts] [ˈtræv(ə)l] [fɑːst] , [wen] [ðeɪ] [-]
now I am sure young Shirley already suspects him , and suspicious thoughts travel fast , when they [40]
现在 我 是 当然 年轻的 雪莉 已经 嫌疑人 他 ， 和 可疑的 想法 旅行 快速地 ， 什么时候 他们 [-]

现在我确信小雪莉已经怀疑他了，而且疑虑传播得很快，当他们[40]

[wʌns] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌn] ,
once get into the head : for the love of fun ,
一次 得到 进入 这 头 ： 为了 这 爱 的 乐趣 ，

一旦进入状态：为了玩乐，

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒnfərəns] .
how I should like to hear their conference .
如何 我 应该 喜欢 到 听到 他们的 会议 .

我真想听听他们的会议是什么样的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [dʒəʊˈzaɪə] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ˈlɛəriː] ,
” It was true that Josiah sought the cottage of Lary ,
” 它 曾是 真的 那 约西亚 寻求 这 小屋 的 拉里 ，

“约西亚确实找过拉里的住所，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [kaɪnd] .
but he was actuated by feelings of the most noble and benevolent kind .
但 他 曾是 驱动 经过 情怀 的 这 最多 高贵 和 仁慈 种类 .

但他的行动是出于最高尚、最仁慈的情感。

[hiː; hi] [həʊpt] , [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈerə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ;
He hoped , by reasoning with the Irishman , to point out to him the error of his conduct ;
他 希望 ， 经过 推理 和 这 爱尔兰人 ， 到 观点 出去 到 他 这 错误 的 他的 执行 ；

他希望通过与爱尔兰人讲道理，向他指出其行为的错误；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and , by showing him the ill effects of intoxication ,
和 ， 经过 显示 他 这 患病的 效果 的 中毒 ，

通过向他展示醉酒的危害，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪk] ['fɒliz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] : [ænd; ənd] ,
to persuade him from falling into the like follies for the future : and ,
到 说服 他 从 坠落 进入 这 喜欢 愚行 为了 这 未来 : 和 ,

劝诫他以后不要再犯类似的错误：并且，

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [ræpt]
full of these laudable intentions , he walked across the meadow , and rapped
满的 的 这些 值得称赞 意图 , 他 步行 穿过 这 草地 , 和 说唱
[æt; ət] [lɛriːz] [dɔː(r)] .
at Lary's door .
在 拉里的 门 .

怀着这些值得称赞的愿望，他穿过草地，敲响了拉里的门。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nɒk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [dʒəʊ'zaɪə]
For some minutes the knock remained unanswered , and , whilst Josiah
为了 一些 分钟 这 敲 剩余 未解答 , 和 , 而 约西亚
[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ,
stood waiting for admittance ,
站立 等待 为了 准入 ,

敲门声持续了几分钟无人应答，约西亚站在那里等待开门。

[hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [peɪlz] , [jʌŋ] ['lɛəriː] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [dəʊ] ,
he saw , through their garden pales , young Lary playing with a fine white doe ,
他 锯 , 通过 他们的 花园 苍白 , 年轻的 拉里 玩耍 和 一个 美好的 白色的 雌鹿 ,

他透过花园的栅栏看到，年轻的拉里正在和一只漂亮的白母鹿玩耍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃl] .
which he instantly recognised to be the property of his cousin Rachel .
哪个 他 即刻 已确认 到 是 这 财产 的 他的 表哥 瑞秋 .

他一眼就认出那是他表妹瑞秋的财产。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ; [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ə'gen]
This circumstance did not fail to strengthen his suspicions ; and , knocking again
这 环境 做过 不是 失败 到 加强 他的 怀疑 ; 和 , 敲门 再次
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

这种情况更加深了他的怀疑；于是，他又一次敲响了房门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['veri] [niːt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [-]
it was opened by a very neat young woman , who seemed rather [41]
它 曾是 打开 经过 一个 非常 整洁的 年轻的 女士 , WHO 似乎 相当 [-]

打开它的人是一位非常整洁的年轻女子，她看起来相当[41]

[kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] ; [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
confused at the sight of Josiah ; and , holding the door in her hand ,
使困惑 在 这 视线 的 约西亚 ; 和 , 保持 这 门 在 她 手 ,

看到约西亚，她感到困惑；她手里拿着门，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] , “ [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ? ”
she asked him , in a hesitating manner , “ What he wanted ? ”
她 问 他 , 在 一个 犹豫不决 方式 , “ 什么 他 通缉 ? ”

她犹豫地问他：“他想要什么？”

“ [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pætrɪk] ['lɛəriː] .
“ To speak to Patrick Lary .
“ 到 说话 到 帕特里克 拉里 .

“与帕特里克·拉里交谈。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][həʊm] ? ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][maɪld][təʊn] .
Is he at home ? ” said Josiah , in his usual mild tone .
是 他 在 家 ? ” 说 约西亚 , 在 他的 通常 温和的 语气 .

“他在家吗？”约西亚用他一贯温和的语气问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] , [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] —
The woman , who evidently had been weeping bitterly , paused a moment , then replied —
这 女士 , WHO 显然 有 到过 哭泣 苦涩地 , 暂停 一个 片刻 , 然后 回复 —

那位显然哭得泣不成声的女子停顿了一下，然后回答道——

“ [jes] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
“ Yes , Master Shirley , my husband is at home ,
“ 是的 , 掌握 雪莉 , 我的 丈夫 是 在 家 ,

“是的，雪莉少爷，我丈夫在家。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
but really he is not in a fit state to speak to any one ;
但 真的 他 是 不是 在 一个 合身 状态 到 说话 到 任何 一 ;

但他实际上并不适合与任何人交谈；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] , [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] :
but , if you will excuse the disordered condition of our house , please to walk in :
但 , 如果 你 将要 原谅 这 混乱 状况 的 我们的 房子 , 请 到 走 在 :

但是，如果您不介意我们房子的凌乱状况，请进：

[pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːn] [hɪm] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
perhaps the sight of you may warn him against giving way to drink for the future ;
也许 这 视线 的 你 可能 警告 他 反对 给予 方式 到 喝 为了 这 未来 ;

或许你的出现能警醒他，让他以后不要再沉迷于酒精；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
for we well know what a good , kind - hearted young gentleman you are .
为了 我们 出色地 知道 什么 一个 好的 , 种类 - 心地 年轻的 绅士 你 是 .

因为我们都知道你是一位多么善良友好的年轻绅士。

” [dʒəʊ'zaɪə] [felt] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
” Josiah felt grieved at the poor woman's panegyric , when he remembered the cause of his visit ,
” 约西亚 毛毡 伤心 在 这 贫穷的 女性的 颂 , 什么时候 他 记得 这 原因 的 他的 访问 ,

“约西亚听到那位可怜妇人的赞美之词，心中感到悲伤，因为他想起了自己此行的目的。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
and was almost inclined not to proceed in the business ;
和 曾是 几乎 倾斜 不是 到 继续 在 这 商业 ;

几乎就要放弃这项业务了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['lɛəriː] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [-]
but the hope of persuading Lary to renounce his evil [42]
但 这 希望 的 说服 拉里 到 放弃 他的 邪恶的 [-]

但希望能够说服拉里放弃他的邪恶[42]

['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] ,
habit of drinking induced him to conquer his reluctance ,
习惯 的 喝 诱导 他 到 征服 他的 不情愿 ,

饮酒的习惯使他克服了内心的不情愿。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['lɛəriː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and he silently followed Mrs . Lary into the cottage .
和 他 默默 随后 太太 . 拉里 进入 这 小屋 .

他默默地跟着拉里太太进了小屋。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] [dʒoʊ'zaɪəz] [aɪz] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The first object that met Josiah's eyes , on entering the room , was the
这 第一的 目的 那 遇见 约西亚的 眼睛 , 在 进入 这 房间 , 曾是 这
['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

乔赛亚进屋后，第一眼看到的就是那个爱尔兰人。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red]
seated on a low stool by the fire , with his head bound up with a red
坐着 在 一个 低的 凳子 经过 这 火 , 和 他的 头 边界 向上 和 一个 红色的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他坐在火炉旁的矮凳上，头上裹着一块红色手帕。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and resting on his hands ,
和 休息 在 他的 双手 ,

他双手撑地，

[wɪtʃ] ['bændɪdʒ] [sɜːvd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kən'siːl] [tuː] [blæk] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]
which bandage served partly to conceal two black eyes he had received at the
哪个 绷带 服务 部分 到 隐藏 二 黑色的 眼睛 他 有 已收到 在 这
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

那块绷带部分是为了遮盖他在集市上挨的两道黑眼圈。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['blʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [rent] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd]
His shirt was bloody , and his dress rent in several places , and covered
他的 衬衫 曾是 血腥 , 和 他的 裙子 租 在 一些 地方 , 和 涵盖
[wɪð] [dɜːt] ;
with dirt ;
和 污垢 ;

他的衬衫沾满了血迹，裙子有好几处破损，而且沾满了泥土；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [bɪ'spəʊk] [wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]
and his whole appearance bespoke one suffering from the effects of recent
和 他的 所有的 外貌 定制 一 痛苦 从 这 效果 的 最近的
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
intoxication .
中毒 .

他整个人看起来都像是刚喝醉过酒一样。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]['entə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] — “
On hearing some one enter , he said , without attempting to raise his head — “
在 听力 一些 一 进入 , 他 说 , 没有 尝试 到 增加 他的 头 — “
[waɪf] !
Wife !
妻子 !

听到有人进来，他头也不抬地说：“老婆！

[huz] [ðeə(r)] ? ”
who's there ? ”
谁是 那里 ? ”

谁在那儿？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , ['pætrɪk] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It is Master Shirley , Patrick , who wants to speak to you .
“ 它 是 掌握 雪莉 , 帕特里克 , WHO 想要 到 说话 到 你 .

“帕特里克，是雪莉少爷想和你说话。”

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['lɛəriː] ['stægəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [begd] [dʒəʊ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
” On hearing the name of the visitor , Lary staggered up , and begged Josiah to be seated .
” 在 听力 这 姓名 的 这 游客 , 拉里 交错 向上 , 和 乞求 约西亚 到 是 坐着 .

“听到来访者的名字，拉里踉跄着站起来，恳求约西亚让他坐下。

“ [nəʊ] , ['pætrɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'zaɪə] , “ [æz; əz][maɪ] [-]
“ No , Patrick , ” replied Josiah , “ as my [43]
“ 不 , 帕特里克 , ” 回复 约西亚 , “ 作为 我的 [-]

“不，帕特里克，”约西亚回答说，“因为我[43]

['bɪznəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] , [ai][prɪ'fɜː(r)] ['stændɪŋ] . ”
business is one of a very unpleasant nature , I prefer standing . ”
商业 是 一 的 一个 非常 令人不快的 自然 , 我 更喜欢 常设 . ”

生意性质很令人不快，我宁愿站着。

“ [wɪð] [ɔːl][hjuː'mɪləti] , [ai] [sə'pəʊz] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , ” [sed] [pæt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] ;
“ With all humility , I suppose , Master Shirley , ” said Pat , striving to be facetious ;
“ 和 全部 谦逊 , 我 认为 , 掌握 雪莉 , ” 说 拍 , 努力 到 是 滑稽的 ;

“恕我直言，雪莉少爷，”帕特努力装出一副戏谑的样子说道；

“ [bʌt; bət] [pliːz] [jɔː'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ;
“ but please yourself , you are a dear , good young gentleman , and must have your own way ;
“ 但 请 你自己 , 你 是 一个 亲爱的 , 好的 年轻的 绅士 , 和 必须 有 你的 自己的 方式 ;

“但是请您放心，您是一位可爱、善良的年轻绅士，必须按照您的想法行事；

” [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['lɛəriː] [sʌŋk] [daʊn] , [ə; eɪ] [ded] [weɪt] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
” and , unable to keep his legs any longer , Lary sunk down , a dead weight , into his seat .
” 和 , 无法 到 保持 他的 腿 任何 更长 , 拉里 沉没 向下 , 一个 死的 重量 , 进入 他的 座位 .

“然后，拉里再也支撑不住双腿，像一具尸体一样瘫倒在地。”

他坐回座位上。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [pæt]['lɛəriː] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] ; [sʌm; səm][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
“ But what do you want with Pat Lary , Master Shirley ; some job in the garden ,
“ 但 什么 做 你 想 和 拍 拉里 , 掌握 雪莉 ; 一些 工作 在 这 花园 ,

“但是，雪莉少爷，您想让帕特·拉里做什么呢？是让他去花园里干点活吗？”

[ai] [sə'pəʊz] ? ”
I suppose ? ”
我 认为 ? ”

我想？”

“ [neɪ] , ['pætrɪk] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
“ Nay , Patrick , ” returned Josiah , not a little provoked at this speech ;
“ 不 , 帕特里克 , ” 返回 约西亚 , 不是 一个 小的 挑衅 在 这 演讲 ;

“不，帕特里克，”约西亚回答道，他对这番话颇为恼火；

“ [ðaʊ] [wɒst; wəst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,
“ thou wast determined to provide a long job at my expense ,
“ 你 浪费 决定 到 提供 一个 长的 工作 在 我的 费用 ,

“你决心要让我白白付出一份长期的工作，

[wen] [ðaʊ] [left] [ðɪs] ['hætʃɪt] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
when thou left this hatchet in my garden ; ” and he produced the hatchet ,
什么时候 你 左边 这 斧头 在 我的 花园 ; ” 和 他 生产 这 斧头 ,

“你把这把斧子留在我花园里的时候；”说着，他拿出了斧子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪt] [ˌɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɛəriː] .
and gave it into the hand of the bewildered Lary .
和 给予 它 进入 这 手 的 这 困惑 拉里 .

然后把它递给了一脸茫然的拉里。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hætʃɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] ;
“ This is my hatchet , sure enough , Master Shirley ;
“ 这 是 我的 斧头 , 当然 足够的 , 掌握 雪莉 ;

“这确实是我的斧子，雪莉少爷；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ai] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] . ”
but I am pretty certain I never left it in your garden . ”
但 我 是 漂亮的 肯定 我 绝不 左边 它 在 你的 花园 . ”

但我很确定我从未把它留在你的花园里。

“ ['daʊtlɪsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] .
“ Doubtlessly it was done unintentionally , ” returned Josiah .
“ 毫无疑问 它 曾是 完毕 无意中 , ” 返回 约西亚 .

“毫无疑问，这是无意的，”约西亚回答道。

“ [ðəʊz] [huː] [-]
“ Those who [44]
“ 那些 WHO [-]

“那些[44]

[kə'mɪt] [bæd] ['ækʃ(ə)nz] ['seldəm] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪlt] .
commit bad actions seldom willingly leave a witness of their guilt .
犯罪 坏的 行动 很少 心甘情愿 离开 一个 证人 的 他们的 有罪 .

作恶者很少会故意留下目击证人。

” [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['kʌləd] ['diːpli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒəʊ'zaɪə] , [sed] , [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] —
” The Irishman coloured deeply , and , turning to Josiah , said , with great vehemence —
” 这 爱尔兰人 有色 深 , 和 , 转弯 到 约西亚 , 说 , 和 伟大的 激烈 —

“那爱尔兰人脸色涨得通红，转向约西亚，激动地说——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [juːz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] ;
“ I should be sorry to use unbecoming language , Master Shirley ;
“ 我 应该 是 对不起 到 使用 不体面 语言 , 掌握 雪莉 ;

“雪莉少爷，很抱歉使用不雅的语言；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
but really I cannot comprehend what you mean .
但 真的 我 不能 理解 什么 你 意思是 .

但我真的不明白你的意思。

" [dʒəʊ'zaɪə] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
" Josiah then proceeded to inform him of the whole affair , from beginning
" 约西亚 然后 继续 到 通知 他 的 这 所有的 事务 , 从 开始
[tu:; tə] [end] ;
to end ;
到 结尾 ;

"约西亚随后将整件事从头到尾告诉了他；

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['lɛəri:] [wɒz; wəz] [ɪn] [drɪŋk] ,
and concluded by saying , he supposed Lary was in drink ,
和 结束 经过 说 , 他 据称 拉里 曾是 在 喝 ,

最后他总结道，他猜想拉里当时喝醉了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .
and therefore unconscious of the mischief he had occasioned .
和 所以 无意识 的 这 恶作剧 他 有 引发 .

因此，他没有意识到自己造成的危害。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [si:md] [lɒst] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] ;
The poor Irishman seemed lost with surprise at this strange account ;
这 贫穷的 爱尔兰人 似乎 丢失的 和 惊喜 在 这 奇怪的 帐户 ;

可怜的爱尔兰人似乎对这番奇怪的描述感到惊讶不已；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ,
and he tried in vain to remember the events of the night ; and ,
和 他 尝试 在 徒劳 到 记住 这 活动 的 这 夜晚 ; 和 ,

他徒劳地试图回忆起当晚发生的事情；而且，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
after having turned the hatchet round and round , and carefully examined it
后 拥有 转向 这 斧头 圆形的 和 圆形的 , 和 小心 检查 它
[æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] ,
at all points ,
在 全部 积分 ,

他把斧子翻来覆去地转了好几圈，仔细检查了每一处细节之后，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] —
he turned to his wife , and said —
他 转向 到 他的 妻子 , 和 说 —

他转向妻子，说道——

" [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['hætʃɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ; [dɪd] [ai] , ['fæni] ? " [-]
" I surely did not take this hatchet with me to the fair ; did I , Fanny ? " [45]
" 我 一定 做过 不是 拿 这 斧头 和 我 到 这 公平的 ; 做过 我 , 舳 ? " [-]

"我肯定没有把这把斧子带到集市上去，对吧，范妮？"[45]

" [ai] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] , ['pætrɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" I cannot answer for what you did at the fair , Patrick , " said his wife ,
" 我 不能 回答 为了 什么 你 做过 在 这 公平的 , 帕特里克 , " 说 他的 妻子 ,

"帕特里克，我无法替你在集市上做的事负责，"他的妻子说。

['sɒrəʊfəli] ; " [ai] [nəʊ] [ai] [left] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [steɪt] ,
sorrowfully ; " I know I left you at midnight in a very questionable state ,
悲伤地 ; " 我 知道 我 左边 你 在 午夜 在 一个 非常 值得怀疑 状态 ,

悲伤地说："我知道我半夜离开你的时候，你的状态非常糟糕。"

[wɪð] [sʌm; səm] ['wɜ:θləs] ['aɪd(ə)l] ['feloʊz] : [dɪd] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]
with some worthless idle fellows : did you stay at home , and mind your
和 一些 毫无价值 闲置的 伙伴们 : 做过 你 停留 在 家 , 和 头脑 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

和一些游手好闲的无所事事的人在一起：你是不是待在家里，管好自己的事？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dɪsˈgreɪsfl] [skreɪps] [æz; əz] [ðiːz] .
you would not get into such disgraceful scrapes as these .
你 会 不是 得到 进入 这样的 可耻 刮伤 作为 这些 .

你绝不会让自己陷入如此丢脸的境地。

" [pæt] [ʃrʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈhevɪli] ; [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒəʊˈzaɪə] , [sed] —
" Pat shrugged up his shoulders , and sighed heavily ; then , turning to Josiah , said —
" 拍 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 , 和 叹了口气 重度 ; 然后 , 转弯 到 约西亚 , 说 —

帕特耸了耸肩，重重地叹了口气；然后转向约西亚，说道——

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ai] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ,
" Your honour , I drank too much last night , and behaved like a madman ,
" 你的 荣誉 , 我 喝 也 很多 最后的 夜晚 , 和 表现 喜欢 一个 狂人 ,

"法官大人，我昨晚喝多了，行为举止像个疯子一样。"

[æz; əz] [ðiːz] [bləʊz] [wɪl] [səˈfɪʃntli] [ˈwɪtnəs] , [ðəʊ] [ai] [ˈkænɒt] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
as these blows will sufficiently witness , though I cannot remember how I came by them ,
作为 这些 打击 将要 足够 证人 , 尽管 我 不能 记住 如何 我 来了 经过 他们 ,

这些伤痕足以证明这一点，虽然我已经记不清它们是怎么来的了。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈhætʃɪt] ,
or what I did last night ; but if this is my hatchet ,
或者 什么 我 做过 最后的 夜晚 ; 但 如果 这 是 我的 斧头 ,

或者我昨晚做的事；但如果这是我的斧头，

[wɪtʃ] [ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [waɪ] [ai] [nəʊ] - [tɪz] [nəʊ] [juːz] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [fækt] .
which I see by the mark it is , why I know ' tis no use denying the fact .
哪个 我 看 经过 这 标记 它 是 , 为什么 我 知道 - 的 不 使用 否认 这 事实 .

从标记上我就能看出原因，所以我知道否认这个事实是没用的。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːtɪli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌns] ,
I am heartily sorry for it , and , if you will forgive me this once ,
我 是 衷心地 对不起 为了 它 , 和 , 如果 你 将要 原谅 我 这 一次 ,

我对此深感抱歉，如果您能原谅我这一次，

[ai] [wɪl] [dɪˈvəʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈniːtnəs] .
I will devote all my leisure hours in restoring your garden to its original neatness .
我 将要 奉献 全部 我的 闲暇 小时 在 恢复 你的 花园 到 它是 原来的 整洁 .

我将利用所有空闲时间，把你的花园恢复到原先的整洁状态。

" [dʒəʊˈzaɪə] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃn] ; [ænd; ənd] , [-]
" Josiah accepted his submission ; and , [46]
" 约西亚 公认 他的 提交 ; 和 , [-]

约西亚接受了他的臣服；[46]

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : —
after a long lecture on the ill effects of drinking , he said : —
后 一个 长的 演讲 在 这 患病的 效果 的 喝 , 他 说 : —

在长篇大论地讲述了饮酒的危害之后，他说：——

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [frend] ['lɛəriː] , [ai] [wʊd] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəlz] ['ræbɪts]
“ And now , friend Lary , I would thank thee to restore my cousin Rachel's rabbits
“ 和 现在 , 朋友 拉里 , 我 会 感谢 你 到 恢复 我的 表哥 瑞秋的 兔子
,
,
,

“现在，我的朋友拉里，我要感谢你帮我找回了我表妹瑞秋的兔子们。”

[wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ðiː] [tʊk] [baɪ] [mis'teik] [lɑːst] [naɪt] . ”
which I suppose thee took by mistake last night . ”
哪个 我 认为 你 采取 经过 错误 最后的 夜晚 . ”

我想你昨晚应该是误拿的吧。

“ ['ræbɪts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
“ Rabbits ! ” exclaimed both the inhabitants of the cottage at once .
“ 兔子 ! ” 惊呼 两个都 这 居民 的 这 小屋 在 一次 .

“兔子！”小屋里的两个人同时惊呼道。

“ ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['ræbɪts] . ”
“ Master Shirley , we have seen no rabbits . ”
“ 掌握 雪莉 , 我们 有 已见 不 兔子 . ”

“雪莉少爷，我们没看到兔子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ;
“ It is useless to deny the fact , ” said Josiah ;
“ 它 是 无用 到 否定 这 事实 , ” 说 约西亚 ;

约西亚说：“否认这个事实是没用的。”

“ [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ɪn] [ðaɪ] [sʌn] ['rɑːdərɪks] [ɑːmz] . ”
“ I saw them just now with my own eyes , in thy son Roderick's arms . ”
“ 我 锯 他们 只是 现在 和 我的 自己的 眼睛 , 在 你的 儿子 罗德里克的 武器 . ”

“我刚才亲眼看见了他们，就在你儿子罗德里克的怀里。”

“ ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['prez(ə)ns] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn]
“ Saving your honour's presence , then your two little eyes must have seen
“ 保存 你的 荣誉的 在场 , 然后 你的 二 小的 眼睛 必须 有 已见
[ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] !
a great story !
一个 伟大的 故事 !

“既然您能保住官邸，想必您那双小眼睛一定看到了什么了不起的故事吧！”

” [kraɪd] [pæt] , ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .
” cried Pat , colouring deeply .
” 哭 拍 , 染色 深 .

“帕特惊叫道，脸涨得通红。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [truː] - [bɔːn] ['aɪ(ə)rɪʃmən] !
“ I am a true - born Irishman !
“ 我 是 一个 真的 - 出生 爱尔兰人 !

“我是一个地道的爱尔兰人！”

[ænd; ənd] [nəʊ] [θiːf] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] !
and no thief , Master Shirley !
和 不 贼 , 掌握 雪莉 !

雪莉少爷，您可不是小偷！

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['rɔdərik] ['entəd] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [ɪn]
” At this moment the door opened , and Roderick entered , with the white doe in
” 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 罗德里克 进入 , 和 这 白色的 雌鹿 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

“这时，门开了，罗德里克抱着那只白鹿走了进来。”

['lεəriː] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Lary started up , then sat down again , his face scarlet with agitation .
拉里 开始 向上 , 然后 卫星 向下 再次 , 他的 脸 猩红 和 搅动 .

拉里猛地站起身，然后又坐了下来，脸涨得通红，焦躁不安。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [-]
He turned his eyes from one to the other , and looked [47]
他 转向 他的 眼睛 从 一 到 这 其他 , 和 看起来 [-]

他将目光从一端移到另一端，然后看着[47]

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
like a person just awakened out of sleep ,
喜欢 一个 人 只是 觉醒 出去 的 睡觉 ,

就像刚从睡梦中醒来的人一样，

[huː] [æz; əz] [jet] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ;
who as yet scarcely knew whether the objects that met his eyes were real or imaginary ;
WHO 作为 然而 几乎 知道 无论 这 对象 那 遇见 他的 眼睛 是 真实的 或者 假想 ;

他当时还几乎分不清眼前的景象是真实的还是想象的；

[tɪl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : —
till , turning to his son , in a voice trembling with passion , he said : —
直到 , 转弯 到 他的 儿子 , 在 一个 嗓音 发抖 和 热情 , 他 说 : —

直到他转向儿子，声音因激动而颤抖，说道：

“ ['rɔdərik] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['ræbɪts] , [ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ! ”
“ Roderick , if you have stolen the gentleman's rabbits , I will beat you severely ! ”
“ 罗德里克 , 如果 你 有 被盗 这 绅士的 兔子 , 我 将要 打 你 严重 ! ”

“罗德里克，如果你偷了这位先生的兔子，我非狠狠揍你一顿不可！”

“ [həʊld] , [frend] ! ” [kraɪd] [dʒəʊ'zaɪə] , ['stepɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ Hold , friend ! ” cried Josiah , stepping in between the enraged Irishman and his son ,
“ 抓住 , 朋友 ! ” 哭 约西亚 , 步进 在 之间 这 愤怒 爱尔兰人 和 他的 儿子 ,

“等等，朋友！”约西亚喊道，挡在了愤怒的爱尔兰人和他儿子之间。

“ [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [ə'fens] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] : ” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ remember thy own offence , and calm this unreasonable passion : ” then turning to the boy ,
“ 记住 你的 自己的 罪行 , 和 冷静的 这 不合理 热情 : ” 然后 转弯 到 这 男生 ,

“想想你自己的罪过，平息这无理的怒火吧。”然后转向男孩，

[hiː; hi] [sed] , — “ ['rɔdərik] , [haʊ] [keɪm] [ðiː] [baɪ] [ðæt] ['ræbɪt] ?
he said , — “ Roderick , how came thee by that rabbit ?
他 说 , — “ 罗德里克 , 如何 来了 你 经过 那 兔子 ?

他说：“罗德里克，你是怎么得到那只兔子的？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['bəʊldli] [rɪ'plaɪd] , “ [ai] [faʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([naɪs] [waɪt] [dɪəz]) ,
” The boy boldly replied , “ I found this , and some more with it (nice white dears) ,
” 这 男生 大胆地 回复 , “ 我 成立 这 , 和 一些 更多的 和 它 (好的 白色的 亲爱的们) ,

男孩大胆地回答说：“我找到了这个，还有一些其他的东西（漂亮的白色鹿角）。”

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
feeding in the meadow , early this morning .
喂养 在 这 草地 , 早期的 这 早晨 .

今天清晨，我在草地上觅食。

['dædi] [sez] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðiːz] ['ræbɪts] . ”
Daddy says every thing we find we may have , and I found these rabbits . ”
爸爸 说道 每一个 事物 我们 寻找 我们 可能 有 , 和 我 成立 这些 兔子 . ”

爸爸说，我们找到的任何东西都可能成为我们的东西，而我找到了这些兔子。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
“ My little fellow , ” said Josiah , as he took the animal out of his arms ,
“ 我的 小的 同伴 , ” 说 约西亚 , 作为 他 采取 这 动物 出去 的 他的 武器 ,

“我的小家伙,”约西亚说着，从怀里接过那只动物。

“ ['nevə(r)] [ə'prəʊpriət] ['prɒpəti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
“ never appropriate property that does not belong to thee ,
“ 绝不 合适的 财产 那 做 不是 属于 到 你 ,

“永远不要占有不属于你的财产，

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['dɪlɪdʒəntli][ɪn'kwaɪərɪŋ][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌæpə'teɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [-]
without first diligently inquiring to whom it may appertain ; for , though [48]
没有 第一的 勤勉地 查询 到 谁 它 可能 属于 ; 为了 , 尽管 [-]

没有事先认真询问它可能属于谁；因为，虽然[48]

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] .
certainly it is not so bad as stealing , it falls little short of the same crime .
当然 它 是 不是 所以 坏的 作为 偷窃 , 它 瀑布 小的 短的 的 这 相同的 犯罪 .

当然，这不如偷窃那么严重，但两者之间的差别并不大。

” [ðen] ['ɜːnɪstli] [in'triːt] ['lɛəriː][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [drɪŋk] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi]
” Then earnestly entreating Lary to abstain from drink and bad company , he
” 然后 切实 恳求 拉里 到 弃权 从 喝 和 坏的 公司 , 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
took his leave ,
采取 他的 离开 ,

“然后，他恳切地请求拉里戒酒，远离不良朋友，之后便告辞了。”

['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
firmly persuaded in his own mind , that the Irishman was the author of the
牢牢 被说服 在 他的 自己的 头脑 , 那 这 爱尔兰人 曾是 这 作者 的 这
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

他坚信，那个爱尔兰人就是这起恶作剧的始作俑者。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'spiʃən] , [duː; də][wiː; wi] [kən'dem] , [ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]
How often , following our own suspicions , do we condemn , on circumstantial
如何 经常 , 下列的 我们的 自己的 怀疑 , 做 我们 谴责 , 在 间接的
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

我们有多少次仅仅根据间接证据，凭着自己的怀疑就妄下定论?

[p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [leɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
persons who may be perfectly guiltless of the crimes laid to their charge .
人 WHO 可能 是 完美 无罪 的 这 犯罪 铺设 到 他们的 收费 .

这些人可能完全没有犯下被指控的罪行。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
Yet , though the gardener and his son were innocent of the faults they were accused of ,
然而 , 尽管 这 园丁 和 他的 儿子 是 清白的 的 这 故障 他们 是 被告 的 ,

然而，尽管园丁和他的儿子并没有犯下他们被指控的那些罪行，

[hæd; həd] ['lɛəriː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['raɪət] [ænd; ənd] ['fɒli] ,
had Lary staid at home , instead of joining in a scene of riot and folly ,
有 拉里 稳重 在 家 , 反而 的 加入 在 一个 场景 的 暴动 和 蠢事 ,

如果拉里待在家里，而不是参与这场骚乱和愚蠢的闹剧，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
he would not have returned in a state which rendered him incapable of saying where he had been ,
他 会 不是 有 返回 在 一个 状态 哪个 渲染 他 无法 的 说 在哪里 他 有 到过 ,

他不可能以完全无法说出自己去过哪里的状态回来。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
or what he had done , on the preceding evening .
或者 什么 他 有 完毕 , 在 这 前 晚上 .

或者他在前一天晚上做了什么。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkərz] [piːs] ; [ðə; ði] [həʊps] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['iːtn] [skuːl] ;
After this circumstance , nothing happened to disturb the young Quaker's peace ; the Hopes returned to Eaton school ;
后 这 环境 , 没有什么 发生 到 打扰 这 年轻的 贵格会 和平 ; 这 希望 返回 到 伊顿 学校 ;

此后，这位年轻的贵格会教徒的生活平静安宁，霍普一家回到了伊顿学校。

[ænd; ənd] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['həʊlideɪ] [kə'menst] , [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [-]
and , till after the Christmas holydays commenced , Josiah and his [49]
和 , 直到 后 这 圣诞节 假期 开始 , 约西亚 和 他的 [-]

直到圣诞节假期开始之后，约西亚和他的[49]

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [træŋ'kwɪləti] .
little cousin enjoyed uninterrupted tranquillity .
小的 表哥 享受 不间断 宁静 .

小表弟享受了一段不受打扰的宁静时光。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
The new year was ushered in by a heavy fall of snow ,
这 新的 年 曾是 引导 在 经过 一个 重的 落下 的 雪 ,

新年伊始，一场大雪纷飞。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] [frɔst] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
which was succeeded by such severe frosts , that the young gentlemen ,
哪个 曾是 成功了 经过 这样的 严重 霜冻 , 那 这 年轻的 先生们 ,

随后而来的严寒天气，使得这些年轻的绅士们……

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi]
unable to keep themselves warm within doors , had recourse to the healthy
无法 到 保持 他们自己 温暖的 之内 门 , 有 追索权 到 这 健康
[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ;
diversion of skating ;
导流 的 溜冰 ;

由于无法在室内保暖，他们便转向滑冰这种健康的消遣方式；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrliz] ['dwelɪŋ] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]
and a fine piece of water , opposite Mrs . Shirley's dwelling , was chosen
和 一个 美好的 片 的 水 , 对面的 太太 . 雪莉的 住宅 , 曾是 选定
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

为此，人们选择了一处位于雪莉太太住所对面的美丽水域。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'sembəld] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['æktɪv]
where all the young people in the village assembled to try their skill at this active
在哪里 全部 这 年轻的 人们 在 这 村庄 组装 到 尝试 他们的 技能 在 这 积极的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

全村的年轻人都聚集在这里，尝试这项充满活力的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [həʊps] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and the young Hopes came with the rest .
和 这 年轻的 希望 来了 和 这 休息 .

年轻的霍普斯和其他人一起来了。

[dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [spɔːt] ,
Josiah was quite a proficient at this sport ,
约西亚 曾是 相当 一个 精通 在 这 运动 ,

约西亚非常擅长这项运动。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
and took great pleasure in practising with a young gentleman , a friend of
和 采取 伟大的 乐趣 在 练习 和 一个 年轻的 绅士 , 一个 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他非常乐意与一位年轻的绅士朋友一起练习，这位绅士是他的朋友。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['vɪkə(r)] , ['mɪstə(r)] . [west] ,
who was the only son of their good Vicar , Mr . West ,
WHO 曾是 这 仅有的 儿子 的 他们的 好的 牧师 , 先生 . 西方 ,

他是他们善良的牧师韦斯特先生的独子。

[huː] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][dʒoʊ'zaɪəz]['mɒrəl]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] ,
who entertained the highest opinion of Josiah's moral character ; and ,
WHO 娱乐 这 最高 观点 的 约西亚的 道德 特点 ; 和 ,

他们对约西亚的道德品格给予了极高的评价；并且，

[ðəʊ] ['difə] [səʊ] ['waɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
though differing so widely in their religious principles ,
尽管 不同 所以 广泛 在 他们的 宗教 原则 ,

尽管他们在宗教原则上存在巨大差异，

['ʃɜːli] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
Shirley was always a welcome and favourite visitor at the parsonage .
雪莉 曾是 总是 一个 欢迎 和 最喜欢的 游客 在 这 牧师住宅 .

雪莉一直是牧师住宅里受欢迎和喜爱的访客。

[wen] [ðə; ði] [həʊps] [meɪd] [ðeə(r)] [-]
When the Hopes made their [50]
什么时候 这 希望 制成 他们的 [-]

当希望之星做出他们的[50]

[ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kwɒrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [dʒəʊ'zaɪə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
appearance on the ice , knowing their quarrelsome disposition , Josiah would have returned home ,
外貌 在 这 冰 , 会心 他们的 爱争吵的 处置 , 约西亚 会 有 返回 家 ,

乔赛亚知道他们生性好斗，如果他出现在冰上，就会回家了。

[bʌt; bət] ['henri] [west] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] —
but Henry West prevented him , by saying —
但 亨利 西方 阻止 他 , 经过 说 —

但亨利·韦斯特阻止了他，他说——

“ ['nevə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [eəz] , [maɪ][dɪə(r)][dʒəʊ'zaɪə] ;
“ Never give way to their airs , my dear Josiah ;
“ 绝不 给 方式 到 他们的 播出 , 我的 亲爱的 约西亚 ;

“我亲爱的约西亚，千万不要向他们的傲慢屈服；

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] ['feloʊz] ([æz; əz][ðə; ði][bæd]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)]) ,
I know they are cowardly fellows (as the bad generally are) ,
我 知道 他们 是 胆小 伙伴们 (作为 这 坏的 一般来说 是) ,

我知道他们是胆小鬼（坏人通常都是如此），

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
and will never dare to insult you , surrounded by your friends .
和 将要 绝不 敢 到 侮辱 你 , 包围 经过 你的 朋友们 .

当着你朋友的面，他绝不敢侮辱你。

” ['henri] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] , ['siːɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] [səʊ] [wel] [sə'pɔːrtɪd] ,
” Henry was perfectly right in his conjectures ; for the Hopes , seeing Josiah so well supported ,
” 亨利 曾是 完美 正确的 在 他的 猜想 ; 为了 这 希望 , 看到 约西亚 所以 出色地 有 ,

亨利的推测完全正确；对于霍普家族来说，看到约西亚得到如此有力的支持，

[kən'faɪnd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [kən'temptʃuəs] [sniə] .
confined their malice to a few contemptuous sneers .
受限 他们的 恶意 到 一个 很少 轻蔑的 冷笑 .

他们将恶意仅限于几声轻蔑的冷笑。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['skeɪtə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,
George was an admirable skater ; and for some time his skill and dexterity ,
乔治 曾是 一个 令人钦佩的 滑冰者 ; 和 为了 一些 时间 他的 技能 和 灵巧 ,

乔治是一位令人钦佩的滑冰运动员；在一段时间内，他的技巧和灵巧性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['muːvmənts] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
and the ease with which he performed the most difficult movements on the ice ,
和 这 舒适 和 哪个 他 执行 这 最多 难的 移动 在 这 冰 ,

他能轻松自如地完成冰上最难的动作，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] , [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]
added to the advantages of a tall and graceful figure , drew forth the
额外 到 这 优势 的 一个 高的 和 优美 数字 ， 画 前进 这
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ，

再加上她高挑优美的身材，更令人赞叹不已。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['envi] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'piə] .
and in some instances the envy , of his young compeers .
和 在 一些 实例 这 嫉妒 ， 的 他的 年轻的 竞争对手 .

在某些情况下，他甚至引起了年轻同龄人的嫉妒。

[dʒəʊ'zaɪə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [pɔːzd] [tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði] [faɪn]
Josiah , with his natural goodness of heart , paused to extol the fine
约西亚 ， 和 他的 自然的 善良 的 心 ， 暂停 到 赞美 这 美好的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'dʒen(ə)rəs]['pɜːsɪkjuːtə(r)] ;
execution of his ungenerous persecutor ;
执行 的 他的 吝啬 迫害者 ；

约西亚心地善良，停下来赞扬了对他那吝啬的迫害者处以的英勇处决；

[wen] [dʒɔːdʒ] , ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [-]
when George , venturing too near a part of [51]
什么时候 乔治 ， 冒险 也 靠近 一个 部分 的 [-]

当乔治冒险靠近[51]的一部分

[ðə; ði][pɒnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frəʊz(ə)n]
the pond which had been broken for the cattle , and slightly frozen
这 池塘 哪个 有 到过 破碎的 为了 这 牛 ， 和 轻微地 冷冻
['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ，

之前为了给牛放牧而凿开的池塘，现在又稍微结冰了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)]['maɪldli] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
the young Quaker mildly warned him of his danger .
这 年轻的 贵格会 轻微地 警告 他 的 他的 危险 .

这位年轻的贵格会教徒温和地警告他他身处险境。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːli] , [ai][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
“ I suppose , Mr . Shirley , I have the use of my sight ,
“ 我 认为 ， 先生 . 雪莉 ， 我 有 这 使用 的 我的 视线 ，

“我想，雪莉先生，我的视力应该没问题。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
and know how to skate as well as you ; therefore ,
和 知道 如何 到 滑冰 作为 出色地 作为 你 ； 所以 ，

而且滑冰技术也和你一样好；因此，

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [əd'vaɪs][tuː; tə] [jɔː'self] ,
I beg you will keep such impertinent advice to yourself ,
我 求 你 将要 保持 这样的 无礼 建议 到 你自己 ，

请你把这种无礼的建议留给自己吧。

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [aʊt][ɒv; əv]
” was the ungracious reply of the insolent boy ; and immediately , out of
” 曾是 这 不友善的 回复 的 这 傲慢的 男生 ； 和 立即地 ， 出去 的
[brə'vɑːdəʊ] ,
bravado ,
虚张声势 ，

“你说什么？”那傲慢的男孩无礼地回答道；随即，他出于虚张声势，

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [spɒt] .
he directed his course towards the doubtful spot .
他 指导 他的 课程 向 这 疑 点 .

他朝着那个可疑的地方驶去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['pɑːti] [ðæt] [ðə; ði]['deərɪŋ] [bɔɪ]
The next moment a piercing scream informed the terrified party that the daring boy
这 下一个 片刻 一个 冲孔 尖叫 知情的 这 恐惧 派对 那 这 大胆 男生
[hæd; həd] [tuː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .
had too surely tempted his own fate .
有 也 一定 受诱惑 他的 自己的 命运 .

下一刻，一声刺耳的尖叫告诉惊恐的众人，这个大胆的男孩显然是在拿自己的命运冒险。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [həʊp] [hæd; həd] [stʊd] .
All eyes were instantly turned to the spot where George Hope had stood .
全部 眼睛 是 即刻 转向 到 这 点 在哪里 乔治 希望 有 站立 .

所有人的目光立刻转向了乔治·霍普刚才站立的地方。

[wʌn] [hænd] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
One hand alone was seen above the water ,
一 手 独自的 曾是 已见 多于 这 水 ,

只有一只手露出水面。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][grɑːsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [wɪð]
which continued to grasp one of the immense masses of floating ice with
哪个 持续 到 抓牢 一 的 这 巨大 群众 的 漂浮的 冰 和
[kən'vʌlsɪv] ['ægəni] ;
convulsive agony ;
痉挛 痛苦 ;

它继续痛苦地抓住一块巨大的浮冰；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊstɪd] ['mɪtn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [rɪ'teɪnd]
and , being covered with a thick worsted mitten , for some minutes retained
和 , 存在 涵盖 和 一个 厚的 最差 手套 , 为了 一些 分钟 保留
[ɪts] ['despərət] [həʊld] .
its desperate hold .
它是 绝望的 抓住 .

而且，由于被厚厚的羊毛手套覆盖，它在几分钟内仍然紧紧地抓着它。

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ræn] ['ʃriːkɪŋ] [-]
Whilst the young people ran shrieking [52]
而 这 年轻的 人们 跑 尖叫 [-]

年轻人尖叫着奔跑[52]

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [dʒəʊ'zaɪə] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]
away , and calling for help in all directions , Josiah , who was an
离开 , 和 呼叫 为了 帮助 在 全部 方向 , 约西亚 , WHO 曾是 一个
['eksələnt] ['swɪmə(r)] ,
excellent swimmer ,
出色的 游泳运动员 ,

约西亚是个游泳健将，他一边四处呼救，一边向四面八方求救。

['nevə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
never paused to consider the danger , but plunged boldly into the water ,
绝不 暂停 到 考虑 这 危险 , 但 暴跌 大胆地 进入 这 水 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他丝毫没有考虑危险，而是大胆地跳入水中，

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['lɛəri:] , [hu:] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
with the timely assistance of Lary , who came with a rope to his aid ,
和 这 及时 协助 的 拉里 , WHO 来了 和 一个 绳索 到 他的 援助 ,

多亏了拉里的及时帮助，他带着绳子赶来解救他。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sensləs] [bɔɪ] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] .
he succeeded in bringing the senseless boy in safety to the land .
他 成功了 在 带来 这 无意义的 男生 在 安全 到 这 土地 .

他成功地将昏迷不醒的男孩安全地带到了陆地上。

[dæn] ['sɪmpsn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [dʒɔ:dʒ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]
Dan Simpson happened to be passing at the very moment George fell into the
担 辛普森 发生 到 是 通过 在 这 非常 片刻 乔治 跌倒 进入 这
[pɒnd] ; [ænd; ənd] ,
pond ; and ,
池塘 ; 和 ,

丹·辛普森恰好在乔治掉进池塘的那一刻路过；而且，

[ɒn] ['henri] [west] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['reskju:][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)]
on Henry West imploring him to come and rescue his unfortunate young master
在 亨利 西方 恳求 他 到 来 和 救援 他的 不幸 年轻的 掌握
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,
from a watery grave ,
从 一个 水状的 严重 ,

亨利·韦斯特恳求他前来救他那不幸的年轻主人脱离水难之危。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bru:'tæləti][tu:; tə][rɪ'plaɪ] : —
he had the brutality to reply : —
他 有 这 残酷 到 回复 : —

他冷酷无情地回应道：——

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不！不！

['mɑ:stə(r)] [west] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]['eni][wʌn] ,
Master West , I am not such a fool as to risk my life for any one ,
掌握 西方 , 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 风险 我的 生活 为了 任何 一 ,

韦斯特先生，我还没傻到为任何人冒生命危险。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [həʊp] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kʌmz] ['lɛəri:] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ,
much less for George Hope ; but here comes Lary with a rope ,
很多 较少的 为了 乔治 希望 ; 但 这里 来 拉里 和 一个 绳索 ,

乔治·霍普的情况就更糟了；但拉里拿着绳子来了，

[hu:] [wɪl] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . ”
who will do the job much better than I . ”
WHO 将要 做 这 工作 很多 更好的 比 我 . ”

谁会比我做得更好呢？

“ [ʌn'fi:lɪŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] ;
“ Unfeeling man ! ” exclaimed Henry , turning indignantly away ;
“ 冷漠无情 男人 ! ” 惊呼 亨利 , 转弯 愤慨地 离开 ;

“冷血无情的人！”亨利愤愤不平地喊道，转身离开；

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['perɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
“ you may one day know what it is to perish for want of assistance .
“ 你 可能 一 天 知道 什么 它 是 到 沦 为了 想 的 协助 .

“你或许有一天会体会到因缺乏帮助而丧命的滋味。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [seɪv] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
” The little Quaker plunges in the water to save George from drowning .
” 这 小的 贵格会 暴跌 在 这 水 到 节省 乔治 从 溺水 .

“这位小贵格会教徒跳入水中，救乔治免于溺水。”

[piː] . - .
p . 52 .
p . - .

第52页。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] ; [wen] [-]
But to return to Josiah Shirley ; when [53]
但 到 返回 到 约西亚 雪莉 ; 什么时候 [-]

但回到约西亚·雪莉；当[53]

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [peɪl] ['gɑːstli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [laɪf][hiː; hi]
he beheld the pale ghastly countenance of the youth for whose life he
他 观看 这 苍白 阴森 面容 的 这 青年 为了 谁 生活 他
[hæd; həd][səʊ]['nəʊbli] [risk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
had so nobly risked his own ,
有 所以 高贵地 冒险 他的 自己的 ,

他看到了那个年轻人苍白而可怕的面容，他曾为了保护他而英勇地冒着生命危险。

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði]
the first idea that entered his mind was that George had already paid the
这 第一的 主意 那 进入 他的 头脑 曾是 那 乔治 有 已经 有薪酬的 这
[det] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
debt of nature ,
债务 的 自然 ,

他脑海中浮现的第一个念头是，乔治已经偿还了大自然的债务。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['lɛəriː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] —
and , turning to Lary , in a hurried voice , he said —
和 , 转弯 到 拉里 , 在 一个 慌忙 嗓音 , 他 说 —

他转向拉里，急促地说道——

“ [əʊ] , ['pætrɪk] !
“ Oh , Patrick !
“ 哦 , 帕特里克 !

“哦，帕特里克！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [briːð] [ɔː(r)] [muːv] !
he does not breathe or move !
他 做 不是 呼吸 或者 移动 !

他既不呼吸也不动！

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ded] ! ”
I fear he is quite dead ! ”
我 害怕 他 是 相当 死的 ! ”

恐怕他已经死了！

“ [ai] [daʊt] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , ” [sed] ['lɛəriː] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
“ I doubt , Master Shirley , ” said Lary , as he raised the body in his arms ,
“ 我 怀疑 , 掌握 雪莉 , ” 说 拉里 , 作为 他 提高 这 身体 在 他的 武器 ,

“我对此表示怀疑，雪莉少爷，”拉里说着，将尸体抱了起来。

“ [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [gɒn] : [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] ;
“ he is quite gone : his poor father will be distracted at his loss ;
“ 他 是 相当 已消失 : 他的 贫穷的 父亲 将要 是 愣 在 他的 损失 ;

“他彻底走了：他可怜的父亲会因失去他而心烦意乱；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , - [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [juːθ] . ”
for , in spite of his faults , ' tis a fine youth . ”
为了 , 在 尽管如此 的 他的 故障 , - 的 一个 美好的 青年 . ”
尽管他有一些缺点，但他仍然是个优秀的年轻人。

“ [əʊ] ! [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] [naʊ] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ;
“ Oh ! think not of his errors now , ” said Josiah ;
“ 哦 ! 思考 不是 的 他的 错误 现在 , ” 说 约西亚 ;
约西亚说：“哦！现在不要去想他的过错；”

“ [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] ['laɪkli] ['dɪəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ he has most likely dearly paid for them .
“ 他 有 最多 可能 亲爱的 有薪酬的 为了 他们 .
“他很可能为此付出了高昂的代价。”

['kæri] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [də'rektli] , [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][wʌn] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
Carry him to our house directly , and let some one run for Mr .
携带 他 到 我们的 房子 直接地 , 和 让 一些 一 跑步 为了 先生 .
['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ! ”
Carter , the surgeon ! ”
卡特 , 这 外科医生 ! ”
直接把他抬到我们家来，然后派人去叫卡特先生，那位外科医生！

“ [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][nɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] . ”
“ His own father's mansion is as near , Master Shirley . ”
“ 他的 自己的 父亲的 大厦 是 作为 靠近 , 掌握 雪莉 . ”
“他父亲的宅邸也近在咫尺，雪莉少爷。”

“ [duː; də][nɒt] ['kæri] [hɪm][ðeə(r)] , ['pætrɪk] ; ['mɪstə(r)] . [həʊp] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ; [ðəʊz] ['sɜːvənts] [heɪt]
“ Do not carry him there , Patrick ; Mr . Hope is in London ; those servants hate
“ 做 不是 携带 他 那里 , 帕特里克 ; 先生 . 希望 是 在 伦敦 ; 那些 仆人 恨
[hɪm] ,
him ,
他 ,
“帕特里克，别把他带到那里去；霍普先生在伦敦；那些仆人恨他。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] : [-]
and will not take care of him : [54]
和 将要 不是 拿 关心 的 他 : [-]
并且不会照顾他:[54]

[bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [peɪ] [hɪm] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
but my dear Mamma will pay him every attention .
但 我的 亲爱的 妈妈 将要 支付 他 每一个 注意力 .
但我亲爱的妈妈一定会好好照顾他。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrliz] [dɔː(r)] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['meni]
” They had now reached Mrs . Shirley's door , who , hearing the tread of many
” 他们 有 现在 达到 太太 . 雪莉的 门 , WHO , 听力 这 踏 的 许多
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
“他们这时已经到了雪莉太太家门口，雪莉太太听到许多人的脚步声，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['greɪtli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
came out to inquire the cause , and , though greatly shocked at the sight
来了 出去 到 查询 这 原因 , 和 , 尽管 非常 震惊 在 这 视线
[wɪtʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
which met her eyes ,
哪个 遇见 她 眼睛 ,
她出来询问原因，虽然被眼前的景象震惊不已，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
she had courage sufficient to give the necessary orders for George's recovery ,
她 有 勇气 充足的 到 给 这 必要的 订单 为了 乔治的 恢复 ,

她有足够的勇气下达必要的命令，让乔治康复。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
and sent one of her servants directly for Mr . Carter .
和 发送 一 的 她 仆人 直接地 为了 先生 . 卡特 .

她派了一名仆人直接去请卡特先生。

[ðæt] ['dʒentlmən] [suːn] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,
That gentleman soon arrived ; and Josiah , anxious to know the fate of George ,
那 绅士 很快 到达的 ; 和 约西亚 , 焦虑的 到 知道 这 命运 的 乔治 ,

那位先生很快就到了；约西亚急切地想知道乔治的下落，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [wɒz; wəz] ;
was going to follow him into the room where the poor lad was ;
曾是 去 到 跟随 他 进入 这 房间 在哪里 这 贫穷的 小伙子 曾是 ;

正要跟着他进房间，那个可怜的孩子就在那里；

[bʌt; bət][pæt]['lɛəriː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['ɒnɪst] ['mænə(r)] , [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
but Pat Lary , in his rough honest manner , prevented him .
但 拍 拉里 , 在 他的 粗糙的 诚实的 方式 , 阻止 他 .

但帕特·拉里以他粗犷而诚实的方式阻止了他。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænəz] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
“ Excuse my want of manners , my brave young gentleman ;
“ 原谅 我的 想 的 礼仪 , 我的 勇敢的 年轻的 绅士 ;

“请原谅我失礼，我勇敢的年轻绅士；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][stɜː(r)][ə; eɪ][step] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] [wet] [kləʊðz] ;
but you shall not stir a step till you have changed these wet clothes ;
但 你 将 不是 搅拌 一个 步 直到 你 有 已更改 这些 湿的 衣服 ;

但是，在你换掉这些湿衣服之前，你一步也不许动；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
and , if you will not take my advice ,
和 , 如果 你 将要 不是 拿 我的 建议 ,

如果你不听我的劝告，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [plaɪt] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] .
you may chance to be in a worse plight than Mr . George himself .
你 可能 机会 到 是 在 一个 更糟 困境 比 先生 . 乔治 他自己 .

你的处境可能比乔治先生本人还要糟糕。

” [səʊ] ['diːpli] [wɒz; wəz][dʒəʊ'zaɪə] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]
” So deeply was Josiah interested in the [55]
” 所以 深 曾是 约西亚 感兴趣的 在 这 [-]

”约西亚对[55]非常感兴趣

['welfeə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['təʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wet] , ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] ;
welfare of George , that he had totally disregarded his own wet , miserable condition ;
福利 的 乔治 , 那 他 有 完全 被忽视 他的 自己的 湿的 , 悲惨的 状况 ;

他完全不顾乔治的安危，全然不顾自己浑身湿透、狼狈不堪的处境；

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [blʌnt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and , thanking the blunt Irishman , he instantly retired to make the necessary
和 , 谢谢 这 钝 爱尔兰人 , 他 即刻 退休 到 制作 这 必要的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他感谢了这位直言不讳的爱尔兰人，然后立即退下车去进行必要的更改。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] , [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]
He had scarcely completed his task , when the dreadful cries of poor
他 有 几乎 完全的 他的 任务 , 什么时候 这 可怕 哭泣 的 贫穷的
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

他刚完成任务，就听到了可怜的乔治可怕的哭喊声。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
who was returning to a state of feeling , and that accompanied by
WHO 曾是 返回 到 一个 状态 的 感觉 , 和 那 伴随 经过
[ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] ,
exquisite pain ,
精美的 疼痛 ,

谁正在恢复知觉，并且伴随着剧烈的疼痛，

[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪt]
filled the house ; this , added to the exhaustion he now felt from his late
已填 这 房子 ; 这 , 额外 到 这 疲惫 他 现在 毛毡 从 他的 晚的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

屋子里挤满了人；这让他更加疲惫不堪，因为他刚刚经历了一场冒险。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] , [ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
so completely overcame the mind of Josiah , that he sank down into a chair ,
所以 完全地 克服 这 头脑 的 约西亚 , 那 他 沉没 向下 进入 一个 椅子 ,

约西亚的理智完全被这种情绪所控制，他瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['henri] [west] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [huː] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed]
At this moment , Henry West entered the room ; who , kindly taking his hand , said
在 这 片刻 , 亨利 西方 进入 这 房间 ; WHO , 亲切地 采取 他的 手 , 说
—
—
—

这时，亨利·韦斯特走进了房间；他和蔼地握住他的手，说道——

“ [kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] , [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] ;
“ Compose yourself , my dear Josiah , George is in no imminent danger ;
“ 撰写 你自己 , 我的 亲爱的 约西亚 , 乔治 是 在 不 迫在眉睫 危险 ;

“亲爱的约西亚，别紧张，乔治暂时没有危险；

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] [sez] ,
Mr . Carter has succeeded in restoring him to sensation ; but , he says ,
先生 . 卡特 有 成功了 在 恢复 他 到 感觉 ; 但 , 他 说道 ,

卡特先生成功地让他恢复了知觉；但是，他说，

[ðə; ði] [riːˌænɪ'meɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['frɒsti] ['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
the reanimation of a body taken out of the water in frosty weather is always
这 复活 的 一个 身体 已采取 出去 的 这 水 在 霜冻 天气 是 总是
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [greɪt] [peɪn] . ” [-]
accompanied by great pain . ” [56]
伴随 经过 伟大的 疼痛 . ” [-]

在寒冷的天气里，从水中捞出的尸体复活总是伴随着巨大的痛苦。”[56]

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ'zaɪə] , ['ʃʌdərɪŋ] , “ [ai][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]
“ Oh , poor George ! ” exclaimed Josiah , shuddering , “ I can feel for
“ 哦 , 贫穷的 乔治 ! ” 惊呼 约西亚 , 颤抖 , “ 我 能 感觉 为了
[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the anguish of his present situation ,
这 痛苦 的 他的 展示 情况 ,

“哦，可怜的乔治！”约西亚惊呼道，浑身颤抖，“我能体会到他目前处境的痛苦。”

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [peɪn] [ə; eɪ] [θʌm] [ɔː(r)] ['fɪŋgə(r)] [pɹədj'uːsɪz] , [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
when I consider what pain a thumb or finger produces , numbed with the cold .
什么时候 我 考虑 什么 疼痛 一个 拇指 或者 手指 产 , 麻木 和 这 寒冷的 .

当我想到手指或拇指在寒冷中麻木时会产生的疼痛时。

[haʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] . ”
How a whole body must suffer in the same state . ”
如何 一个 所有的 身体 必须 遭受 在 这 相同的 状态 . ”

在这种状态下，整个身体都会遭受怎样的痛苦。

“ [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] ; “ [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]
“ He is quite delirious at present , ” replied Henry ; “ and , when his
“ 他 是 相当 谵妄 在 展示 , ” 回复 亨利 ; “ 和 , 什么时候 他的
['sensɪz] [rɪ'tɜːn] ,
senses return ,
感官 返回 ,

“他现在神志不清，”亨利回答说；“等他恢复意识的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [in'djuə] : [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)]
he will have little recollection of what he now endures : but , my dear
他 将要 有 小的 回忆 的 什么 他 现在 持续 : 但 , 我的 亲爱的
[dʒəʊ'zaɪə] ,
Josiah ,
约西亚 ,

他不会记得自己现在所遭受的一切；但是，我亲爱的约西亚，

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] ;
your hands are as cold as ice ;
你的 双手 是 作为 寒冷的 作为 冰 ;

你的手冰凉刺骨；

[hæd; həd] [nɒt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
had not you better take something to prevent any ill effects arising from
有 不是 你 更好的 拿 某物 到 防止 任何 患病的 效果 产生 从
[jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] ? ”
your late perilous adventure ? ”
你的 晚的 危险的 冒险 ? ”

你难道不应该服用一些药物，以预防你最近那次危险冒险可能带来的任何不良后果吗？

“ [ˌentə'teɪn] [nəʊ] [ˌæpri'henʃən] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ['henri] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] : “ [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ]
“ Entertain no apprehensions on my account , Henry , ” said Josiah : “ I am strong
“ 招待 不 担忧 在 我的 帐户 , 亨利 , ” 说 约西亚 : “ 我 是 强的
[ænd; ənd] ['helθi] ;
and healthy ;
和 健康 ;

“亨利，你不必为我担心，”约西亚说：“我身体强壮，很健康；

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hæv; həv] [ɪ'njʊəd] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaɪt] [,inkən'viːnjəns] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] .
early rising and exercise have inured my body to the slight inconveniences of wet and cold .
早期的 上升 和 锻炼 有 受伤 我的 身体 到 这 轻微 不便之处 的 湿的 和 寒冷的 .

早起和锻炼使我的身体能够适应潮湿和寒冷带来的轻微不适。

[ai] ['əʊnli] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [sʌtʃ] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] [ˌem 'iː] . ”
I only feel for poor George ; and , in contemplating his sufferings , such trifles are disregarded by me . ”
我 仅有的 感觉 为了 贫穷的 乔治 ; 和 , 在 沉思 他的 苦难 , 这样的 琐事 是 被忽视 经过 我 . ”

我只同情可怜的乔治；想到他的苦难，这些琐事我根本不在乎。

“ [dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] , [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [-]
“ Dear Josiah , the longer I know you , the more I esteem and love you , ” [57]
“ 亲爱的 约西亚 , 这 更长 我 知道 你 , 这 更多的 我 尊重 和 爱 你 , ” [-]

“亲爱的约西亚，我认识你的时间越长，就越敬重你、爱你。”[57]

[kraɪd] ['henri] , ['wɔːmli] ['presɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkərz] [hænd] .
cried Henry , warmly pressing the young Quaker's hand .
哭 亨利 , 热情地 紧迫 这 年轻的 贵格会 手 .

亨利喊道，热情地握住这位年轻贵格会教徒的手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ;
“ You have performed a great and noble action to - day ;
“ 你 有 执行 一个 伟大的 和 高贵 行动 到 - 天 ;

“你今天做了一件伟大而高尚的事；

[juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['pæʃ(ə)n] , ['envi] ,
you almost make me guilty of that wicked passion , envy ,
你 几乎 制作 我 有罪的 的 那 邪恶 热情 , 嫉妒 ,

你几乎让我犯下了那种邪恶的欲望——嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪʃ] [ðɪs] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] [dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] !
for I wish this day I was Josiah Shirley !
为了 我 希望 这 天 我 曾是 约西亚 雪莉 !

我多么希望今天我是约西亚·雪莉！

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The gentle boy shook his head .
” 这 温和的 男生 摇晃 他的 头 .

这位温柔的男孩摇了摇头。

“ [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , ['henri] ;
“ Do not flatter me , Henry ;
“ 做 不是 奉承 我 , 亨利 ;

“亨利，别奉承我；

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ækt] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
I have not merited such praise for performing a mere act of duty ,
我 有 不是 值得 这样的 称赞 为了 表演 一个 仅仅 行为 的 责任 ,

我只是履行了职责，并不值得获得这样的赞扬。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [əʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which we all owe to each other .
哪个 我们 全部 欠 到 每个 其他 .

这是我们彼此都应尽的责任。

[hæz; həz][nɒt] [gɒd] [hɪm'self] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] ;
Has not God himself commanded us to succour a fellow - creature in distress ;
有 不是 上帝 他自己 命令 我们 到 救助 一个 同伴 - 生物 在 痛苦 ;

上帝不是亲自命令我们去救助身处困境的同伴吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .
even if it were an enemy that stood in need of our assistance .
甚至 如果 它 是 一个 敌人 那 站立 在 需要 的 我们的 协助 .

即使对方是需要我们帮助的敌人。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let us , therefore ,
让 我们 , 所以 ,

因此，让我们……

[bɪ'stəʊ] ['aʊə(r)] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]
bestow our praises and thanks on that great and awful Being who has
赐给 我们的 赞扬 和 谢谢 在 那 伟大的 和 可怕 存在 WHO 有
[rɔːt] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] [θruː] ['aʊə(r)]['fiːb(ə)l][hændz] .
wrought this act of mercy through our feeble hands .
锻 这 行为 的 怜悯 通过 我们的 微弱 双手 .

让我们向那位伟大而可畏的存在致以赞美和感谢，祂通过我们软弱的双手完成了这件仁慈之举。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [greɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['daːkənd] [maɪnd]
Let us earnestly entreat him to shed his divine grace upon the darkened mind
让 我们 切实 恳求 他 到 棚 他的 神圣的 优雅 之上 这 变暗 头脑
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːdɪd] [bɔɪ] ,
of this deluded boy ,
的 这 妄想 男生 ,

让我们恳切祈求他将神圣的恩典洒向这个受蒙蔽的男孩黑暗的心灵。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'kɔːl] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .
and finally recall him from the error of his ways .
和 最后 记起 他 从 这 错误 的 他的 方式 .

最后让他幡然醒悟，不再走上歧途。

” [dʒɔːdʒ] [həʊp] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [-]
” George Hope could scarcely recover his senses sufficiently to remember the [58]
” 乔治 希望 可以 几乎 恢复 他的 感官 足够 到 记住 这 [-]

“乔治·霍普几乎无法恢复神智，以至于记起[58]

['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð]
accident that had nearly deprived him of life , before he was attacked with
事故 那 有 几乎 被剥夺的 他 的 生活 , 前 他 曾是 遭到攻击 和
[ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] ,
a violent fever ,
一个 暴力 发烧 ,

一场几乎夺走他性命的事故之后，他又突发高烧。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ; [ɪn'diːd] ,
which required the greatest care and attention from his kind friends ; indeed ,
哪个 必需的 这 最 关心 和 注意力 从 他的 种类 朋友们 ; 的确 ,

这需要他善良的朋友们给予最大的关爱和照顾；的确，

[ðeɪ] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
they spared no pains to relieve his sufferings .
他们 幸存 不 疼痛 到 缓解 他的 苦难 .

他们竭尽全力减轻他的痛苦。

[dʒəʊ'zaɪə] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd] : [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪləuz] ,
Josiah seldom left his bed - side : he gave him his physic , adjusted his pillows ,
约西亚 很少 左边 他的 床 - 边 : 他 给予 他 他的 物理学 , 调整 他的 枕头 ,

约西亚很少离开他的床边：他给他服药，帮他调整枕头，

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .
and cheerfully performed for him every little service .
和 愉快地 执行 为了 他 每一个 小的 服务 .

并乐于为他做任何小事。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Mr . Hope came every day to see his son ;
先生 . 希望 来了 每一个 天 到 看 他的 儿子 ;

霍普先生每天都来看望他的儿子；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and expressed the warmest gratitude to the good Quakers , for their
和 表达 这 最温暖 感激 到 这 好的 贵格会教徒 , 为了 他们的
[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sʌfərə(r)] .
unremitting kindness to the unconscious sufferer .
不懈 仁慈 到 这 无意识 患者 .

并向善良的贵格会教徒表达了最热烈的感谢，感谢他们对昏迷不醒的病人无微不至的关怀。

['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðiːz] ['vɪzɪts] ;
William always attended his father on these visits ;
威廉 总是 参加 他的 父亲 在 这些 访问 ;

威廉每次父亲来访都会陪伴在侧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and the state in which he saw his brother had such an effect on his
和 这 状态 在 哪个 他 锯 他的 兄弟 有 这样的 一个 影响 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他亲眼目睹哥哥的状况，这对他产生了巨大的心理影响。

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['peərənt] ,
that , before he returned to school , he promised his excellent parent ,
那 , 前 他 返回 到 学校 , 他 承诺 他的 出色的 父母 ,

在重返校园之前，他向他优秀的父母承诺：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [gɪv]
that he would obey his injunctions for the future , and never more give
那 他 会 服从 他的 禁令 为了 这 未来 , 和 绝不 更多的 给
[hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
him cause to complain .
他 原因 到 抱怨 .

他承诺今后会遵守他的命令，不再让他有任何抱怨的理由。

" [ɔːl'redi] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Already , my dear Josiah , " said Mr . Hope , taking the hand of the young
" 已经 , 我的 亲爱的 约西亚 , " 说 先生 . 希望 , 采取 这 手 的 这 年轻的
['kweɪkə(r)] ,
Quaker ,
贵格会 ,

"已经可以了，我亲爱的约西亚，"霍普先生说着，握住了这位年轻贵格会教徒的手。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bed] - [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ai] [əʊ]
as he stood by the bed - side of his son , " to your goodness I owe
作为 他 站立 经过 这 床 - 边 的 他的 儿子 , " 到 你的 善良 我 欠
[ðə; ði] [-]
the [59]
这 [-]

当他站在儿子的床边时，"我感谢你的善良[59]

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !

reformation of one of my children , the life of the other ; and , oh !

改革 的 一 的 我的 孩子们 , 这 生活 的 这 其他 ; 和 , 哦 !

一个孩子的改造，另一个孩子的人生；哦！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɒd]['evə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] ,

if it should please God ever to restore this unhappy boy to my prayers ,

如果 它 应该 请 上帝 曾经 到 恢复 这 不开心 男生 到 我的 祈祷 ,

如果上帝愿意让我重新为这个不幸的男孩祈祷，

[juːz][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] , [maɪ] [gʊd] [dʒəʊ'zaɪə] , [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

use your utmost endeavours , my good Josiah , to turn him from his

使用 你的 极致 努力 , 我的 好的 约西亚 , 到 转动 他 从 他的

['prez(ə)nt] [fə'lɔːn] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] :

present forlorn state of mind :

展示 绝望 状态 的 头脑 :

我亲爱的约西亚，请你竭尽全力，让他摆脱目前这种绝望的心态：

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

and your virtuous endeavours will be repaid by the blessings of a grateful

和 你的 有德行的 努力 将要 是 已偿还 经过 这 祝福 的 一个 感激的

['fɑːðə(r)] . ”

father . ”

父亲 . ”

你的善行必将得到一位感恩的父亲的祝福。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] ! ” [rɪ'tɜːnd] [dʒəʊ'zaɪə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“ Oh , Sir ! ” returned Josiah , his eyes filling with tears as he spoke ,

“ 哦 , 先生 ! ” 返回 约西亚 , 他的 眼睛 填充 和 眼泪 作为 他 辐 ,

“哦，先生！”约西亚回答道，说话时眼中噙满了泪水。

“ [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] .

“ I have little doubt of his amendment .

“ 我 有 小的 怀疑 的 他的 修正案 .

“我对他的修正案几乎没有任何怀疑。”

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [brɪŋz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

A bed of sickness brings an awful picture before our eyes .

一个 床 的 疾病 带来 一个 可怕 图片 前 我们的 眼睛 .

病榻上映出一幅可怕的画面。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] , [hɪz; ɪz]

When George comes to reflect on his late providential escape from death , his

什么时候 乔治 来 到 反映 在 他的 晚的 天意 逃脱 从 死亡 , 他的

[hɑːt] [wɪl] ['sɒfn] ,

heart will soften ,

心 将要 软化 ,

当乔治回想起自己死里逃生的经历时，他的心会变得柔软。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] [kən'dʌkt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd]

and he will remember his past conduct with feelings of painful regret ; and

和 他 将要 记住 他的 过去的 执行 和 情怀 的 痛苦 后悔 ; 和

[sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

such reflections ,

这样的 反思 ,

他会怀着痛苦的悔恨回忆起自己过去的所作所为；而这样的反思，

[ai] [trʌst] , [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'pentəns] . ”

I trust , will bring with them a sincere and lasting repentance . ”

我 相信 , 将要 带来 和 他们 一个 真诚 和 持久 悔改 . ”

我相信，他们会带来真诚而持久的悔改。

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [pruːv] [truː] , [maɪ] ['eksələnt] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ God grant that your words may prove true , my excellent young friend , ” said Mr
“ 上帝 授予 那 你的 字 可能 证明 真的 , 我的 出色的 年轻的 朋友 , ” 说 先生
. [həʊp] ;
. Hope ;
. 希望 ;

“愿上帝保佑你的话能够成真，我优秀的年轻朋友，”霍普先生说道；

“ [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ]
“ and rest assured , that your noble endeavours to reclaim an erring
“ 和 休息 保证 , 那 你的 高贵 努力 到 回收 一个 犯错
['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ([ænd; ənd] [wʌn] [huː] , [ai] [-]
fellow - creature (and one who , I [60]
同伴 - 生物 (和 一 WHO , 我 [-]

“请放心，您为挽回一个误入歧途的同伴（以及一个，我[60]

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)]) ,
am sorry to say , has given you such just cause of displeasure) ,
是 对不起 到 说 , 有 给定 你 这样的 只是 原因 的 不满) ,

很遗憾，这确实给您带来了不快的理由)。

[wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [bəʊθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
will meet with a reward both here and in another world .
将要 见面 和 一个 报酬 两个都 这里 和 在 其他 世界 .

将会在今生和来世都获得奖赏。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [həʊp] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [aʊt] [ɒv; əv]
” A few days after this conversation , George Hope was declared out of
” 一个 很少 天 后 这 对话 , 乔治 希望 曾是 声明 出去 的
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ;
immediate danger ;
即时 危险 ;

“这次谈话几天后，乔治·霍普被宣布脱离了直接危险；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] ['ʃɜːrliz] [ɑːmz] .
and , when recollection returned , he found himself supported in Shirley's arms .
和 , 什么时候 回忆 返回 , 他 成立 他自己 有 在 雪莉的 武器 .

当记忆恢复时，他发现自己正被雪莉抱在怀里。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A sense of his situation rushed over his mind .
一个 感觉 的 他的 情况 匆忙 超过 他的 头脑 .

他突然意识到自己所处的境地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bed] , [ɔːl] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
The strange room , the strange bed , all confirmed the idea that Josiah was his
这 奇怪的 房间 , 这 奇怪的 床 , 全部 确认的 这 主意 那 约西亚 曾是 他的
[prɪ'zɜːvə(r)] ,
preserver ,
保护者 ,

那间陌生的房间，那张陌生的床，这一切都印证了约西亚是他的救命恩人的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɒt]
and that he was in the house of Mrs . Shirley ; his heart , by nature not
和 那 他 曾是 在 这 房子 的 太太 . 雪莉 ; 他的 心 , 经过 自然 不是
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

他当时在雪莉太太家；他本性并不坏，

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][səʊ] ['sædli] [pə'vɜːtɪd] , ['sɒfənd] ['ɪntuː] [rɪ'mɔːs]
though by the force of evil example so sadly perverted , softened into remorse
尽管 经过 这 力量 的 邪恶的 例子 所以 令人遗憾的是 变态 , 软化 进入 悔恨
[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
and gratitude ,
和 感激 ,

虽然受到邪恶榜样的影响，这种榜样被可悲地扭曲了，但最终却转化为悔恨和感激。

[ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][dʒoʊ'zaɪəz]['bʊzəm] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and , burying his face in Josiah's bosom , he burst into a flood of tears .
和 , 埋葬 他的 脸 在 约西亚的 怀 , 他 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

于是，他把脸埋在约西亚的怀里，放声大哭。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] , [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf] ,
“ Is it to you , Josiah Shirley , that I owe my life ,
“ 是 它 到 你 , 约西亚 雪莉 , 那 我 欠 我的 生活 ,

“乔赛亚·雪莉，我这条命是你的功劳吗？”

[huːm] [ai][hæv; həv][səʊ] ['beɪsli] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['ɪndʒəd] .
whom I have so basely and cruelly injured .
谁 我 有 所以 卑鄙地 和 残酷地 受伤 .

我以如此卑鄙残忍的方式伤害了他。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [retʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðʌs] ['tendəli] [ɪn]
if you did but know what a worthless wretch it is you support thus tenderly in
如果 你 做过 但 知道 什么 一个 毫无价值 可怜虫 它 是 你 支持 因此 温柔地 在
[jɔː(r); jə(r)] [-]
your [61]
你的 [-]

如果你知道你如此温柔地支持着一个多么没用的家伙[61]

[ɑːmz] , [juː; jʊ] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] . ”
arms , you would fling me from you with disgust and horror . ”
武器 , 你 会 一扔 我 从 你 和 厌恶 和 恐怖 . ”

你会用双臂将我厌恶地、恐惧地甩开。

“ [kɑːm] [ðiːz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , [ə'tempt] [tuː; tə] [suːθ]
“ Calm these agitating feelings , my dear George , ” said Josiah , attempting to sooth
“ 冷静的 这些 搅拌 情怀 , 我的 亲爱的 乔治 , ” 说 约西亚 , 尝试 到 舒缓
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“亲爱的乔治，冷静下来，平复一下你激动的心情，”约西亚试图安抚他；

[ænd; ənd] [fər'get] , [waɪlst] [hiː; hi] [dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and forgetting , whilst he did so , his usual precision .
和 遗忘 , 而 他 做过 所以 , 他的 通常 精确 .

在做这件事的过程中，他忘记了自己平日里的精准。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'givn] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ;
“ I have long ago forgotten and forgiven our foolish dispute in the meadow ;
“ 我 有 长的 前 被遗忘的 和 已原谅 我们的 愚蠢 争议 在 这 草地 ;

“我早已忘记并原谅了我们在草地上发生的愚蠢争吵；

[let] [nɒt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz] [ˌdɪskəm'pəʊz] [ðaɪ] [maɪnd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
let not the recollection of such trifles discompose thy mind in an hour like this .
让 不是 这 回忆 的 这样的 琐事 惊 你的 头脑 在 一个 小时 喜欢 这 .

在这样的时刻，不要让这些琐事扰乱你的心绪。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɑːst]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
Remember the past only as it refers to the improvement of the future ;
记住 这 过去的 仅有的 作为 它 指 到 这 改进 的 这 未来 ;

记住过去，只是因为它有助于改善未来；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] [ɪz] [ðaɪ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [frend] . ”
and believe that Josiah Shirley is thy sincere and lasting friend . ”
和 相信 那 约西亚 雪莉 是 你的 真诚 和 持久 朋友 . ”

并相信乔赛亚·雪莉是你真诚而持久的朋友。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] , [dʒəʊ'zaɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ God bless you for that word , Josiah ! ” exclaimed George , in a feeble voice ,
“ 上帝 保佑 你 为了 那 单词 , 约西亚 ! ” 惊呼 乔治 , 在 一个 微弱 嗓音 ,

“感谢上帝，约西亚！”乔治虚弱地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
as he sank back exhausted on the pillow .
作为 他 沉没 后退 筋疲力尽的 在 这 枕头 .

他筋疲力尽地倒回枕头上。

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæv; həv][ai] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['kaɪndnəs][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
“ How little have I deserved this kindness from you .
“ 如何 小的 有 我 应得的 这 仁慈 从 你 .

“我何德何能，竟能得到您如此恩待。”

[əʊ] , [meɪ] [ai]['nevə(r)][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ! ”
Oh , may I never be tempted to forfeit your esteem for the future ! ”
哦 , 可能 我 绝不 是 受诱惑 到 丧失 你的 尊重 为了 这 未来 ! ”

哦，愿我永远不要辜负您对我的尊重！

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['wɜːði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [frend] [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , ['pleɪfəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ After this worthy resolution , friend George , ” said Josiah , playfully putting his
“ 后 这 值得 解决 , 朋友 乔治 , ” 说 约西亚 , 嬉戏地 推杆 他的
['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [lɪps] ,
finger on his patient's lips ,
手指 在 他的 患者 嘴唇 ,

“乔治朋友，在你做出如此明智的决定之后，”乔赛亚说着，开玩笑地把手指放在病人的嘴唇上。

“ [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [-]
“ I must insist on silence , for it cannot be very [62]
“ 我 必须 坚持 在 沉默 , 为了 它 不能 是 非常 [-]

“我必须坚持沉默，因为它不能太[62]

['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] [wiːk] [steɪt] .
prudent for thee to converse on any subject in thy present weak state .
谨慎 为了 你 到 交谈 在 任何 主题 在 你的 展示 虚弱的 状态 .

你现在身体虚弱，不宜谈论任何话题。

” [dʒɔːdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
” George smiled at this restraint on his tongue ;
” 乔治 微笑 在 这 克制 在 他的 舌头 ;

乔治对他的这种克制感到好笑；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkərz] [rɪ'kwest] .
but he very patiently submitted to the young Quaker's request .
但 他 非常 耐心 提交 到 这 年轻的 贵格会 要求 .

但他非常耐心地答应了这位年轻贵格会教徒的请求。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [dɪd] [dʒɔːdʒ] ['prɒmɪs] [ə'mendmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
Most sincerely did George promise amendment for the future ;
最多 真挚地 做过 乔治 承诺 修正案 为了 这 未来 ;

乔治真诚地承诺将来会进行修正；

[ænd; ənd] [dʒəʊ'zaɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bækwəd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] [ɒv; əv] [self] -
and Josiah was not backward in assisting him in the arduous task of self -
和 约西亚 曾是 不是 落后 在 协助 他 在 这 艰巨 任务 的 自己 -
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

约西亚也毫不犹豫地帮助他完成自我提升的艰巨任务。

[waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['pɪləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed]
Whilst watching by his sick pillow , for George was confined to his bed
而 观看 经过 他的 生病的 枕头 , 为了 乔治 曾是 受限 到 他的 床
['meni] [wiːks] ,
many weeks ,
许多 周 ,

乔治卧床数周，只能枕着病枕观看。

['ʃɜːli] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [wɜːks] ,
Shirley read to him passages from the best of our moral works ,
雪莉 读 到 他 段落 从 这 最好的 的 我们的 道德 作品 ,

雪莉给他朗读了我们最优秀的道德著作中的一些段落。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gɔspəlz] , [waɪlst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
and daily portions of the divine gospels , whilst , in his simple language ,
和 日常的 部分 的 这 神圣的 福音书 , 而 , 在 他的 简单的 语言 ,

以及每日诵读的部分福音书，同时，用他浅显易懂的语言，

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ˌdɪsə'biːdiəns]
he set before him the dreadful consequences which generally followed disobedience
他 放 前 他 这 可怕 结果 哪个 一般来说 随后 不服从
[tuː; tə] ['peərənts] ,
to parents ,
到 父母 ,

他向他展示了不听父母话通常会带来的可怕后果，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ['vɪʃəs] ['piːp(ə)l] .
and keeping company with vicious people .
和 保持 公司 和 恶毒 人们 .

与恶人为伍。

['evri] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [hoʊps] ['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
Every day added to young Hope's mental improvement ; but his health remained in
每一个 天 额外 到 年轻的 希望 精神的 改进 ; 但 他的 健康 剩余 在
[səʊ] [prɪ'keəriəs] [ə; eɪ] [steɪt] ,
so precarious a state ,
所以 岌岌可危 一个 状态 ,

每天，小霍普的心理状况都有所改善；但他的健康状况仍然十分危急。

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [həʊp] ['grɑːntɪd] [dʒoʊ'zaɪəz] ['ɜːnɪst]
that a decline was apprehended , and Mr . Hope granted Josiah's earnest
那 一个 衰退 曾是 被捕 , 和 先生 . 希望 的确 约西亚的 认真
[rɪ'kwest] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [-]
request to let his [63]
要求 到 让 他的 [-]

人们预感到情况会恶化，于是霍普先生同意了约西亚的恳切请求，让他[63]

[sʌn] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
son remain with them till he should have gained sufficient strength to return
儿子 保持 和 他们 直到 他 应该 有 获得 充足的 力量 到 返回
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

儿子会和他们待在一起，直到他恢复足够的体力重返学校。

[ɪn'diːd] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] ,
Indeed , George had grown so fond of Josiah ,
的确 , 乔治 有 生长 所以 喜爱 的 约西亚 ,

事实上，乔治已经非常喜欢约西亚了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['hæpi] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
that he could not feel happy a moment out of his company .
那 他 可以 不是 感觉 快乐的 一个 片刻 出去 的 他的 公司 .

离开他的陪伴，他片刻都无法感到快乐。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['ʃɜːli] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [dʒɔːdʒ] [wʊd] ['saɪləntli] [wɒtʃ]
Often , when Shirley was busily employed in his studies , George would silently watch
经常 , 什么时候 雪莉 曾是 忙碌地 受雇 在 他的 研究 , 乔治 会 默默 手表
[hɪz; ɪz] [maɪld] [swiːt] ['kaʊntənəns] ,
his mild sweet countenance ,
他的 温和的 甜的 面容 ,

每当雪莉埋头苦读时，乔治常常会默默地看着他温和甜美的脸庞。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
till he felt the tears tremble in his eyes ,
直到 他 毛毡 这 眼泪 颤抖 在 他的 眼睛 ,

直到他感到泪水在眼中颤抖，

[wen] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['triːtmənt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
when he recalled the unworthy treatment the noble youth had experienced
什么时候 他 召回 这 不配 治疗 这 高贵 青年 有 经验丰富的
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
at his hands .
在 他的 双手 .

当他回想起自己曾对这位高贵的青年不公平的对待时。

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['diːpli] [ri'pent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Yet , though he deeply repented of the past ,
然而 , 尽管 他 深 悔改 的 这 过去的 ,

然而，尽管他对过去的所作所为深感悔恨，

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [dʒəʊ'zaɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
George could never summon up courage enough to inform Josiah of his
乔治 可以 绝不 召唤 向上 勇气 足够的 到 通知 约西亚 的 他的
['beɪsnəs] [ɪn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [triːz] .
baseness in destroying his trees .
卑鄙 在 摧毁 他的 树木 .

乔治始终鼓不起勇气告诉约西亚，他毁坏树木的行为是多么卑鄙。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ;
A hundred times a day he was on the point of declaring his guilt ;
一个 百 时代 一个 天 他 曾是 在 这 观点 的 声明 他的 有罪 ;

他一天有上百次都想承认自己有罪；

[bʌt; bət] [fɔːls] [praɪd] ['ɔːlweɪz] ['hindəd] [hɪm] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .
but false pride always hindered him from confessing so degrading an action .
但 错误的 自豪 总是 受阻 他 从 坦白 所以 降级 一个 行动 .

但虚荣心总是阻止他承认这种有辱人格的行为。

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
As the spring advanced , he would rise early in the morning ,
作为 这 春天 先进的 , 他 会 上升 早期的 在 这 早晨 ,

随着春天的到来，他每天清晨都会早早起床。

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [help] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃl] [tuː; tə] [fiːd]
and work with Josiah in the garden , and help little Rachel to feed
和 工作 和 约西亚 在 这 花园 , 和 帮助 小的 瑞秋 到 喂养
[hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] [plɑːnt] [-]
her rabbits , and plant [64]
她 兔子 , 和 植物 [-]

和约西亚一起在花园里干活，帮助小瑞秋喂兔子，并种植[64]

[ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [smɔːl] [dʒɒbz] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'lækrəti] ,
and tie up the flowers ; and these small jobs he did with greater alacrity ,
和 领带 向上 这 花朵 ; 和 这些 小的 工作 他 做过 和 更大的 敏捷 ,

他把花扎好；这些小事他做得更加迅速。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
hoping that the earnestness with which he performed any little office towards the
希望 那 这 认真 和 哪个 他 执行 任何 小的 办公室 向 这
[ˌɑːr 'iː] - [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] ,
re - embellishment of the garden would ,
关于 - 装饰 的 这 花园 会 ,

希望他认真负责地完成花园修缮工作的每一项小任务，都能有所回报。

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒntən] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]
in some measure , atone for the wanton mischief he had been guilty of
在 一些 措施 , 赎罪 为了 这 放肆 恶作剧 他 有 到过 有罪的 的
[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
in the summer ;
在 这 夏天 ;

在某种程度上，弥补他在夏天犯下的肆意恶作剧；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪ] ,
but he never entered the garden without a secret sigh ,
但 他 绝不 进入 这 花园 没有 一个 秘密 叹 ,

但他每次走进花园，都会偷偷叹息一声。

[ɔː(r)] [sɔː] [dʒəʊ'zaɪə] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪtə(r)]
or saw Josiah labouring to restore it to its former beauty , without bitter
或者 锯 约西亚 劳动 到 恢复 它 到 它是 以前的 美丽 , 没有 苦的
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [self] - [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
feelings of self - condemnation .
情怀 的 自己 - 谴责 .

或者看到约西亚努力使它恢复往日的美丽，而没有产生痛苦的自我谴责之情。

[pæt] ['lɛəriː] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz] [helθ] ,
Pat Lary came every day to inquire after the young Squire's health ,
拍 拉里 来了 每一个 天 到 查询 后 这 年轻的 乡绅的 健康 ,

帕特·拉里每天都来询问这位年轻乡绅的健康状况，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kiːnɪst]
and George never shook hands with the honest creature without the keenest
和 乔治 绝不 摇晃 双手 和 这 诚实的 生物 没有 这 最热衷
[rɪ'mɔːs] ,
remorse ,
悔恨 ,

乔治每次和那个诚实的女人握手时，都带着深深的悔意。

[waɪl] ['sɪmpsn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] ,
while Simpson , who had been the author of all his vices ,
尽管 辛普森 , WHO 有 到过 这 作者 的 全部 他的 恶习 ,

而辛普森，正是他所有恶习的始作俑者，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
was heard to say in the village ,
曾是 听到 到 说 在 这 村庄 ,

有人在村里说：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [jʌŋ] ['ʃɜːli] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] ;
“ that it was a pity young Shirley saved him from being drowned ;
“ 那 它 曾是 一个 遗憾 年轻的 雪莉 已保存 他 从 存在 溺水 ;

“可惜年轻的雪莉救了他，使他免于溺水；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læd] ,
for he was a wicked lad ,
为了 他 曾是 一个 邪恶 小伙子 ,

因为他是个邪恶的少年，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] .
and he was sure he would never come to a good end .
和 他 曾是 当然 他 会 绝不 来 到 一个 好的 结尾 .

他确信自己永远不会有好下场。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] ,
” The spring came , and passed away , with all its flowers and verdure ,
” 这 春天 来了 , 和 通过了 离开 , 和 全部 它是 花朵 和 绿意盎然 ,

春天来了，又走了，带着所有的鲜花和绿意。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [-]
but George remained so feeble and dejected , [65]
但 乔治 剩余 所以 微弱 和 垂头丧气 , [-]

但乔治仍然非常虚弱和沮丧，[65]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
that he was not able to return to school that quarter .
那 他 曾是 不是 有能力的 到 返回 到 学校 那 四分之一 .

他那一学期没能返校。

['mɪstə(r)] . [həʊp] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Mr . Hope was greatly alarmed at the increasing debility of his son ,
先生 . 希望 曾是 非常 惊慌 在 这 增加 虚弱 的 他的 儿子 ,

霍普先生对儿子日益衰弱的身体状况感到非常担忧。

[ðəʊ] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ;
though equally delighted with his mental improvement ;
尽管 同样地 高兴极了 和 他的 精神的 改进 ;

虽然同样对他的心理进步感到高兴；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hænsəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] ,
and was not behindhand in making handsome presents to Mrs . Shirley ,
和 曾是 不是 背后 在 制作 英俊的 礼物 到 太太 . 雪莉 ,

而且，他也没有吝啬给雪莉太太准备精美的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [p'eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juːθ] .
for the kind attention she payed to the suffering youth .
为了 这 种类 注意力 她 已付费 到 这 痛苦 青年 .

感谢她对受苦青年的关爱。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [prɪ'zentɪd] [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri][ɒv; əv]
He likewise presented Josiah a beautiful pony , and a small library of
他 同样地 呈现 约西亚 一个 美丽的 小马 , 和 一个 小的 图书馆 的
[tʃɔɪs] [bʊks] ,
choice books ,
选择 图书 ,

他还送给约西亚一匹漂亮的小马驹和一套精选书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)]

as a testimony of his gratitude and esteem , which the young Quaker

作为 一个 见证 的 他的 感激 和 尊重 , 哪个 这 年轻的 贵格会

[rɪ'siːvd] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['pleʒə(r)] ;

received with unfeigned pleasure ;

已收到 和 恼 乐趣 ;

这位年轻的贵格会教徒欣然接受了这份感激和敬意，并由衷地感到高兴；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [njuː] ['feɪvərɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] , ['mɪstə(r)] .

and , as he went to turn his new favourite into the meadow , Mr .

和 , 作为 他 去 到 转动 他的 新的 最喜欢的 进入 这 草地 , 先生 .

[həʊp] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Hope followed him ,

希望 随后 他 ,

当他准备把他的新宠儿赶进草地时，霍普先生跟了上去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : —

and , taking his arm , thus addressed him : —

和 , 采取 他的 手臂 , 因此 已解决 他 : —

然后，他抓住他的胳膊，对他说：

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] , [maɪ] [gʊd] [dʒəʊ'zaɪə] ,

“ In spite of all your pains , my good Josiah ,

“ 在 尽管如此 的 全部 你的 疼痛 , 我的 好的 约西亚 ,

“尽管你承受了种种痛苦，我亲爱的约西亚，

[ai][fɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][fɑːst] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

I fear my poor boy is fast hastening to the grave .

我 害怕 我的 贫穷的 男生 是 快速地 加速 到 这 严重 .

我担心我可怜的孩子正在迅速走向死亡。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Mr . Carter told me this morning he could assign no reason for his

先生 . 卡特 讲述 我 这 早晨 他 可以 分配 不 原因 为了 他的

['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ;

lingering illness ;

挥之不去的 疾病 ;

卡特先生今天早上告诉我，他无法解释自己为何久病不愈；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['restɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

he thought it now rested entirely on the mind of the patient .

他 想法 它 现在 休息 完全 在 这 头脑 的 这 病人 .

他认为现在这完全取决于病人的心理状态。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]

You have many opportunities of noticing him , what is your opinion on the

你 有 许多 机会 的 注意到 他 , 什么 是 你的 观点 在 这

['sʌbdʒɪkt] ? ” [-]

subject ? ” [66]

主题 ? ” [-]

你有很多机会注意到他，你对此有何看法？[66]

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ'zaɪə] ;

“ I agree with Mr . Carter , Sir , ” replied Josiah ;

“ 我 同意 和 先生 . 卡特 , 先生 , ” 回复 约西亚 ;

“我同意卡特先生的看法，先生，”约西亚回答道；

“ [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['ɒbstɪnət] [griːf] .

“ though I cannot discover the reason of my friend's obstinate grief .

“ 尽管 我 不能 发现 这 原因 的 我的 朋友们 顽固 悲伤 .

“虽然我无法发现朋友顽固悲伤的原因。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
I have often questioned him , but to no purpose ,
我 有 经常 被质问 他 , 但 到 不 目的 ,

我曾多次质问他，但都无济于事。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [hed] [wɪð] [tɪəz] . ”
as he only answers me on this head with tears . ”
作为 他 仅有的 答案 我 在 这 头 和 眼泪 . ”

他只会用这个头来回答我，而且总是含着泪。”

“ [ai][fɪə(r)] , [maɪ][kaɪnd] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊp] , ['saɪɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
“ I fear , my kind lad , ” said Mr . Hope , sighing heavily as he spoke ,
“ 我 害怕 , 我的 种类 小伙子 , ” 说 先生 . 希望 , 叹息 重度 作为 他 辐 ,

“恐怕不行，我亲爱的孩子，”霍普先生一边说着，一边重重地叹了口气。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][bæd]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [ðæt] [laɪz]
“ that it is some bad action he has committed before his illness , that lies
“ 那 它 是 一些 坏的 行动 他 有 坚定的 前 他的 疾病 , 那 谎言

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ;
upon his conscience ;
之上 他的 良心 ;

“这是他在生病前所犯下的某些坏事，一直让他良心不安；

[wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [rɪ'muːvd] , [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
which , if once removed , would restore his health and spirits .
哪个 , 如果 一次 已移除 , 会 恢复 他的 健康 和 烈酒 .

如果清除掉它，就能恢复他的健康和精神。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)][dʒəʊ'zaɪə] , ['pɒsəbli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] ,
If you can , my dear Josiah , possibly discover the cause of his dejection ,
如果 你 能 , 我的 亲爱的 约西亚 , 可能 发现 这 原因 的 他的 沮丧 ,

亲爱的约西亚，如果你能的话，请尽可能找出他沮丧的原因。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall be greatly obliged to you .
我 将 是 非常 有义务 到 你 .

我将万分感激。

” [dʒəʊ'zaɪə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [həʊp] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd]
” Josiah promised to do his best , and Mr . Hope wished him good
” 约西亚 承诺 到 做 他的 最好的 , 和 先生 . 希望 希望 他 好的

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

约西亚承诺会尽力而为，霍普先生向他道了早安。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd]
It happened that day , that George was in better spirits than usual ; and
它 发生 那 天 , 那 乔治 曾是 在 更好的 烈酒 比 通常 ; 和

[dʒəʊ'zaɪə] ,
Josiah ,
约西亚 ,

那天，乔治的心情比平时好得多；而约西亚，

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ,
as he watched the bright glow which at times flushed his pale cheeks ,
作为 他 观看 这 明亮的 辉光 哪个 在 时代 酡 他的 苍白 脸颊 ,

他注视着那明亮的光芒，那光芒有时会让他苍白的脸颊泛起红晕。

[həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [helθ] .
hoped he was fast improving in health .
希望 他 曾是 快速地 改善 在 健康 .

希望他的健康状况能尽快好转。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːk] ,
The evening was uncommonly beautiful ; and , after they returned from their accustomary walk ,
这 晚上 曾是 不寻常地 美丽的 ; 和 , 后 他们 返回 从 他们的 习惯性的 走 ,

傍晚的景色格外美丽；他们像往常一样散步回来后，

['reɪtʃl] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [-]
Rachel invited them to take a turn [67]
瑞秋 受邀 他们 到 拿 一个 转动 [-]

瑞秋邀请他们一起去[67]

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][naɪs] [raɪp] ['strɔːb(ə)riz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] .
in the garden , and eat some nice ripe strawberries she had gathered in their absence .
在 这 花园 , 和 吃 一些 好的 成熟 草莓 她 有 聚集 在 他们的 缺席 .

在花园里，她吃着趁他们不在家时采摘的美味成熟的草莓。

[ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
They gladly accepted her offer , and retired to a bench at the bottom of the garden ,
他们 乐意 公认 她 提供 , 和 退休 到 一个 长椅 在 这 底部 的 这 花园 ,

他们欣然接受了她的提议，然后走到花园尽头的长椅上坐了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [əʊk] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
which was overshadowed by a noble oak , which , in the language of that delightful poet of nature ,
哪个 曾是 黯然失色 经过 一个 高贵 橡木 , 哪个 , 在 这 语言 的 那 愉快 诗人 的 自然 ,

它被一棵高贵的橡树所掩盖，用那位令人愉悦的自然诗人的话来说，

['bluːmfiːld] —
Bloomfield —
布卢姆菲尔德 —

布卢姆菲尔德——

“ [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [mə'rɪdiən] [haɪt]
“ Had reached its full meridian height
“ 有 达到 它是 满的 子午线 高度

“已达到其正午高度”

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)] [briːðd] . ”
Before our father's father breathed . ”
前 我们的 父亲的 父亲 呼吸 . ”

在我们祖父出生之前。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
“ 听着 !

听！

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] .
how merrily the Reading bells are ringing , ” said Josiah .
如何 兴高采烈地 这 阅读 铃铛 是 铃声 , ” 说 约西亚 .

“雷丁的钟声多么欢快啊！”约西亚说道。

“ ['lɪs(ə)n] , ['reɪtʃl] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] [saʊnd] , ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
“ Listen , Rachel and George , how delightfully the sound , softened by distance ,
“ 听 , 瑞秋 和 乔治 , 如何 令人愉悦 这 声音 , 软化 经过 距离 ,
[fləʊts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] . ”
floats over the woods . ”
浮标 超过 这 树林 . ”

“听，瑞秋和乔治，这声音经过距离的柔化，飘荡在树林上，多么悦耳动听啊。”

“ [jes] , [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪtʃl] ; “ [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
“ Yes , they sound very pretty , ” replied Rachel ; “ but I wish they were not
“ 是的 , 他们 声音 非常 漂亮的 , ” 回复 瑞秋 ; “ 但 我 希望 他们 是 不是
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

“是的，它们听起来很悦耳，”瑞秋回答说；“但我希望它们不要响。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] ;
for we shall not hear the nightingale , as we did last night ;
为了 我们 将 不是 听到 这 夜莺 , 作为 我们 做过 最后的 夜晚 ;

因为我们将再也听不到像昨晚那样的夜莺歌唱了；

[ænd; ənd] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['melənkəli] [nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɪŋglɪŋ]
and I prefer her sweet melancholy notes to the sound of those jingling
和 我 更喜欢 她 甜的 忧郁 笔记 到 这 声音 的 那些 叮当
[belz] . ”
bells . ”
铃铛 . ”

我更喜欢她那甜美忧郁的歌声，而不是那些叮当作响的铃铛声。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [-]
“ I wonder what they are ringing for ? ” [68]
“ 我 想知道 什么 他们 是 铃声 为了 ? ” [-]

“我想知道他们为什么按铃？”[68]

[sed] [dʒɔːdʒ] , ['θɔːtfəli] .
said George , thoughtfully .
说 乔治 , 深思熟虑 .

乔治若有所思地说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'gen] . ”
“ I shall never hear the sound of bells with pleasure again . ”
“ 我 将 绝不 听到 这 声音 的 铃铛 和 乐趣 再次 . ”

“我再也不会愉快地听到钟声了。”

“ [waɪ] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ'zaɪə] ,
“ Why not , my dear friend ? ” asked Josiah ,
“ 为什么 不是 , 我的 亲爱的 朋友 ? ” 问 约西亚 ,

“为什么不呢，我的朋友？”约西亚问道。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] .
not a little curious to learn the cause of his dislike .
不是 一个 小的 好奇的 到 学习 这 原因 的 他的 不喜欢 .

我很好奇他为什么不喜欢我。

“ [ɪn'diːd] , [dʒəʊ'zaɪə] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] ,
“ Indeed , Josiah , I have not fortitude enough to tell you , ” returned George ,
“ 的确 , 约西亚 , 我 有 不是 坚韧 足够的 到 告诉 你 , ” 返回 乔治 ,

“的确，约西亚，我没有勇气告诉你，”乔治回答道。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
hiding his face with his hands .
隐藏 他的 脸 和 他的 双手 .

他用双手捂住了脸。

“ [ai][wʌns] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,

“ I once heard them ring as merrily as they do now ,

“ 我 一次 听到 他们 戒指 作为 兴高采烈地 作为 他们 做 现在 ,

“我曾经听过它们像现在这样欢快地鸣响，

[ɒn][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

on as beautiful and calm an evening as this ; but I have never been

在 作为 美丽的 和 冷静的 一个 晚上 作为 这 ; 但 我 有 绝不 到过

['hæpi] [sɪns] ,

happy since ,

快乐的 自从 ,

在这样一个美丽而宁静的夜晚；但我从那以后就再也没有快乐过。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [weɪ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]

and , whilst the events of that night weigh upon my mind , I shall never be

和 , 而 这 活动 的 那 夜晚 称重 之上 我的 头脑 , 我 将 绝不 是

['hæpi] [ə'gen] . ”

happy again . ”

快乐的 再次 . ”

而且，那晚发生的事情一直萦绕在我的心头，我再也不会快乐了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dʒɔːdʒ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ?

“ And will not George reveal to his friend the cause of his grief ?

“ 和 将要 不是 乔治 揭示 到 他的 朋友 这 原因 的 他的 悲伤 ?

“乔治难道不会向他的朋友倾诉他悲伤的原因吗？”

” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

” said Josiah , kindly taking his hand .

” 说 约西亚 , 亲切地 采取 他的 手 .

“约西亚说着，和蔼地握住了他的手。”

“ [wens] [ɪz] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd]

“ Whence is this want of confidence and affection ; surely I have deserved

“ 何处 是 这 想 的 信心 和 感情 ; 一定 我 有 应得的

['naɪðə(r)][æt; ət][ðaɪ][hændz] ?

neither at thy hands ?

两者都不 在 你的 双手 ?

“你为何如此缺乏信任和爱意？我难道不该受到你的如此对待吗？”

” [dʒɔːdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] ['ʃɜːrliz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'siːld] [truːθ] [-]

” George flung himself into Shirley's arms , and the long - concealed truth [69]

” 乔治 扔 他自己 进入 雪莉的 武器 , 和 这 长的 - 暗 真相 [-]

“乔治扑进了雪莉的怀里，长期以来隐藏的真相[69]

['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [təʊn] —

trembled on his lips , when little Rachel cried out in a joyful tone —

颤抖 在 他的 嘴唇 , 什么时候 小的 瑞秋 哭 出去 在 一个 快乐 语气 —

当小瑞秋发出喜悦的哭声时，他的嘴唇微微颤抖——

“ [əʊ] , [hɪə(r)] ['kʌmz] ['henri] [west] !

“ Oh , here comes Henry West !

“ 哦 , 这里 来 亨利 西方 !

“哦，亨利·韦斯特来了！”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! ”

he will tell us what the bells are ringing for ! ”

他 将要 告诉 我们 什么 这 铃铛 是 铃声 为了 ! ”

他会告诉我们钟声为何而鸣！

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feərɪŋ] [tuː; tə] [buːt] , ['prɪti] ['reɪtʃl] ,

“ And that I will , and give you a fairing to boot , pretty Rachel ,

“ 和 那 我 将要 , 和 给 你 一个 整流罩 到 启动 , 漂亮的 瑞秋 ,

“我会的，而且还会给你一个整流罩，漂亮的瑞秋。”

" [sed] ['henri] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] .
" said Henry , as he stooped down to kiss her rosy cheek .
" 说 亨利 , 作为 他 弯腰 向下 到 吻 她 红润 脸颊 .

亨利说着，弯下腰亲吻了她红润的脸颊。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ?
" Why , what's the matter with Josiah and George ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 约西亚 和 乔治 ?

"乔赛亚和乔治怎么了？"

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] . "
I thought I should have seen you both at the fair . "
我 想法 我 应该 有 已见 你 两个都 在 这 公平的 . "

我以为我应该在集市上看到你们俩的。"

" [neɪ] , ['henri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['nevə(r)] ['entəd] [ðaɪ] [hed] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃɜːli] ,
" Nay , Henry , I am sure such a thought never entered thy head , " replied Shirley ,
" 不 , 亨利 , 我 是 当然 这样的 一个 想法 绝不 进入 你的 头 , " 回复 雪莉 ,

"不，亨利，我敢肯定你从未想过这种事，"雪莉回答道。

" [wel] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] . "
" well knowing my aversion to such places of amusement . "
" 出色地 会心 我的 厌恶 到 这样的 地方 的 娱乐 . "

"我深知自己厌恶这类娱乐场所。"

" [wel] , [ai] [wɪl] [əʊn] [ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,
" Well , I will own I did not much expect to see you there ,
" 出色地 , 我 将要 自己的 我 做过 不是 很多 预计 到 看 你 那里 ,

"嗯，我承认我没想到会在那里见到你。"

['mɪstə(r)] . [prɪm] , " [sed] ['henri] , ['lɑːfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] [ɒv; əv]
Mr . Prim , " said Henry , laughing ; " but George has no such scruples of
先生 . 普里姆 , " 说 亨利 , 笑 ; " 但 乔治 有 不 这样的 顾虑 的
['kɒnʃəns] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
conscience , I dare say .
良心 , 我 敢 说 .

"普林先生，"亨利笑着说，"但我敢说，乔治可没有这样的良心顾虑。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [həʊp] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
" He turned to young Hope as he finished speaking ,
" 他 转向 到 年轻的 希望 作为 他 完成的 请讲 ,

他说完话后，转向了年轻的霍普。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['peɪlnəs] [wɪtʃ]
but was astonished and frightened to see the ghastly paleness which
但 曾是 惊讶 和 害怕 到 看 这 阴森 苍白 哪个
[hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
had overspread his countenance .
有 蔓延 他的 面容 .

但看到他脸上惨白的脸色，他感到既惊讶又害怕。

" [dʒəʊ'zaɪə] !
" Josiah !
" 约西亚 !

"约西亚！

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [ɪl] : [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [-]
your friend is ill : I think you are [70]
你的 朋友 是 患病的 : 我 思考 你 是 [-]

你的朋友生病了：我认为你生病了[70]

['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
very imprudent to expose him to the evening air .
非常 轻率的 到 暴露 他 到 这 晚上 空气 .

让他暴露在夜晚的空气中是非常不明智的。

" [dʒəʊ'zaɪə] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['veəriɪŋ] ['kaʊntənəns] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
" Josiah started up , and regarded George's varying countenance with interest and commiseration .
" 约西亚 开始 向上 , 和 认为 乔治的 变化 面容 和 兴趣 和 怜悯 .

约西亚起身，饶有兴致又同情地观察着乔治变幻莫测的表情。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] ;
" Oh ! no , no ! I am not ill , " exclaimed George , in a hurried voice ;
" 哦 ! 不 , 不 ! 我 是 不是 患病的 , " 惊呼 乔治 , 在 一个 慌忙 嗓音 ;

"哦！不，不！我没病，"乔治急忙说道；

" [ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] : " [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] ,
" I feel much better in the open air : " then , in a mournful tone ,
" 我 感觉 很多 更好的 在 这 打开 空气 : " 然后 , 在 一个 悲哀 语气 ,

"我在户外感觉好多了："然后，她用一种悲伤的语气说道，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , ['mɑːstə(r)] [west] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [feə(r)] ? "
he added , " Are you sure , Master West , that to - day was Reading fair ? "
他 额外 , " 是 你 当然 , 掌握 西方 , 那 到 - 天 曾是 阅读 公平的 ? "

他又问道："韦斯特先生，您确定今天就是雷丁集市吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] ;
" I am certain , " said Henry , smiling , " for I am just come from thence ;
" 我 是 肯定 , " 说 亨利 , 微笑 , " 为了 我 是 只是 来 从 因此 ;

"我确信，"亨利笑着说，"因为我刚从那里回来；

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
Mrs . Wilson took me in her carriage ,
太太 . 威尔逊 采取 我 在 她 运输 ,

威尔逊太太用她的马车带我去了那里。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [entə'teɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
and I was very well entertained by all the fine things that were to be seen ,
和 我 曾是 非常 出色地 娱乐 经过 全部 这 美好的 事物 那 是 到 是 已见 ,

我看到了很多美好的事物，非常开心。

[wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] [frend] , [dʒəʊ'zaɪə] , [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['beɪbiɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
which my good friend , Josiah , will allow to be very babyish in a great fellow like me .
哪个 我的 好的 朋友 , 约西亚 , 将要 允许 到 是 非常 幼稚 在 一个 伟大的 同伴 喜欢 我 .

我的好朋友约西亚会允许像我这样伟大的人表现出非常幼稚的一面。

[bʌt; bət] , [dʒəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] ,
But , Joe , to make my peace ,
但 , 乔 , 到 制作 我的 和平 ,

但是，乔，为了消除我的疑虑，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [smɔːl] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][skræp] - [bʊk] ;
I have brought you two small copies of verses for your scrap - book ;
我 有 带来 你 二 小的 副本 的 诗句 为了 你的 废料 - 书 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我给你带了两份小小的诗句，可以贴在你的剪贴簿里；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['edɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
as the subjects are serious , perhaps you will edify us all ,
作为 这 主题 是 严肃的 , 也许 你 将要 启发 我们 全部 ,

鉴于这些话题十分严肃，或许您能给我们带来一些启发。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [muːn] . ”
by reading them aloud by the light of this glorious moon . ”
经过 阅读 他们 大声 经过 这 光 的 这 辉煌 月亮 . ”

在皎洁的月光下，大声朗读它们。

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ,
“ With all my heart , ” said Josiah , unfolding the paper , and ,
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 约西亚 , 展开 这 纸 , 和 ,

“我全心全意地，”约西亚一边说着，一边展开那张纸，然后说道。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][daɪ'vɜːt] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
hoping to divert George from his present state of dejection , he read the
希望 到 转移 乔治 从 他的 展示 状态 的 沮丧 , 他 读 这
['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : — [-]
following lines : — [71]
下列的 线条 : — [-]

为了转移乔治目前的沮丧情绪，他朗读了以下诗句：—[71]

[ə'weɪk] , [luːt] [ænd; ənd] [hɑːp] , [ɔːl] [ðaɪ] ['melədi] ['pɔːrɪŋ] —
Awake , lute and harp , all thy melody pouring —
醒 , 琵琶 和 竖琴 , 全部 你的 旋律 浇注 —

醒来吧，鲁特琴和竖琴，倾泻出你们所有的旋律——

[tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [nəʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'send] ;
To heaven with the wild notes of triumph ascend ;
到 天堂 和 这 荒野 笔记 的 胜利 上升 ;

伴着凯旋的狂野音符，升向天堂；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] ,
While the children of earth , their Creator adoring ,
尽管 这 孩子们 的 地球 , 他们的 创作者 崇拜 ,

当地球上的孩子们敬拜他们的造物主时，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [blend] .
The sweetness of song with their thanksgivings blend .
这 甜味 的 歌曲 和 他们的 感恩节 混合 .

歌声的甜美与他们的感恩之情交织在一起。

[ɒn][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ænθəm] [ɪz] ['swelɪŋ] ,
On the breezes of night , when the anthem is swelling ,
在 这 微风 的 夜晚 , 什么时候 这 国歌 是 肿胀 ,

在夜风中，当颂歌响起之时，

[wɪð] ['ʃædəʊi] ['splendə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə] [gləʊ] ,
With shadowy splendour the air seems to glow ,
和 阴暗的 辉煌 这 空气 似乎 到 辉光 ,

空气中仿佛笼罩着一层朦胧的光辉，熠熠生辉。

[waɪl] ['fænsi][kʊd; kəd][heɪl] [iːtʃ] [braɪt] [stɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ]
While fancy could hail each bright star as the dwelling
尽管 想要 可以 冰雹 每个 明亮的 星星 作为 这 住宅

虽然人们可能会把每颗明亮的星星都视为家园

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
Of spirits released from their bondage below .
的 烈酒 发布 从 他们的 束缚 以下 .

那些从地下的束缚中解脱出来的灵魂。

[wen] ['or] [ðə; ði] [reɪzd] [səʊl] [haɪ] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ,
When o'er the raised soul high sensations are stealing ,
什么时候 超过 这 提高 灵魂 高的 感觉 是 偷窃 ,

当高昂的灵魂被强烈的快感所笼罩时，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɑːk] [ˌɪmɔː'tæləti] [geɪv]
The glorious spark immortality gave
这 辉煌 火花 不朽 给予

那光辉的火花赋予了永生。

[siːm] [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
Seems to lose , in the glow of devotional feeling ,
似乎 到 失去 , 在 这 辉光 的 灵修 感觉 ,

似乎在虔诚的情感光芒中迷失了方向。

[ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][sɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [greɪv] .
Its portion of suffering , and soar o'er the grave .
它是 部分 的 痛苦 , 和 翱翔 超过 这 严重 .

它承受着苦难的一部分，并翱翔于坟墓之上。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ɒv; əv] ['glædnəs] , [ɪ'tɜːnəli] ['gləʊɪŋ] ,
To those regions of gladness , eternally glowing ,
到 那些 地区 的 欢乐 , 永恒 发光 ,

致那些永恒闪耀的快乐之地，

[wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
With the glory of Him who created the spheres ,
和 这 荣耀 的 他 WHO 创建 这 球体 ,

荣耀归于创造天地之主，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [huːz] ['kaʊntənəns] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
From the light of whose countenance blessings are flowing ,
从 这 光 的 谁 面容 祝福 是 流动 ,

从祂容颜的光芒中，涌流出祝福。

[tuː; tə][waɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ɔːl] [tɪəz] .
To wipe from the eyes of the mourner all tears .
到 擦拭 从 这 眼睛 的 这 哀悼者 全部 眼泪 .

擦干哀悼者眼中所有的泪水。

[weə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌaʊt'vaɪɪŋ] ,
Where glorified spirits , each other outvying ,
在哪里 光荣的 烈酒 , 每个 其他 胜过 ,

那些荣耀的灵魂，彼此争斗，

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [traɪ'ʌmfəntli] [sɪŋ] ;
The praise of the Godhead triumphantly sing ;
这 称赞 的 这 神格 凯旋而归 唱歌 ;

赞美神性的歌声响彻云霄；

[sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz] [mait] [stiːl] [ɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [wen] ['daɪɪŋ] ,
Such strains as might steal on the Saviour when dying ,
这样的 菌株 作为 可能 偷 在 这 救主 什么时候 垂死 ,

救世主临终时可能承受的那些压力，

[æz; əz]['eɪndʒəls] [sə'pɔːrtɪd] [ðeə(r)] ['kruːsɪfaɪd] [kɪŋ] . [-]
As angels supported their crucified King . [72]
作为 天使 有 他们的 被钉在十字架上 国王 . [-]

天使们扶持着被钉在十字架上的君王。[72]

[tuː; tə] [ðəʊz] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [blɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] ,
To those mansions of bliss , for the faithful preparing ,
到 那些 豪宅 的 极乐 , 为了 这 忠实 准备 ,

前往那些幸福的居所，为那些虔诚的信徒预备，

[huː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'dɔːntɪdli] [traɪd] ,
Who the ordeal of suffering undauntedly tried ,
WHO 这 考验 的 痛苦 无畏地 尝试 ,

谁曾无畏地尝试过苦难的考验，

[wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] ,
With their master and king in his glory are sharing ,
和 他们的 掌握 和 国王 在 他的 荣耀 是 分享 ,

他们与他们的主人和国王一同分享荣耀，

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt] [ðæt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [ɪn] ['ægəni] [daɪd] .
And exult that , to live , they in agonies died .
和 欢腾 那 , 到 居住 , 他们 在 痛苦 死亡 .

他们欣喜若狂，为了生存，他们甘愿承受痛苦而死。

[ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [waɪl] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
On the soul while such visions of splendour are burning ,
在 这 灵魂 尽管 这样的 愿景 的 辉煌 是 燃烧 ,

当如此辉煌的景象在灵魂深处燃烧时，

[ˌaɪ 'tiː] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [bɪ'stəʊ] ;
It sighs for that peace the world cannot bestow ;
它 叹息 为了 那 和平 这 世界 不能 赐给 ;

它叹息着渴望那份世界无法给予的和平；

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Till the shadows of night , on the spirit returning ,
直到 这 阴影 的 夜晚 , 在 这 精神 返回 ,

直到夜幕降临，灵魂归来，

[ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Awake it again to its portion of woe .
醒 它 再次 到 它是 部分 的 悲哀 .

再次唤醒它，让它承受它应有的苦难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] ['greɪtli] ['sɒfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [həʊp]
There was something in these lines that greatly softened the heart of George Hope
那里 曾是 某物 在 这些 线条 那 非常 软化 这 心 的 乔治 希望
;
;
;

这些话语中蕴含着某种力量，深深地打动了乔治·霍普的心；

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ'zaɪə] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] : —
and , turning to Josiah , he said with a deep sigh : —
和 , 转弯 到 约西亚 , 他 说 和 一个 深的 叹 : —

他转向约西亚，深深叹了口气，说道：

“ [dʒəʊ'zaɪə] , [dʌz] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn]['aʊə(r)] [kraɪmz] ? ”
“ Josiah , does God always take vengeance on our crimes ? ”
“ 约西亚 , 做 上帝 总是 拿 复仇 在 我们的 犯罪 ? ”

“约西亚，上帝总是会惩罚我们的罪行吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɪn][nəʊ] [mɔː(r)] ;
“ Not if we sincerely repent of them , and faithfully promise to sin no more ;
“ 不是 如果 我们 真挚地 悔改 的 他们 , 和 忠实 承诺 到 罪 不 更多的 ;

“如果我们真心悔改，并真诚地承诺不再犯罪，就不会有事的；

” [rɪ'tɜːnd] ['ʃɜːli] ; “ [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'gen] [fɔːl] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] , [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
” returned Shirley ; “ and , should we again fall into temptation , God knows the weakness of our nature ,
” 返回 雪莉 ; “ 和 , 应该 我们 再次 落下 进入 诱惑 , 上帝 知道 这 弱点 的 我们的 自然 ,

”雪莉回答说：“如果我们再次陷入诱惑，上帝知道我们人性的弱点。”

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] . ”
and is ever more willing to forgive than we to implore his mercy . ”
和 是 曾经 更多的 愿意的 到 原谅 比 我们 到 恳求 他的 怜悯 . ”

他比我们更愿意宽恕我们，而不是恳求他的怜悯。

“ [ai][hæv; həv] ['diːpli] [ri'pent] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst]['erə(r)z] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ;
“ I have deeply repented of my past errors , ” said George ;
“ 我 有 深 悔改 的 我的 过去的 错误 , ” 说 乔治 ;

“我已对过去的错误深感悔恨，”乔治说；

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɑːd(ə)n] . ” [-]
“ and yet I feel as if my transgressions were not pardoned . ” [73]
“ 和 然而 我 感觉 作为 如果 我的 过错 是 不是 赦免 . ” [-]

“然而，我感觉我的过错并没有得到赦免。”[73]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['henri] ,
“ You must banish such thoughts as these , my dear George , ” returned Henry ,
“ 你 必须 放逐 这样的 想法 作为 这些 , 我的 亲爱的 乔治 , ” 返回 亨利 ,

“亲爱的乔治，你必须摒弃这种想法，”亨利回答道。

“ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
“ or you will never be happy .
“ 或者 你 将要 绝不 是 快乐的 .

否则你永远不会快乐。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
I have heard my Father say , that if we sincerely repent of any crime we have committed ,
我 有 听到 我的 父亲 说 , 那 如果 我们 真挚地 悔改 的 任何 犯罪 我们 有 坚定的 ,

我曾听父亲说过，如果我们真心悔改我们所犯的任何罪行，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .
we must not doubt the mercy of our God .
我们 必须 不是 怀疑 这 怜悯 的 我们的 上帝 .

我们绝不能怀疑上帝的慈悲。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Surely you have every reason to be more cheerful than you are .
一定 你 有 每一个 原因 到 是 更多的 快乐 比 你 是 .

你当然有充分的理由比现在更开心。

[duː; də][bʌt; bət]['kɒntrɑːst][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['kærəktə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] [lɑːst][jɪə(r)] ;
Do but contrast your present character with your idle pursuits last year ;
做 但 对比 你的 展示 特点 和 你的 闲置的 追求 最后的 年 ;

请将你现在的品行与你去年游手好闲的行为进行对比；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and I am sure you will rejoice at the change .
和 我 是 当然 你 将要 麾 在 这 改变 .

我相信你会为这一改变感到高兴。

" [dʒɔːdʒ] ['ʃʌdə] , [waɪl] ['henri] [kən'tɪnjuːd] —
" George shuddered , while Henry continued —
" 乔治 颤抖 , 尽管 亨利 持续 —

乔治打了个寒颤，而亨利继续说道——

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fræŋkli] [əʊn] ,
" You were universally and justly despised by the whole village ; and I will frankly own ,
" 你 是 普遍地 和 公正地 被鄙视的 经过 这 所有的 村庄 ; 和 我 将要 坦率地说 自己的 ,

"你被全村人公然鄙视，这是理所当然的；坦白地说，我承认，

[ai] [felt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['hɑːti] [kən'tempt] .
I felt for you the most hearty contempt .
我 毛毡 为了 你 这 最多 爽朗 鄙视 .

我对你充满了最深的鄙夷。

[naʊ] , ['evri] [wʌn] ['menʃnz] [juː; jʊ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] ;
Now , every one mentions you with interest and commendation ;
现在 , 每一个 一 提及 你 和 兴趣 和 表彰 ;

现在，每个人都对你表现出浓厚的兴趣和赞赏；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][maɪ'self] .
and you have gained the unfeigned love of Josiah and myself .
和 你 有 获得 这 慥 爱 的 约西亚 和 我 .

你赢得了我和约西亚的真挚喜爱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] , [nɒt] [dɪ'pres] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] . "
Such a change in your favour should raise , not depress your spirits . "
这样的 一个 改变 在 你的 偏爱 应该 增加 , 不是 抑郁 你的 烈酒 . "

这样的转机应该让你精神振奋，而不是沮丧。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [maɪ][kaɪnd] [frendz] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɔːdʒ] ,
" I am perfectly sensible of your goodness , my kind friends , " returned George ,
" 我 是 完美 明智的 的 你的 善良 , 我的 种类 朋友们 , " 返回 乔治 ,

"我完全感受到了你们的好意，我亲爱的朋友们，"乔治回答道。

" [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [-]
" and feel that gratitude towards you [74]
" 和 感觉 那 感激 向 你 [-]

"并对你心存感激[74]

[wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] .
which no words can express .
哪个 不 字 能 表达 .

那种感觉，任何语言都无法表达。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [fiːl] [ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] ;
To - morrow I may feel in better spirits ;
到 - 明天 我 可能 感觉 在 更好的 烈酒 ;

明天我的心情可能会好转；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ðæt] [klaʊdz] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] - [naɪt] .
but I cannot conquer the depression that clouds my mind to - night .
但 我 不能 征服 这 沮丧 那 云 我的 头脑 到 - 夜晚 .
但我今晚无法战胜笼罩在我心头的抑郁情绪。

[bʌt; bət][ai] [si:] [dʒəʊ'zaɪə][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ju: 'es] . ”
But I see Josiah is going to read something else to us . ”
但 我 看 约西亚 是 去 到 读 某物 别的 到 我们 . ”
但我看约西亚要给我们读别的东西了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [sɑ:m] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ; “ [ænd; ənd] ,
“ It is a paraphrase on the twenty - ninth psalm , ” said Josiah ; “ and ,
“ 它 是 一个 释义 在 这 二十 - 第九 诗篇 , ” 说 约西亚 ; “ 和 ,
“这是对诗篇第二十九篇的改写,”约西亚说;“而且,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
though the author has failed in conveying the awful grandeur of the original ,
尽管 这 作者 有 失败的 在 传递 这 可怕 宏伟 的 这 原来的 ,
虽然作者未能传达出原作的宏伟壮丽,

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪl] [pli:z] [maɪ] [frendz] : —
I think the verses will please my friends : —
我 思考 这 诗句 将要 请 我的 朋友们 : —
我想这些诗句会让我朋友们喜欢:——

“ [ji:; ji] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [brɪŋ]
“ Ye sons of the mighty , a sacrifice bring
“ 叶 儿子们 的 这 强大的 , 一个 牺牲 带来
“勇士们啊,献上祭品吧!”

[tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [reɪz] ;
To the footstool of power , and your thanksgivings raise ;
到 这 脚凳 的 力量 , 和 你的 感恩节 增加 ;
将你的感恩之心献给权力的脚凳;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] , [jɔ:(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
For the Lord is your strength , your Creator , and King ,
为了 这 主 是 你的 力量 , 你的 创作者 , 和 国王 ,
因为耶和华是你的力量,你的创造者,你的君王。

[hu:] [dɪ'mɑ:ndz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [preɪz] .
Who demands from his children the tribute of praise .
WHO 需求 从 他的 孩子们 这 贡 的 称赞 .
他要求自己的孩子向他致敬,赞美他。

“ [jeɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] , [ɪn][ɪts]['fjʊəri] , [kən'trəʊlz]
“ Yea , the voice of our God , in its fury , controls
“ 是的 , 这 嗓音 的 我们的 上帝 , 在 它是 愤怒 , 控制
“是的,我们上帝的声音,在其愤怒之中,掌控着一切。”

[ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] - - [di:p] ;
And stills the wild waves of the tempest - swoll'n deep ;
和 静止画面 这 荒野 波浪 的 这 暴风雨 - - 深的 ;
平息了风暴肆虐的深海的狂野波涛;

[wen] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði]['θʌndə(r)][æz; əz] ['sləʊli] [ˌaɪ 'ti:][rəʊlz] ,
When borne on the thunder as slowly it rolls ,
什么时候 出生 在 这 雷 作为 缓慢地 它 卷 ,
当雷声缓缓滚滚而来时,

[wi:; wi][hɪə(r)][mɪdst] [ɪts] [t'ɛɹəz] [ɒm'nɪpətəns] [spi:k] .
We hear midst its terrors Omnipotence speak .
我们 听到 中间 它是 恐怖 全能 说话 .
在恐怖之中,我们听到了全能者的声音。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saʊnd] :
“ The voice of our God is a glorious sound :
“ 这 嗓音 的 我们的 上帝 是 一个 辉煌 声音 :
“我们神的声音是荣耀的声音:

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] [spiːks] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,
When it moves on the waters , or speaks through the storm ,
什么时候 它 移动 在 这 水 , 或者 说话 通过 这 风暴 ,
当它在水面上移动，或在风暴中发声时，

[ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv] - [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The cedars of Lebanus bend to the ground ,
这 雪松 的 - 弯曲 到 这 地面 ,
黎巴嫩的雪松弯向地面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fæbrɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] . [-]
And the mountains and hills from their fabric are torn . [75]
和 这 山脉 和 丘陵 从 他们的 织物 是 撕裂 . [-]
山峦和丘陵从它们的织物中被撕裂。[75]

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , [kæn; kən] [dɪ'vaɪd]
“ The voice of the Lord , in his wrath , can divide
“ 这 嗓音 的 这 主 , 在 他的 愤怒 , 能 划分
耶和华发怒的声音能使人分裂

[ðə; ði] [red] ['rʌʃɪŋ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fjʊəri] [ə'weɪk] ;
The red rushing flames , and their fury awake ;
这 红色的 匆忙 火焰 , 和 他们的 愤怒 醒 ;
熊熊燃烧的红色火焰，以及它们觉醒的怒火;

[wen] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [raɪd] ,
When forth on the wings of destruction they ride ,
什么时候 前进 在 这 翅膀 的 破坏 他们 骑 ,
当他们乘着毁灭的翅膀驰骋而来时，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃeɪk] .
And beneath them the powers of the wilderness shake .
和 下面 他们 这 权力 的 这 荒野 摇 .
在它们脚下，荒野的力量在颤抖。

“ [jeɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['maɪti] [ɪn] ['paʊə(r)]
“ Yea , the voice of our God is mighty in power
“ 是的 , 这 嗓音 的 我们的 上帝 是 强大的 在 力量
“是的，我们神的声音大有能力。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ðə; ði] [waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'pend] :
On his bounty the wild tribes of nature depend :
在 他的 赏金 这 荒野 部落 的 自然 依赖 :
大自然的野生部落都依赖于他的恩赐:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小贵格会教徒；(The Little Quaker; or,)
第3/3页

[ðə; ði][haɪnd] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['baʊə(r)] ;
The hind rears her young in the green forest bower ;
这 后 后部 她 年轻的 在 这 绿色的 森林 凉亭 ;

母鹿在绿色的森林凉亭里抚育幼崽；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'send] .
From his altars the prayers of his children ascend .
从 他的 祭坛 这 祈祷 的 他的 孩子们 上升 .

他的孩子们的祈祷从他的祭坛升腾而起。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
" The voice of the Lord , in his glory , shall bring
" 这 嗓音 的 这 主 , 在 他的 荣耀 , 将 带来

"耶和华的声音，在他的荣耀中，必带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ;
To his people the fulness and blessings of peace ;
到 他的 人们 这 充满 和 祝福 的 和平 ;

愿他的子民享有完全的和平与福祉；

[ðə; ði] [lɔːd] ['or] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [flʌd] ['reɪnɪθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
The Lord o'er the water - flood reigneth a King ,
这 主 超过 这 水 - 洪水 统治 一个 国王 ,

耶和华在洪水之上作王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n] , [ɪ'tɜːnəti] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] .
And his portion , eternity , never shall cease .
和 他的 部分 , 永恒 , 绝不 将 停止 .

而他的那份，永恒，永无止境。

" [dʒəʊ'zaɪə][hæd; həd] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [sɑːm] ,
" Josiah had scarcely concluded the psalm ,
" 约西亚 有 几乎 结束 这 诗篇 ,

约西亚刚念完这篇诗篇，

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːli] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['steɪ,ɪŋ] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ;
when Mrs . Shirley came to fetch the young people from staying out longer in the night air ;
什么时候 太太 . 雪莉 来了 到 拿来 这 年轻的 人们 从 入住 出去 更长 在 这 夜晚 空气 ;

雪莉太太来接那些在夜里待得太久的年轻人；

[ænd; ənd] ['henri] , ['bɪdɪŋ] [dʒəʊ'zaɪə] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði] [hænd] ,
and Henry , bidding Josiah good night , and shaking George heartily by the hand ,
和 亨利 , 投标 约西亚 好的 夜晚 , 和 摇晃 乔治 衷心地 经过 这 手 ,

亨利向约西亚道晚安，并热情地与乔治握手。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn]['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
hoping to see him in better health and spirits the next day , took his leave .
希望 到 看 他 在 更好的 健康 和 烈酒 这 下一个 天 , 采取 他的 离开 .

希望他第二天身体和精神状况都能好转，于是告辞了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [dʒɔːdʒ] [tæpt] [æt; ət] ['ʃɜːrliz] [dɔː(r)] ,
The sun was scarcely up the following morning , when George tapped at Shirley's door ,
这 太阳 曾是 几乎 向上 这 下列的 早晨 , 什么时候 乔治 轻敲 在 雪莉的 门 ,

第二天清晨，太阳刚升起不久，乔治就敲响了雪莉的房门。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . [-]
and proposed a long walk into the country before breakfast . [76]
和 建议的 一个 长的 走 进入 这 国家 前 早餐 . [-]

并提议早餐前到乡间散步。[76]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
The young Quaker was already dressed , and he accepted the invitation with pleasure ,
这 年轻的 贵格会 曾是 已经 穿着 , 和 他 公认 这 邀请 和 乐趣 ,

那位年轻的贵格会教徒已经穿戴整齐，欣然接受了邀请。

['həʊpɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] .
hoping , by the way , to induce his friend to reveal the cause of his grief .
希望 , 经过 这 方式 , 到 诱导 他的 朋友 到 揭示 这 原因 的 他的 悲伤 .

顺便说一句，他希望借此让朋友说出他悲伤的原因。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪtʃl] , [huː] [begd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
In the parlour they were joined by little Rachel , who begged so earnestly to accompany them ,
在 这 客厅 他们 是 加入 经过 小的 瑞秋 , WHO 乞求 所以 切实 到 陪伴 他们 ,

在客厅里，小瑞秋也加入了他们，她恳求着要和他们一起去。

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] .
that George insisted on her request being granted .
那 乔治 坚持 在 她 要求 存在 的确 .

乔治坚持要满足她的请求。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [djuːz] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
The morning was delightful , the dews sparkled on the grass ,
这 早晨 曾是 愉快 , 这 露水 闪闪发光 在 这 草 ,

清晨令人心旷神怡，露珠在草地上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [pɔː] [hɪz; ɪz] ['meri] [leɪ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['hɔːθɔːn] ['hedʒɪz] [ðæt] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and the blackbird poured his merry lay from among the high hawthorn hedges that rose on either side of them .
和 这 黑鸟 倾倒 他的 欢乐 躺 从 之中 这 高的 山楂 对冲 那 玫瑰 在 任何一个 边 的 他们 .

黑鸟从两侧高高的山楂树篱间唱起了欢快的歌。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [rəʊz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
The spirits of the little party rose in proportion to the beauty of the morning ;
这 烈酒 的 这 小的 派对 玫瑰 在 部分 到 这 美丽 的 这 早晨 ;

随着清晨的美景，小聚会上的人们精神也随之振奋起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [kɔːs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊnli] , [bʌt; bət] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [leɪn] ,
and they directed their course down a long , lonely , but very romantic lane ,
和 他们 指导 他们的 课程 向下 一个 长的 ， 孤独 ， 但 非常 浪漫的 车道 ，

于是，他们沿着一条漫长、孤独却又充满浪漫气息的小路前行。

['əʊvə(r)] - [ɑːtʃt] [wɪð] [əʊld] [əʊks] , [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
over - arched with old oaks , that formed a rich canopy over their heads .
超过 - 拱形 和 老的 橡树 ， 那 形成 一个 富有的 树冠 超过 他们的 头部 .

古老的橡树在他们头顶上方形成茂密的树冠。

['reɪtʃl] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] ['flaʊəz] ;
Rachel ran laughing on before , filling a little basket she had in her hand with flowers ;
瑞秋 跑 笑 在 前 ， 填充 一个 小的 篮子 她 有 在 她 手 和 花朵 ；

瑞秋笑着跑开了，手里拿着一个小篮子，里面装满了鲜花；

[ðen] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
then , having passed a sudden angle in the lane ,
然后 ， 拥有 通过了 一个 突然 角度 在 这 车道 ，

然后，在驶过车道上的一个突然拐角后，

[ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] . [-]
the friends were alarmed by her giving a loud scream . [77]
这 朋友们 是 惊慌 经过 她 给予 一个 大声 尖叫 . [-]

她的一声尖叫吓坏了朋友们。[77]

“ [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] [dʒəʊ'zaɪə] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .
“ What can have happened ? ” cried Josiah , hurrying forward .
“ 什么 能 有 发生 ? ” 哭 约西亚 ， 匆忙 向前 .

“到底发生了什么事？”约西亚喊道，急忙上前。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [trɒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sneɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
“ I am afraid she has trod upon a snake among the flowers .
“ 我 是 害怕的 她 有 践踏 之上 一个 蛇 之中 这 花朵 .

“恐怕她踩到了花丛中的一条蛇。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['reɪtʃl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
” He had scarcely finished speaking , before Rachel came running towards them , out of breath ,
” 他 有 几乎 完成的 请讲 ， 前 瑞秋 来了 跑步 向 他们 ， 出去 的 气息 ，

他话音未落，瑞秋就气喘吁吁地朝他们跑来。

[ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [dʒəʊ'zaɪə] , [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænə(r)] .
and very pale ; and , flinging her arms round Josiah , she sobbed in the most agitated manner .
和 非常 苍白 ； 和 ， 投掷 她 武器 圆形的 约西亚 ， 她 啜泣 在 这 最多 激动 方式 .

她脸色苍白，一把抱住约西亚，歇斯底里地抽泣起来。

“ [tɜːn] [bæk] !
“ Turn back !
“ 转动 后退 ！

“折回！

[tɜːn] [bæk] , [dʒəʊ'zaɪə] !
turn back , Josiah !
转动 后退 ， 约西亚 ！

约西亚，回头吧！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”
There is something dreadful in the road . ”
那里 是 某物 可怕 在 这 路 . ”

路上有可怕的东西。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['reɪtʃl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɜːt] [ðiː] , ” [sed] [dʒəʊ'zaɪə] ,
“ Do not be alarmed , Rachel ; it shall not hurt thee , ” said Josiah ,
“ 做 不是 是 惊慌 , 瑞秋 ; 它 将 不是 伤害 你 , ” 说 约西亚 ,

约西亚说：“拉结，不要惊慌，这不会伤害你。”

[stɪl] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] .
still fancying she had seen a snake .
仍然 幻想 她 有 已见 一个 蛇 .

她仍然幻想自己看到了蛇。

“ [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] !
“ Oh no , it is dead !
“ 哦 不 , 它 是 死的 !

“哦不，它死了！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːl] ['blʌdi] !
and the ground is all bloody !
和 这 地面 是 全部 血腥 !

地面上全是血！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [dɪd] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd]
and it looks as pale as George did , when they took him out of the pond
和 它 看起来 作为 苍白 作为 乔治 做过 , 什么时候 他们 采取 他 出去 的 这 池塘
.
:
.

它看起来和乔治刚被从池塘里捞出来时一样苍白。

” ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , [dʒəʊ'zaɪə] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] ;
” Frightened in his turn , Josiah burst from the hold of the terrified child ;
” 害怕 在 他的 转动 , 约西亚 爆裂 从 这 抓住 的 这 恐惧 孩子 ;

“约西亚自己也吓坏了，挣脱了惊恐的孩子的怀抱；

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
and , bidding her sit down on the bank till he returned , the two friends ,
和 , 投标 她 坐 向下 在 这 银行 直到 他 返回 , 这 二 朋友们 ,

于是，两位朋友让她坐在河岸边等他回来，

[wɪð] ['feɪsɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['reɪtʃəlz] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] .
with faces almost as white as Rachel's , proceeded to the spot she described .
和 面孔 几乎 作为 白色的 作为 瑞秋的 , 继续 到 这 点 她 描述 .

他们脸色几乎和瑞秋一样苍白，来到了她所描述的地点。

[wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [-]
What language can describe the horror [78]
什么 语言 能 描述 这 恐怖 [-]

什么样的语言才能描述这种恐怖[78]

[ðeɪ] [felt] , [wen] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,
they felt , when , on turning the projection of the lane ,
他们 毛毡 , 什么时候 , 在 转弯 这 投影 的 这 车道 ,

他们感觉到，当他们转向车道投影时，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['sɪmpsn] , ['laɪɪŋ] [ded] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] .
they beheld the mangled body of Daniel Simpson , lying dead across the path .
他们 观看 这 残缺不全 身体 的 丹尼尔 辛普森 , 说谎 死的 穿过 这 小路 .

他们看到丹尼尔·辛普森残缺不全的尸体横躺在路对面。

[ðɪs] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [steɪd] ['drɪŋkɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ; [ænd; ənd] ,
This wretched young man had stayed drinking late at the fair ; and ,
这 可怜 年轻的 男人 有 入住 喝 晚的 在 这 公平的 ; 和 ,

这个可怜的年轻人一直在集市上喝酒到很晚；而且，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [tæks] [kɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt]
returning home in a taxed cart , in a state of intoxication , the horse took fright
返回 家 在 一个 已征税 大车 , 在 一个 状态 的 中毒 , 这 马 采取 惊吓
,
,
,

醉酒的他乘坐着缴税的马车回家，马匹受惊了。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðɪs] ['nærəʊ] [leɪn] , ['sɪmpsn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd]
and , turning suddenly down this narrow lane , Simpson lost his balance , and
和 , 转弯 突然 向下 这 狭窄的 车道 , 辛普森 丢失的 他的 平衡 , 和
[fel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,
fell out of the cart ,
跌倒 出去 的 这 大车 ,

突然，辛普森沿着这条狭窄的小路转弯，结果失去平衡，从马车上摔了下来。

[wɪð] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wiːl] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
with violence to the ground ; and , the wheel going over his head ,
和 暴力 到 这 地面 ; 和 , 这 车轮 去 超过 他的 头 ,

他猛地摔倒在地；车轮从他头顶碾过，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
he was killed on the spot .
他 曾是 被杀 在 这 点 .

他当场被杀。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [end] ,
Thus did this wicked young man come to a deplorable end ,
因此 做过 这 邪恶 年轻的 男人 来 到 一个 可悲的 结尾 ,

就这样，这个邪恶的年轻人落得了悲惨的下场。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [sək'sesfəli] [plɒtid]
on the very night that a twelvemonth before he had so successfully plotted
在 这 非常 夜晚 那 一个 十二个月 前 他 有 所以 成功地 绘制
[ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['ʃɜːli] .
against the peace of the poor Irishman and Josiah Shirley .
反对 这 和平 的 这 贫穷的 爱尔兰人 和 约西亚 雪莉 .

就在十二个月前，他成功地策划破坏可怜的爱尔兰人和约西亚·雪莉的和平的那个晚上。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] , [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə][kʊd; kəd]
George was so dreadfully agitated at this shocking sight , that Josiah could
乔治 曾是 所以 极其糟糕 激动 在 这 令人震惊 视线 , 那 约西亚 可以
['skeəsli] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] ;
scarcely keep him from fainting ;
几乎 保持 他 从 昏厥 ;

乔治被这令人震惊的景象吓得魂飞魄散，约西亚几乎无法阻止他晕倒；

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['reɪtʃl] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] [dʒɔːdʒ] [həʊm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə'sɪstəns]
and , calling Rachel , he bade her lead George home , and fetch assistance
和 , 呼叫 瑞秋 , 他 巴德 她 带领 乔治 家 , 和 拿来 协助
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
from the village ,
从 这 村庄 ,

然后，他叫来瑞秋，让她带乔治回家，并从村里找人帮忙。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] . [-]
whilst he remained by the body . [79]
而 他 剩余 经过 这 身体 . [-]

他一直守在尸体旁。[79]

[pæt]['lɛəriː] , [wɪð] [sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] [hændz] , [ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] ,
Pat Lary , with some working hands , immediately ran to the spot , and ,
拍 拉里 , 和 一些 在职的 双手 , 立即地 跑 到 这 点 , 和 ,

帕特·拉里带着几个帮手，立即跑到现场，然后

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] [ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə]
raising the mangled remains of Simpson on a hurdle , they were conveyed to
提高 这 残缺不全 遗迹 的 辛普森 在 一个 栏 , 他们 是 传递 到
[ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
the next house ,
这 下一个 房子 ,

他们将辛普森残缺不全的遗体用木架抬上去，运到了隔壁的房子里。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest][kʊd; kəd][biː; bi][held] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .
there to remain till the Coroner's inquest could be held on the body .
那里 到 保持 直到 这 验尸官 死因调查 可以 是 握住 在 这 身体 .

尸体将一直停放在那里，直到验尸官对尸体进行调查为止。

[wen] [dʒəʊ'zaɪə] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔːdʒ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]
When Josiah returned home , he found George leaning against the window in the
什么时候 约西亚 返回 家 , 他 成立 乔治 倾斜 反对 这 窗户 在 这
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

约西亚回到家时，发现乔治正倚在客厅的窗户上。

[peɪl] [ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] .
pale and in tears .
苍白 和 在 眼泪 .

脸色苍白，泪流满面。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz][nɒt]
Knowing his unfortunate association with the deceased , Josiah was not
会心 他的 不幸 协会 和 这 死者 , 约西亚 曾是 不是
[sə'praɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

约西亚知道自己与死者有着不幸的联系，所以并不感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['diːpli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]
that the untimely death of this unfortunate young man should deeply affect his
那 这 不合时宜 死亡 的 这 不幸 年轻的 男人 应该 深 影响 他的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

这位不幸的年轻人英年早逝，应该会深深地影响到他的朋友；

[ænd; ənd] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [bɔɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
and , kindly taking his hand , the amiable boy strove to comfort him .
和 , 亲切地 采取 他的 手 , 这 可亲 男生 努力 到 舒适 他 .

于是，这位和蔼的男孩握住他的手，努力安慰他。

“ [dʒɔːdʒ] ! [dɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ! [preɪ] [draɪ] [ðiːz] [tɪəz] : [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .
“ George ! dear George ! pray dry these tears : they really distress me .
“ 乔治 ! 亲爱的 乔治 ! 祈祷 干燥 这些 眼泪 : 他们 真的 痛苦 我 .

“乔治！亲爱的乔治！求你擦干我的眼泪：它们真的让我很难过。”

[ðəʊ] ['sɪmpsn] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] -
Though Simpson merited his death , remember that God is merciful , and all -
尽管 辛普森 值得 他的 死亡 , 记住 那 上帝 是 仁慈 , 和 全部 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] . ”
sufficient to save . ”
充足的 到 节省 . ”

虽然辛普森罪有应得，但请记住，上帝是仁慈的，祂拥有拯救一切的能力。

“ [əʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] !
“ Oh , Josiah !
“ 哦 , 约西亚 !

“哦，约西亚！

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] ['merɪtɪd] [deθ] !
I , too , have merited death !
我 , 也 , 有 值得 死亡 !

我也罪该万死！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] [dʒɔːdʒ] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['ʃɜːrliz] ['bʊzəm] ,
” exclaimed the agitated George , burying his face in Shirley's bosom ,
” 惊呼 这 激动 乔治 , 埋葬 他的 脸 在 雪莉的 怀 ,

“！”激动的乔治喊道，把脸埋进了雪莉的胸膛里。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] . [-]
and giving way to a fresh burst of grief . [80]
和 给予 方式 到 一个 新鲜的 爆裂 的 悲伤 . [-]

于是，又涌起了一阵新的悲痛。[80]

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜː(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['merɪt] [deθ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ We are all liable to err , George , and merit death every hour in the day ,
“ 我们 是 全部 容易 到 犯错 , 乔治 , 和 优点 死亡 每一个 小时 在 这 天 ,

“乔治，我们每个人都可能犯错，而且一天中的每一小时都可能丧命。”

[ɪf] [ɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [vaɪl] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]
if it were only for our vile ingratitude to that great and
如果 它 是 仅有的 为了 我们的 卑鄙的 忘恩负义 到 那 伟大的 和
[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
munificent Being from whom we received the principles of our existence ,
优厚 存在 从 谁 我们 已收到 这 原则 的 我们的 存在 ,

如果仅仅是因为我们对那位伟大而慷慨的造物主——我们存在的根本原则——怀有卑劣的忘恩负义，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [huːz] ['baʊnti] [wiː; wi] [dɪ'pend] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and upon whose bounty we depend from day to day .
和 之上 谁 赏金 我们 依赖 从 天 到 天 .

我们每天都依赖他的慷慨馈赠。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] ; [dɪd] [nɒt] [wiː; wi] [riːd] [tə'geðə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
We cannot be saved by our own righteousness ; did not we read together last night ,
我们 不能 是 已保存 经过 我们的 自己的 义 ; 做过 不是 我们 读 一起 最后的 夜晚 ,

我们不能靠自己的义行得救；我们昨晚不是一起读过吗？

[ɪn] [ðə; ði] [sɑːmz] — [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] ['pɜːfɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] .
in the Psalms — That God did not find one perfect amongst the children of men .
在 这 诗篇 — 那 上帝 做过 不是 寻找 一 完美的 在 这 孩子们 的 男人 .

诗篇中写道——上帝在世人中找不到一个完美的人。

[ðen] [draɪ] [ði:z] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tɪəz] ,
Then dry these unavailing tears ,
然后 干燥 这些 徒劳无功 眼泪 ,

然后擦干这些徒劳的眼泪。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
and return thanks to that divine Providence that has saved thee from a
和 返回 谢谢 到 那 神圣的 普罗维登斯 那 有 已保存 你 从 一个
['sɪmələ(r)] [feɪt] .
similar fate .
相似的 命运 .

感谢上苍的眷顾，使你免于遭受同样的命运。

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
" George returned no answer to this speech for some minutes ,
" 乔治 返回 不 回答 到 这 演讲 为了 一些 分钟 ,

乔治对这番话沉默了几分钟。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋz] ; [æt; ət]
but seemed to be struggling with intense and overpowering feelings ; at
但 似乎 到 是 挣扎 和 激烈的 和 压倒性的 情怀 ; 在
[leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [dʒəʊ'zaɪə] ,
length , turning toward Josiah ,
长度 , 转弯 朝向 约西亚 ,

但他似乎正被强烈而难以承受的情绪所困扰；最终，他转向约西亚，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['kɒnʃəs] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [sed] —
with a face burning with conscious shame , he said —
和 一个 脸 燃烧 和 有意识的 耻辱 , 他 说 —

他脸上满是羞愧，说道——

" [jes] , [dʒəʊ'zaɪə] , [gɒd] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːst] ['wɪkɪdnəs]
" Yes , Josiah , God has indeed called me to a sense of my past wickedness
" 是的 , 约西亚 , 上帝 有 的确 称为 我 到 一个 感觉 的 我的 过去的 邪恶
;
;
;

"是的，约西亚，上帝确实让我意识到我过去的罪恶；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [-]
and I will no longer withhold from you [81]
和 我 将要 不 更长 扣压 从 你 [-]

我将不再对你有所隐瞒[81]

[ðə; ði] [beɪs] ['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['sʌfəd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
the base cruelty with which I suffered an innocent fellow - creature to bear the
这 根据 残酷 和 哪个 我 遭受 一个 清白的 同伴 - 生物 到 熊 这
[dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] .
disgrace of my own infamous conduct .
耻辱 的 我的 自己的 臭名昭著的 执行 .

我竟如此残忍地让一个无辜的同伴承受我可耻行为带来的耻辱。

" [ðen] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
" Then casting his eyes to the ground , in faltering accents , he continued
" 然后 铸件 他的 眼睛 到 这 地面 , 在 摇摇欲坠 口音 , 他 持续
—
—
—

"然后他垂下眼帘，声音颤抖地继续说道——"

“ [dʒəʊ'zaɪə] , [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [triːz] .
“ Josiah , you suspected that poor Irishman of having broken your trees .
“ 约西亚 , 你 怀疑 那 贫穷的 爱尔兰人 的 拥有 破碎的 你的 树木 .

“约西亚，你怀疑那个可怜的爱尔兰人弄坏了你的树。”

[ðə; ði][dɪə(r)] , ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
The dear , honest creature is innocent .
这 亲爱的 , 诚实的 生物 是 清白的 .

这个善良诚实的小家伙是无辜的。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['retʃɪd] ['sɪmpsn] .
I was the perpetrator , in conjunction with that wretched Simpson .
我 曾是 这 犯罪者 , 在 连词 和 那 可怜 辛普森 .

我就是作案者，与那个卑鄙的辛普森合谋。

” [dʒəʊ'zaɪə] ['stɑːtɪd] [bæk] , [waɪlst] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [mɑːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
” Josiah started back , whilst the surprise he felt was strongly marked on his countenance .
” 约西亚 开始 后退 , 而 这 惊喜 他 毛毡 曾是 强烈 标记 在 他的 面容 .

约西亚后退了一步，脸上明显流露出惊讶之情。

“ [ðiː] , [dʒɔːdʒ] [həʊp] !
“ Thee , George Hope !
“ 汝 , 乔治 希望 !

“你，乔治·霍普！

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɛəriː] , [haʊ] ['beɪsli] [ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪm] . ”
Oh , poor Lary , how basely I have injured him . ”
哦 , 贫穷的 拉里 , 如何 卑鄙地 我 有 受伤 他 . ”

“哦，可怜的拉里，我怎么能这样卑鄙地伤害他呢？”

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] — [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] !
“ Oh , do not — do not say so !
“ 哦 , 做 不是 — 做 不是 说 所以 !

“哦，别——别这么说！”

” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
” cried George , weeping bitterly .
” 哭 乔治 , 哭泣 苦涩地 .

“乔治哭着喊道，痛哭流涕。”

“ [ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
“ I only am to blame .
“ 我 仅有的 是 到 责备 .

“这一切都是我的错。”

[ɑː] , [dʒəʊ'zaɪə] !
Ah , Josiah !
啊 , 约西亚 !

啊，约西亚！

[dɪə(r)] [gʊd] [dʒəʊ'zaɪə] !
dear good Josiah !
亲爱的 好的 约西亚 !

亲爱的约西亚！

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] [ɔː(r)]['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
I fear you will never love me , or call me friend or brother , after this
我 害怕 你 将要 绝不 爱 我 , 或者 称呼 我 朋友 或者 兄弟 , 后 这
[dɪs'greɪsfl] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
disgraceful disclosure .
可耻 披露 .

我担心，在这次令人蒙羞的坦白之后，你永远不会再爱我，也不会再称我为朋友或兄弟。

[jet] [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Yet do forgive me ?
然而 做 原谅 我 ?

但你愿意原谅我吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][ækt][səʊ] [ʌn'wɜːrðɪli] [ə'gen] .
and I will never act so unworthily again .
和 我 将要 绝不 行为 所以 不值得 再次 .

我以后绝不再做如此不光彩的事。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [prɪ'ventɪd]
" He would have thrown himself at his feet , but the noble boy prevented
" 他 会 有 抛掷 他自己 在 他的 脚 , 但 这 高贵 男生 阻止
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他本想跪倒在他脚下，但这位高贵的少年阻止了他。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] . [-]
by raising him in his arms . [82]
经过 提高 他 在 他的 武器 . [-]

把他抱在怀里。[82]

" [ɪn'diːd] , [dʒɔːdʒ] , [ai][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðiː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɪv] [ðiː] ,
" Indeed , George , I did not suspect thee of such a crime ; but I forgive thee ,
" 的确 , 乔治 , 我 做过 不是 怀疑 你 的 这样的 一个 犯罪 ; 但 我 原谅 你 ,

"乔治，我确实没有怀疑你犯下这样的罪行；但我原谅你。"

[frɒm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑːt] .
from my very heart .
从 我的 非常 心 .

发自内心。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɛəriː] !
But poor Lary !
但 贫穷的 拉里 !

可怜的拉里!

[ai] ['kænɒt] ['pɑːd(ə)n][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I cannot pardon myself for having suspected him , without being certain of his
我 不能 赦免 我 为了 拥有 怀疑 他 , 没有 存在 肯定 的 他的
[gɪlt] ;
guilt ;
有罪 ;

我无法原谅自己在没有确凿证据的情况下怀疑他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and then the circumstance of the hatchet being found in the garden ,
和 然后 这 环境 的 这 斧头 存在 成立 在 这 花园 ,

然后，斧头是在花园里发现的。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəlz] ['ræbɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [pə'zeʃ(ə)n] — [haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt]
and Rachel's rabbits being in his son's possession — how could all that come about
和 瑞秋的 兔子 存在 在 他的 儿子的 拥有 — 如何 可以 全部 那 来 关于
? ”
? ”
? ”

瑞秋的兔子竟然落入了他儿子手中——这一切怎么可能发生呢?

“ [əʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] ! ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [rɪ'viːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] ,
“ Oh , Josiah ! ” replied George , “ the more I reveal of this dreadful business ,
“ 哦 , 约西亚 ! ” 回复 乔治 , “ 这 更多的 我 揭示 的 这 可怕 商业 ,

“哦，约西亚！”乔治回答说，“我越是揭露这件可怕的事情，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði]
the more shocking it will appear ; but , as I have commenced the
这 更多的 令人震惊 它 将要 出现 ; 但 , 作为 我 有 开始 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
narration ,
旁白 ,

越是令人震惊，就越是如此；但是，既然我已经开始叙述了，

[ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] .
I will continue it to the end .
我 将要 继续 它 到 这 结尾 .

我会坚持到底。

” [hiː; hi] [ðen] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,
” He then faithfully informed the young Quaker of the whole transaction ,
” 他 然后 忠实 知情的 这 年轻的 贵格会 的 这 所有的 交易 ,

然后，他如实将整个事件告诉了那位年轻的贵格会教徒。

[nɒt] ['speərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
not sparing himself at all in the relation .
不是 节省 他自己 在 全部 在 这 关系 .

在这段关系中，他丝毫没有放过自己。

[dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd]
Josiah was shocked and astonished at the depravity of heart , and
约西亚 曾是 震惊 和 惊讶 在 这 堕落 的 心 , 和
[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
the depth of dissimulation ,
这 深度 的 伪装 ,

约西亚对人心的堕落和虚伪的程度感到震惊和惊讶。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [θruː'aʊt] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [dʒɔːdʒ]
that had been shown throughout this disgraceful affair ; and , when George
那 有 到过 所示 自始至终 这 可耻 事务 ; 和 , 什么时候 乔治
['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
finished speaking ,
完成的 请讲 ,

这一点在这场令人不齿的事件中已经显露无疑；乔治说完话后，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [sed] : —
he grasped his hand firmly , and said : —
他 抓住 他的 手 牢牢 , 和 说 : —

他紧紧握住他的手，说道：

“ [bles] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'gʌlf] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]
“ Bless the hour , George , when the waters ingulfed thee , and the long and
“ 保佑 这 小时 , 乔治 , 什么时候 这 水 吞噬 你 , 和 这 长的 和
[-]
[83]
[-]

“乔治，愿你蒙福，当洪水淹没你，以及漫长的[83]

['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [baʊd] [daʊn] [ðaɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] ,
lingering illness which bowed down thy exhausted frame ,
挥之不去的 疾病 哪个 鞠躬 向下 你的 筋疲力尽的 框架 ,

挥之不去的疾病使你疲惫不堪的身体更加沉重，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðiː] [frɒm; frəm] [gɪlt] [laɪk] [ðɪs] . ”
if they were the means of snatching thee from guilt like this . ”
如果 他们 是 这 方法 的 抢夺 你 从 有罪 喜欢 这 . ”

如果它们是让你摆脱这种罪恶感的途径的话。”

“ [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ” [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['presɪŋ] [dʒoʊ'zaɪəz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
“ And , above all , ” cried George , pressing Josiah's hand to his heart ,
“ 和 , 多于 全部 , ” 哭 乔治 , 紧迫 约西亚的 手 到 他的 心 ,

“而且，最重要的是，”乔治喊道，同时将约西亚的手紧紧按在自己的胸口，

“ [ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [nɒt]['əʊnli] [fə'geɪv] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ai][hæd; həd][səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] [hiːpt]
“ the kind friend who not only forgave the injuries I had so undeservedly heaped
“ 这 种类 朋友 WHO 不是 仅有的 原谅了 这 受伤 我 有 所以 不应得的 堆积如山
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
upon his head ,
之上 他的 头 ,

“这位善良的朋友不仅原谅了我无辜加诸于他头上的伤痛，

[bʌt; bət] [seɪvd] [maɪ] ['wɜːθləs] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ,
but saved my worthless life , at the peril of his own , and ,
但 已保存 我的 毫无价值 生活 , 在 这 危险 的 他的 自己的 , 和 ,

但他却冒着生命危险救了我这条不值钱的命，而且，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪs] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn]
by his unremitting care and advice , has brought me to a full conviction
经过 他的 不懈 关心 和 建议 , 有 带来 我 到 一个 满的 定罪
[ɒv; əv][maɪ][pɑːst] [gɪlt] . ”
of my past guilt . ”
的 我的 过去的 有罪 . ”

在他的悉心关怀和悉心指导下，我彻底认识到自己过去的罪行。

“ [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [dʒɔːdʒ] ; [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ Say no more , George ; I have only one request to make ,
“ 说 不 更多的 , 乔治 ; 我 有 仅有的 一 要求 到 制作 ,

“乔治，你不用再说了；我只有一个请求。”

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
which will sufficiently repay me for all my trouble .
哪个 将要 足够 偿还 我 为了 全部 我的 麻烦 .

这足以补偿我所付出的一切努力。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɛəriː][ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] ;
Let us go instantly to poor Lary and state the case to him ;
让 我们 去 即刻 到 贫穷的 拉里 和 状态 这 案件 到 他 ;

让我们立刻去找可怜的拉里，把事情告诉他；

[ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n]
I cannot be happy till I have asked his pardon for the unjust suspicion
我 不能 是 快乐的 直到 我 有 问 他的 赦免 为了 这 不公正 怀疑
[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
which I have attached to his name .
哪个 我 有 随附的 到 他的 姓名 .

在我请求他原谅我对他所施加的不公正怀疑之前，我无法感到快乐。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni]
I know the honest creature so well that I am sure we shall never have any
我 知道 这 诚实的 生物 所以 出色地 那 我 是 当然 我们 将 绝不 有 任何
['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pent] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
reason to repent trusting to his generosity .
原因 到 悔改 信任 到 他的 慷慨 .

我非常了解这位诚实的人，所以我确信我们永远不会后悔信任他的慷慨。

” [ðɪs] [dʒɔ:dʒ] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də] ;
” This George willingly consented to do ;
” 这 乔治 心甘情愿 同意 到 做 ;

“乔治心甘情愿地同意这样做；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and he felt so much happier since he had opened his mind to his
和 他 毛毡 所以 很多 更快乐 自从 他 有 打开 他的 头脑 到 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

自从向朋友敞开心扉后，他感到快乐多了。

[ðæt] [hi:; hi][nəʊ] [-]
that he no [84]
那 他 不 [-]

他没有[84]

[lɒŋgə(r)] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['lɛəri:] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tu:] [frendz]
longer dreaded the interview with Lary ; and , after breakfast , the two friends
更长 令人恐惧的 这 面试 和 拉里 ; 和 , 后 早餐 , 这 二 朋友们
[stept] [ə'krɒs] [tu:; tə] [lɛri:z] ['kɒtɪdʒ] .
stepped across to Lary's cottage .
步 穿过 到 拉里的 小屋 .

不再害怕与拉里面谈；早餐后，两位朋友走到拉里的小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
They found the poor Irishman sitting on the bench before his door ,
他们 成立 这 贫穷的 爱尔兰人 坐着 在 这 长椅 前 他的 门 ,

他们发现那个可怜的爱尔兰人正坐在他家门前的长凳上。

['trɪmɪŋ] [sʌm; səm][plɑ:nts][tu:; tə][pʊt][ɪn] - ['skwaɪə(r)] [hoʊps] ['gɑ:d(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
trimming some plants to put in ' Squire Hope's garden ; and ,
修剪 一些 植物 到 放 在 - 乡绅 希望 花园 ; 和 ,

修剪一些植物，准备种在“霍普乡绅”的花园里；以及，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
taking a seat on either side of him ,
采取 一个 座位 在 任何一个 边 的 他 ,

他们一左一右地坐在他身边，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] .
the young gentlemen informed him of the cause of their visit .
这 年轻的 先生们 知情的 他 的 这 原因 的 他们的 访问 .

这两位年轻先生向他说明了他们此行的目的。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ]
The Irishman listened to them with surprise and wonder ; but , when they
这 爱尔兰人 听着 到 他们 和 惊喜 和 想知道 ; 但 , 什么时候 他们
[prə'siːdid] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
proceeded to ask his forgiveness ,
继续 到 问 他的 饶恕 ,

爱尔兰人听着他们的话，既惊讶又好奇；但是，当他们接着请求他的原谅时，

[pæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Pat interrupted them , by saying ,
拍 中断 他们 , 经过 说 ,

帕特打断了他们，说道：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]
“ That it was not fit for young gentlemen like them to ask pardon of
“ 那 它 曾是 不是 合身 为了 年轻的 先生们 喜欢 他们 到 问 赦免 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
a poor fellow ,
一个 贫穷的 同伴 ,

“像他们这样的年轻绅士，不该向一个穷苦人请求原谅。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][pæt]['lɛəriː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
such as the likes of Pat Lary ; and that he forgave them from his
这样的 作为 这 点赞 的 拍 拉里 ; 和 那 他 原谅了 他们 从 他的
['veri] [səʊl] ;
very soul ;
非常 灵魂 ;

例如像帕特·拉里这样的人；而且他从心底里原谅了他们；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ðæts] [gɒn] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf]
and as to the poor lad that's gone , he has been punished enough
和 作为 到 这 贫穷的 小伙子 那就是 已消失 , 他 有 到过 受到惩罚 足够的
,
,
,

至于那个可怜的死去的孩子，他已经受到了足够的惩罚。

['hev(ə)n] [nəʊz] ; [pæt]['lɛəriː] [beəz] [nəʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [hɪm] . ”
Heaven knows ; Pat Lary bears no malice against him . ”
天堂 知道 ; 拍 拉里 熊 不 恶意 反对 他 . ”

天知道，帕特·拉里对他没有任何恶意。

“ [bʌt; bət] , ['pætrɪk] , [waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðiː] ['bəʊldli][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ai] [brɔːt] [ə'genst] [ðiː] ? ”
“ But , Patrick , why did not thee boldly deny the charge I brought against thee ? ”
“ 但 , 帕特里克 , 为什么 做过 不是 你 大胆地 否定 这 收费 我 带来 反对 你 ? ”
[sed] [dʒəʊ'zaɪə] .
said Josiah .
说 约西亚 .

“但是，帕特里克，你为什么不勇敢地否认我对你的指控呢？”约西亚问道。

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [hæv; həv]
“ Why , your honour , I was not sober , and I thought I might have
“ 为什么 , 你的 荣誉 , 我 曾是 不是 清醒 , 和 我 想法 我 可能 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [-]
done it , ” [85]
完毕 它 , ” [-]

“法官大人，我当时神志不清，我想我可能真的做了这件事。”[85]

[rɪ'plaɪd] ['ɒnɪst] [pæt] ; “ [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [maɪ] ['hætʃɪt] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
replied honest Pat ; “ besides , was there not my hatchet staring me in the face ,
回复 诚实的 拍 ; “ 除了 , 曾是 那里 不是 我的 斧头 凝视 我 在 这 脸 ,

诚实的帕特回答说：“再说，我的斧头不就摆在我眼前吗？”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [pæt]['lεəriː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
as much as to say , ' Pat Lary , you know you did it ?
作为 很多 作为 到 说 , - 拍 拉里 , 你 知道 你 做过 它 ?

就好像在说，"帕特·拉里，你知道是你干的吗？"

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [raɪt] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] [əʊn] ?
' Would it have been right , Master Shirley , to have denied my own ?
- 会 它 有 到过 正确的 , 掌握 雪莉 , 到 有 否认 我的 自己的 ?

"雪莉少爷，我否认自己的权利是对的吗？"

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [aʊt] [ai][dɪd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
However , I always thought one day I should find out I did not do it .
然而 , 我 总是 想法 一 天 我 应该 寻找 出去 我 做过 不是 做 它 .

然而，我一直觉得总有一天我会发现这件事并没有发生。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˌʌp'set][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒεntəlmənz] ['grævəti][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] :
" This speech would have upset the young gentlemen's gravity at another time :
" 这 演讲 会 有 沮丧的 这 年轻的 绅士的 重力 在 其他 时间 :

"换作其他场合，这段话可能会扰乱这位年轻先生的庄重形象：

[ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)]['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][pæt] [kən'tɪnjuːd] —
and Josiah could scarcely forbear smiling , as Pat continued —
和 约西亚 可以 几乎 忍耐 微笑 , 作为 拍 持续 —

帕特继续说道——约西亚几乎忍不住露出笑容。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['mɑːstə(r)] ['ʃɜːli] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
" And since you gave me that good advice , Master Shirley , I have never been
" 和 自从 你 给予 我 那 好的 建议 , 掌握 雪莉 , 我 有 绝不 到过
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [sɪns] ;
intoxicated since ;
酣 自从 ;

"自从您给了我那条好建议，雪莉少爷，我就再也没有醉过酒了；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [end][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,
and , now I have seen the shocking end of that poor lad ,
和 , 现在 我 有 已见 这 令人震惊 结尾 的 那 贫穷的 小伙子 ,

而现在，我亲眼目睹了那个可怜的孩子令人震惊的结局。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] [ə'gen] . "
I think I shall never give way to strong drink again . "
我 思考 我 将 绝不 给 方式 到 强的 喝 再次 . "

我想我以后再也不会沉迷于烈酒了。

" [ɪn] [truːθ] , [frend] , " [sed] [dʒəʊ'zaɪə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] , " [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['səʊbəli]
" In truth , friend , " said Josiah , shaking hands with him , " if thou hadst been soberly
" 在 真相 , 朋友 , " 说 约西亚 , 摇晃 双手 和 他 , " 如果 你 哈斯特 到过 清醒地
[ɪn'klaɪnd] ,
inclined ,
倾斜 ,

"朋友，说实话，"约西亚一边说着，一边和他握手，"如果你当初清醒一些，

['sɪmpsn] ['nevə(r)][deə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðaɪ] [tuːlz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðiː] .
Simpson never dare have taken thy tools , and I never had suspected thee .
辛普森 绝不 敢 有 已采取 你的 工具 , 和 我 绝不 有 怀疑 你 .
" [-]
" [86]
" [-]

辛普森绝不敢拿走你的工具，我也从未怀疑过你。"[86]

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɡɑːdnə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm]
They then made the poor gardener a handsome present , and returned home
他们 然后 制成 这 贫穷的 园丁 一个 英俊的 展示 , 和 返回 家
.
:
.

然后，他们送给了这位可怜的园丁一份贵重的礼物，然后回家了。

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ləʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [hoʊps] [maɪnd] ,
When once this painful load was removed from George Hope's mind ,
什么时候 一次 这 痛苦 加载 曾是 已移除 从 乔治 希望 头脑 ,

当乔治·霍普摆脱了这种痛苦的负担之后，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] ,
he rapidly improved in health and spirits ; and , before the midsummer vacation commenced ,
他 快速 改进 在 健康 和 烈酒 ; 和 , 前 这 盛夏 假期 开始 ,

他的健康状况和精神状态迅速好转；在仲夏假期开始之前，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .
Mr . Carter proclaimed him sufficiently recovered to return to school .
先生 . 卡特 宣布 他 足够 恢复 到 返回 到 学校 .

卡特先生宣布他已康复到足以重返校园的程度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] ['pɑːtɪd] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The young friends parted mutually attached to each other ; and ,
这 年轻的 朋友们 分手了 相互 随附的 到 每个 其他 ; 和 ,

年轻的朋友们依依不舍地分别了；

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kweɪkəz] , [dʒɔːdʒ] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [dʒəʊ'zaɪə] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] —
on leaving the house of the good Quakers , George grasped Josiah firmly by the hand , and said —
在 离开 这 房子 的 这 好的 贵格会教徒 , 乔治 抓住 约西亚 牢牢 经过 这 手 , 和 说 —

离开那群善良的贵格会教徒的家时，乔治紧紧地抓住约西亚的手，说道——

“ [ək'sept] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] , [maɪ] ['baʊndləs] ['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
“ Accept , my dear Josiah , my boundless gratitude and affection .
“ 接受 , 我的 亲爱的 约西亚 , 我的 无边无际 感激 和 感情 .

“亲爱的约西亚，请接受我无限的感激和爱意。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'ɡet] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] ,
You have taught me a lesson I never shall forget during the remainder of a life I owe to your care ,
你 有 教授 我 一个 课 我 绝不 将 忘记 期间 这 余 的 一个 生活 我 欠 到 你的 关心 ,

您教会了我一个我永生难忘的道理，我将永远铭记在您的悉心照料下度过余生。

— [ðæt] ['mɒrəl] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ræŋk] [ɔː(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ;
— that moral virtues are confined to no rank or station in life ;
— 那 道德 美德 是 受限 到 不 秩 或者 车站 在 生活 ;

——道德美德不局限于生活中的任何等级或地位；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪɡ'zɪst] [ə'mʌŋ] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [sekt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
that such exist among every class and sect of people ;
那 这样的 存在 之中 每一个 班级 和 教派 的 人们 ;

这种现象存在于各个阶层和各个派别的人群中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['wiːknəsɪz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [di'spaiz] ['eni] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and that the greatest of all weaknesses is that of despising any one because
和 那 这 最 的 全部 弱点 是 那 的 鄙视 任何 一 因为
[hiː; hi] [meɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] . [-]
he may differ in opinion from ourselves . [87]
他 可能 不同 在 观点 从 我们自己 . [-]

最大的弱点就是因为某人与我们意见不同而轻视他。[87]

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
“ For your sake ,
“ 为了 你的 清酒 ,

“为了你好，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dʒʌdʒ] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I will never judge any one before I have gained a thorough knowledge of his
我 将要 绝不 法官 任何 一 前 我 有 获得 一个 彻底 知识 的 他的
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

在彻底了解一个人的品格之前，我绝不会妄下评判；

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [maɪ]['predʒədɪsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ai] ['fræŋkli] [əʊn] ,
and , whatever my prejudices may have been , I frankly own ,
和 , 任何 我的 偏见 可能 有 到过 , 我 坦率地说 自己的 ,

而且，无论我过去抱有怎样的偏见，我坦率地承认：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
that to the day of my death I shall have reason to bless the name of
那 到 这 天 的 我的 死亡 我 将 有 原因 到 保佑 这 姓名 的
[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] .
a Quaker .
一个 贵格会 .

直到我生命的尽头，我都会有理由赞美贵格会教徒的名字。

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

['pɒpjələ(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] ,
POPULAR JUVENILE BOOKS ,
受欢迎的 少年 图书 ,

青少年畅销书

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [kəʊl] , - , ['njuːgeɪt] [striːt] .
Published by W . Cole , 10 , Newgate Street .
已发布 经过 W . 油菜 , - , 纽盖特 街道 .

由 W. Cole 出版，地址：纽盖特街 10 号。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [pəʊ'etɪkəl] ['prez(ə)nt] ; [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəl] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
THE PARENT'S POETICAL PRESENT ; consisting of Moral , Entertaining , and Religious
这 父母 诗意的 展示 ; 由 的 道德 , 娱乐 , 和 宗教
['poʊəmz] , [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Poems , entirely Original : 2 vols .
诗歌 , 完全 原来的 : 2 卷 .

父母的诗歌礼物；包含道德诗、娱乐诗和宗教诗，全部原创：2 卷。

[hɑːf] - [baʊnd] , ['hænsəmli] [ɪm'belɪʃt] , 4s .
half - bound , handsomely embellished , 4s .
一半 - 边界 , 英俊地 修饰过的 , 4s .

半装订，装饰精美，4先令。

[teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['faɪə(r)] - [saɪd] : [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
TALES for a WINTER'S FIRE - SIDE : 2 vols .
故事 为了 一个 冬天的 火 - 边 : 2 卷 .

冬日炉边故事集：2卷

[hɑːf] - [baʊnd] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , 4s .
half - bound , with Engravings , 4s .
一半 - 边界 , 和 雕刻 , 4s .

半装订，带雕版，4先令。

[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] -
ORIENTAL TALES ; carefully re - written from the “ Arabian Nights '
东方 故事 ; 小心 关于 - 书面 从 这 “ 阿拉伯 夜晚 -
[entə'teɪnmənts] , ” [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] :
Entertainments , ” and adapted to the Youthful Mind :
娱乐 , ” 和 改编 到 这 青春 头脑 :

东方故事集；根据《一千零一夜》精心改编，适合青少年阅读：

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[hɑːf] - [baʊnd] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , 5s .
half - bound , with Engravings , 5s .
一半 - 边界 , 和 雕刻 , 5s .

半装订，带雕版，5先令。

['feəri] ['feɪvəz] , [wɪð] ['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
FAIRY FAVOURS , with other Tales .
仙女 恩惠 , 和 其他 故事 .

仙女的恩惠，以及其他故事。

[baɪ][iː] . [ef] . [diː] . 5s .
By E . F . D . 5s .
经过 E . F . D . 5s .

通过 EFD 5s。

[siːnz] [ɪn] ['pæləstaɪn] ; [ɔː(r)] , [drə'mætɪk] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
SCENES in PALESTINE ; or , Dramatic Sketches from the Bible .
场景 在 巴勒斯坦 ; 或者 , 戏剧性 草图 从 这 圣经 .

巴勒斯坦场景；或，圣经戏剧素描。

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [peniː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪnstrəl] .
By J . F . Pennie , author of “ The Royal Minstrel .
经过 J . F . 便士 , 作者 的 “ 这 皇家 吟游诗人 .

作者：JF Pennie，《皇家吟游诗人》的作者。

” [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌmɑːtə'rɒlədʒi] , [wɪð] - ['kɒpə(r)] - [pleɪts] [hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
” The JUVENILE MARTYROLOGY , with 25 Copper - plates half - bound , 4s .
” 这 少年 殉道录 , 和 - 铜 - 盘子 一半 - 边界 , 4s .

《少年殉道录》，附 25 幅铜版画，半装订，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɪtəʊ] , ['kʌləd] [pleɪts] , 6s .
Ditto , coloured Plates , 6s .
同上 , 有色 盘子 , 6s .

同上，彩色盘子，6先令。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ridlə] ; [ɔː(r)] , [ˌenɪg'mætɪkəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] : [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'nɪgməz] ,
The UNIVERSAL RIDDLER ; or , Enigmatical Repository : containing One Thousand Enigmas ,
这 普遍的 谜语人 ; 或者 , 神秘的 仓库 : 包含 一 千 谜团 ,
[ʃə'rɑːdz] , & [siː] . & [siː] . 5s .
Charades , & c . & c . 5s .
猜谜游戏 , & c . & c . 5s .

《万能谜语人》；或《谜语宝库》：包含一千个谜语、猜谜游戏等等。5先令。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ridlə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [meɪd] ['iːzi] , 2s .
The LONDON RIDDLER ; or , the Art of Teasing made Easy , 2s .
这 伦敦 谜语人 ; 或者 , 这 艺术 的 戏弄 制成 简单的 , 2s .

伦敦谜语人；或，轻松戏弄的艺术，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɒntəgjuː] [pɑːk] ; [ɔː(r)] , ['fæməli] ['ɪnsɪdənts] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 2s .
MONTAGUE PARK ; or , Family Incidents : with Engravings , half - bound , 2s .
蒙塔古 公园 ; 或者 , 家庭 事件 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 2s .

蒙塔古公园；或，家庭轶事：附雕版画，半装订，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [hɑːf] - ['həʊlideɪ] [tɑːsk] - [bʊk] ; [ɔː(r)] , ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] : [hɑːf] - [baʊnd] , 2s .
The HALF - HOLYDAY TASK - BOOK ; or , Mirror of the Mind : half - bound , 2s .
这 一半 - 假期 任务 - 书 ; 或者 , 镜子 的 这 头脑 : 一半 - 边界 , 2s .

半假日任务书；或心灵之镜：半装订，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] ['hæbɪts] : [hɑːf] - [baʊnd] , 2s .
INDUCEMENTS to VIRTUOUS HABITS : half - bound , 2s .
诱导 到 有德行的 习惯 : 一半 - 边界 , 2s .

培养美德的诱因：半装订，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] [gɪft] ; [ɔː(r)] , [də'mestɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] : [hɑːf] - [baʊnd] , [wɪð]
A NEW - YEAR'S GIFT ; or , Domestic Tales for Children : half - bound , with
一个 新的 - 年 礼物 ; 或者 , 国内的 故事 为了 孩子们 : 一半 - 边界 , 和
[ɪn'greɪvɪŋ] , 2s .
Engravings , 2s .
雕刻 , 2s .

新年礼物；或，儿童家庭故事：半装订，带雕版，2 先令。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; [ə; eɪ] [sketʃ] [frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] -
The CHANGELING of FORTUNE ; a Sketch from real Life : with Engravings , half -
这 换子 的 财富 ; 一个 草图 从 真实的 生活 : 和 雕刻 , 一半 -
[baʊnd] , 2s .
bound , 2s .
边界 , 2s .

命运的变迁；真实生活中的素描：附版画，半装订，2先令。

[ə; eɪ] [mʌnθs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [siːnz] [ɪn] ['lʌndən] .
A MONTH'S VACATION ; or , Scenes in London .
一个 月份 假期 ; 或者 , 场景 在 伦敦 .

一个月的假期；或，伦敦风情。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [ə'brɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
PLUTARCH'S LIVES , abridged , for Youth .
普鲁塔克的 生活 , 简略 , 为了 青年 .

普鲁塔克《名人传》节选版，青少年版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[juːθs] ['mɪrə(r)] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
YOUTH'S MIRROR : with Engravings , half - bound , 1s .
青年的 镜子 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

青春之镜：带雕版，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[daɪ'ɜːn(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [ɔː(r)] , ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
DIURNAL TALES ; or , Visions of the Grotto : with Engravings , half - bound , 1s .
日间 故事 ; 或者 , 愿景 的 这 石窟 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

日间故事；或，洞穴的幻象：附版画，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kɒtɪdʒ] [siːnz] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːstərəl][teɪlz; 'teɪliːz] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] -
COTTAGE SCENES ; being a Collection of Pastoral Tales : with Engravings , half -
小屋 场景 ; 存在 一个 收藏 的 牧灵 故事 : 和 雕刻 , 一半 -
[baʊnd] , 1s .
bound , 1s .
边界 , 1s .

乡村景色；田园故事集：附雕版画，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɔːl] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
PAUL and VIRGINIA : with Engravings , half - bound , 1s .
保罗 和 弗吉尼亚州 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

保罗和弗吉尼亚：附雕版画，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [tɑːsk] - [bʊk] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [ˌbiː 'diː] . 1s .
The POETICAL TASK - BOOK : with Engravings , half - bd . 1s .
这 诗意的 任务 - 书 : 和 雕刻 , 一半 - 孟加拉国 . 1s .

诗歌任务书：附雕版画，半页 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['blɔsəmz] [ɒv; əv] [piːs] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
BLOSSOMS of PEACE : with Engravings , half - bound , 1s .
花朵 的 和平 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

和平之花：附雕版画，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['memwɑːz] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
JUVENILE MEMOIRS : with Engravings , half - bound , 1s .
少年 回忆录 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

青少年回忆录：附雕版插图，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['gɑːlənd] : [wɪð] - ['kʌləd] [vi'njets] , 1s .
The GARLAND : with 13 coloured Vignettes , 1s .
这 花环 : 和 - 有色 小故事 , 1s .

花环：包含 13 个彩色小插图，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kweɪkə(r)] ; [ɔː(r)] , ['vɜːtʃuː] [ri'wɔːdid] : [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
The LITTLE QUAKER ; or , Virtue Rewarded : with Engravings , half - bound , 1s .
这 小的 贵格会 ; 或者 , 美德 奖励 : 和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

小贵格会教徒；或，美德的奖赏：附雕版画，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑːməz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn] [vɜːs] ; [ɔː(r)] , ['lesnz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪndz] :
MAMMA'S FAIRY TALES , in Verse ; or , Lessons of Mercy for Juvenile Minds :
妈妈的 仙女 故事 , 在 诗 ; 或者 , 课程 的 怜悯 为了 少年 思想 :
[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hɑːf] - [baʊnd] , 1s .
with Engravings , half - bound , 1s .
和 雕刻 , 一半 - 边界 , 1s .

妈妈的童话故事，诗歌体；或，给少年心灵的仁慈教训：附雕版，半装订，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːəʊlz] : [wɪð] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , 1s .
The LITTLE CREOLES : with Engravings , 1s .
这 小的 克里奥尔语 : 和 雕刻 , 1s .

小克里奥尔人：附版画，1先令。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] : [wɪð] ['kʌləd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , 1s .
The LIFE of a HORSE : with coloured Engravings , 1s .
这 生活 的 一个 马 : 和 有色 雕刻 , 1s .

马的生活：附彩色版画，1先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] : [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] , 1s .
The HISTORY of LITTLE JACK : with coloured Plates , 1s .
这 历史 的 小的 杰克 : 和 有色 盘子 , 1s .

小杰克的历史：附彩色插图，1先令。

['seɪkrɪd] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [wɪð] ['kʌləd] [vi'njets] , 3s . [ɔː(r)] 3d .
SACRED HYMNS for YOUTH , on a Packet of Cards , with coloured Vignettes , 3s . or 3d .
神圣 赞美诗 为了 青年 , 在 一个 包 的 牌 , 和 有色 小故事 , 3s . 或者 3d .

青少年圣歌，一副卡片，彩色插图，3先令或3便士。

[iːtʃ] ['sɪŋɡli] .
each singly .
每个 单独 .

单独地。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [bɜːdz] , [ɒn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [wɪð] ['kʌləd] [vi'njets] , 3s .
The HISTORY of BIRDS , on a Packet of Cards , with coloured Vignettes , 3s .
这 历史 的 鸟类 , 在 一个 包 的 牌 , 和 有色 小故事 , 3s .

鸟类历史，一副卡片，彩色插图，3先令。

[ɪn'strʌktɪv] [tɔɪ] - [bʊks] ,
INSTRUCTIVE TOY - BOOKS ,
有指导意义的 玩具 - 图书 ,

益智玩具书

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kʌləd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , 1s .
Each illustrated with 14 coloured Engravings , 1s .
每个 插图 和 - 有色 雕刻 , 1s .

每幅插图包含 14 幅彩色版画，售价 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[wʌn] . ['krɪstʃən] ['ælfəbet] ; ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
1 . Christian Alphabet ; illustrative of the New Testament .
1 . 基督教 字母 ; 举例说明 的 这 新的 遗嘱 .

1.基督教字母表；新约圣经的插图。

[ˌtuː'tuː] . ['skrɪptʃə(r)] ['ælfəbet] ; ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] . [θriː] .
2 . Scripture Alphabet ; illustrative of the Holy Bible . 3 .
2 . 圣经 字母 ; 举例说明 的 这 圣 圣经 . 3 .

2. 圣经字母表；圣经插图。3.

['lædə(r)][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ʃʊə(r)] [rəʊd] [tuː; tə] [welθ] .
Ladder to Learning ; or , Sure Road to Wealth .
梯子 到 学习 ; 或者 , 当然 路 到 财富 .

通往学习的阶梯；或者，通往财富的可靠途径。

[fɔːr] . ['rɔɪəl] ['ælfəbet] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
4 . Royal Alphabet ; or , the History of an Apple Pie .
4 . 皇家 字母 ; 或者 , 这 历史 的 一个 苹果 馅饼 .

4.皇家字母表；或者，苹果派的历史。

[faɪv] . ['prɪti] ['ælfəbet] ; [ɔː(r)] , [pɑːθ] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [struːd] [wɪð] ['flaʊəz] . [sɪks] .
5 . Pretty Alphabet ; or , Path to Learning strewed with Flowers . 6 .
5 . 漂亮的 字母 ; 或者 , 小路 到 学习 散落的 和 花朵 . 6 .

5. 美丽的字母表；或者，铺满鲜花的学习之路。6.

['piːˌkɑːks] ['ælfəbet] ; [ɔː(r)] , [bɝdz] [tɔːt] [ðeə(r)] ['lɛtəz] . ['sɛvən] .
Peacock's Alphabet ; or , Birds taught their Letters . 7 .
孔雀的 字母 ; 或者 , 鸟类 教授 他们的 信件 . 7 .

孔雀字母表；或者，鸟儿教它们字母。7.

['flɔːrəz] ['ælfəbet] . [eit] .
Flora's Alphabet . 8 .
植物群 字母 . 8 .

弗洛拉的字母表.8。

[poʊ'moʊnəz] ['ælfəbet] . [naɪn] .
Pomona's Alphabet . 9 .
波莫纳的 字母 . 9 .

波莫纳字母表.9。

['bʌtərˌflaɪz] ['ælfəbet] . - .
Butterfly's Alphabet . 10 .
蝴蝶的 字母 . - .

蝴蝶字母表.10。

[gəʊld] [fɪʃ] [æt; ət] [skuːl] . - .
Gold Fish at School . 11 .
金子 鱼 在 学校 . - .

学校里的金鱼。11.

['laɪən] [tɜːnd] ['tiːtʃə(r)] . - .
Lion turned Teacher . 12 .
狮子 转向 老师 . - .

狮子变老师。12.

[ɪm'pɪəriəl] ['ælfəbet] . - .
Imperial Alphabet . 13 .
帝国 字母 . - .

帝国字母表.13。

['pærəblz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . - .
Parables of Jesus Christ . 16 .
寓言 的 耶稣 基督 . - .

耶稣基督的比喻。16.

[ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . - .
Acts of the Apostles . 17 .
使徒行传 的 这 使徒们 . - .

使徒行传 17.

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . - .
Lives of the Apostles . 18 .
生活 的 这 使徒们 . - .

使徒传.18.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] . - .
Joseph and his Brethren . 19 .
约瑟夫 和 他的 弟兄们 . - .

约瑟和他的兄弟们。19.

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] . - .
Prodigal Son . 20 .
浪子 儿子 . - .

浪子回头.20.

['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] . - .
Scripture History . 21 .
圣经 历史 . - .

圣经历史.21.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sæmsən] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] . - .
History of Samson and Joshua . 22 .
历史 的 参孙 和 约书亚 . - .

参孙和约书亚的历史。22.

[laɪf] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] . - .
Life of Moses . 23 .
生活 的 摩西 . - .

摩西生平.23.

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ; [ɔː(r)] , [njuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [fʌn] . - .
Little Boy's Laughing - Stock ; or , New Figures of Fun . 24 .
小的 男孩们 笑 - 库存 ; 或者 , 新的 数据 的 乐趣 . - .

小男孩的笑柄；或者，新的滑稽人物。24.

[kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [pɑːt] [wʌn] . - .
Cries of London : Part One . 25 .
哭泣 的 伦敦 : 部分 一 . - .

伦敦的叫卖声：第一部分。25.

[kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] : [pɑːt] [tuː] . - .
Cries of London : Part Two . 26 .
哭泣 的 伦敦 : 部分 二 . - .

伦敦的哭声：第二部分。26.

['dʒemi] [dʒʌmps] . - .
Jemmy Jumps . 27 .
杰米 跳跃 . - .

杰米·跳跳。27.

[skuːlz] [ʌp] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] . - .
School's Up ; or , a Trip to the Fair . 28 .
学校的 向上 ; 或者 , 一个 旅行 到 这 公平的 . - .

放学啦；或者，去游乐园玩一趟。28.

- , [ðə; ði] ['mʌŋki] . - .
Jackoo , the Monkey . 29 .
- , 这 猴 . - .

杰克，猴子。29.

['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] . - .
Little Old Man . 30 .
小的 老的 男人 . - .

小老头.30.

['eldəli] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [keɪn] , [hæt] , [ænd; ənd] [wɪg] . - .
Elderly Gentleman , his Cane , Hat , and Wig . 31 .
老年 绅士 , 他的 甘蔗 , 帽子 , 和 假发 . - .

一位老绅士，他的拐杖、帽子和假发。31.

[mɪs] ['debərə] ['dɪdl] . - .
Miss Deborah Diddle . 32 .
错过 黛博拉 滴答 . - .

黛博拉·迪德尔小姐，32岁。

['dændi] ['fæməli] . - .
Dandy Family . 33 .
花花公子 家庭 . - .

丹迪家族.33.

[wʌn] , [tuː] : [kʌm] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] . - .
One , Two : Come , Buckle my Shoe . 34 .
一 , 二 : 来 , 扣上 我的 鞋 . - .

一，二：来，帮我系鞋带。34.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] . - .
History of Good Boys and Girls . 35 .
历史 的 好的 男孩们 和 女孩们 . - .

好男孩和好女孩的历史.35。

['juːθfl] [geɪmz] . - .
Youthful Games . 36 .
青春 游戏 . - .

青年运动会.36.

[kwiːn] [tæb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɪt(ə)n] . - .
Queen Tab and the Princess Kitten . 37 .
女王 标签页 和 这 公主 小猫 . - .

女王塔布和公主小猫。37.

[bɒb] [brʌʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [twelv] [deɪz] - [wɜːk] . - .
Bob Brush ; or , the Young Artist's Twelve Days ' Work . 38 .
鲍勃 刷子 ; 或者 , 这 年轻的 艺术家的 十二 天 - 工作 . - .

鲍勃·布拉什；或者，年轻艺术家十二天的工作。38。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] . - .
Life and Death of Cock Robin . 39 .
生活 和 死亡 的 公鸡 罗宾 . - .

知更鸟的生与死.39.

[njuː] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . - .
New House that Jack Built . 40 .
新的 房子 那 杰克 建造 . - .

杰克建造的新房子.40。

['lɪt(ə)l] [dɒg] ['təʊbi] . - .
Little Dog Toby . 41 .
小的 狗 托比 . - .

小狗托比.41。

[bɒb] ['bʌfənz] [k'wɒdrʊpedz] . - .
Bob Buffon's Quadrupeds . 42 .
鲍勃 布冯的 四足动物 . - .

鲍勃·布冯的四足动物。42.

[bɒb] ['bʌfənz] [bɝdz] . - .
Bob Buffon's Birds . 43 .
鲍勃 布冯的 鸟类 . - .

鲍勃·布冯的《鸟》43。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] . - .
My Mother , a Pathetic Tale . 44 .
我的 母亲 , 一个 可怜的 故事 . - .

我的母亲，一个悲惨的故事。44.

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ; [ɔː(r)] , ['fɪliəl] [ˌrekə'lekʃnz] . - .
My Father ; or , Filial Recollections . 45 .
我的 父亲 ; 或者 , 孝 回忆 . - .

我的父亲；或，孝道回忆录。45.

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] : [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . - .
My Grandmother : a Tribute of Affection . 46 .
我的 祖母 : 一个 贡 的 感情 . - .

我的祖母：一份深情的赞歌。46.

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] : [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] . - .
My Grandfather : an Offering of Gratitude . 47 .
我的 祖父 : 一个 提供 的 感激 . - .

我的祖父：一份感恩的献礼。47.

[maɪ] [ɑːnt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['djuːti] . - .
My Aunt : a Tale of Duty . 48 .
我的 阿姨 : 一个 故事 的 责任 . - .

我的姑妈：一个关于责任的故事。48.

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] : [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] . - .
My Uncle : a Token of Respect . 49 .
我的 叔叔 : 一个 令牌 的 尊重 . - .

我的叔叔：一份敬意。49.

[maɪ] ['sɪstə(r)] ; [ɔː(r)] , [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [lʌv] . - .
My Sister ; or , Returns of Love . 50 .
我的 姐姐 ; 或者 , 返回 的 爱 . - .

我的妹妹；或者，爱的回归。50.

[maɪ] ['brʌðə(r)] : ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] . - .
My Brother : Verses of Affection . 51 .
我的 兄弟 : 诗句 的 感情 . - .

我的兄弟：情诗。51.

['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] . - .
Little Tom and Jerry . 52 .
小的 汤姆 和 杰瑞 . - .

小汤姆和杰瑞。52.

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ʃɪptən] . - .
Harlequin and Mother Shipton . 53 .
丑角 和 母亲 希普顿 . - .

丑角和希普顿夫人。53.

[nəʊ] ['pliːzɪŋ] ['evri] ['bɒdi] . - .
No Pleasing Every Body . 54 .
不 令人愉悦 每一个 身体 . - .

不可能让每个人都满意。54.

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɒlmənæk] . - .
Juvenile Almanack . 55 .
少年 年鉴 . - .

青少年年鉴.55。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] . - .
History of the Horse . 56 .
历史 的 这 马 . - .

马的历史.56.

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːt(ə)n] [ləʊf] . - .
History of a Quartern Loaf . 57 .
历史 的 一个 四分之一 面包 . - .

四分之一面包的历史.57。

[bɔɪz] - [geɪmz] ; [ɔː(r)] , ['həʊlideɪ] [ˌrekri'eiʃnz] . - .
Boys ' Games ; or , Holyday Recreations . 58 .
男孩们 - 游戏 ; 或者 , 假期 娱乐 . - .

男孩游戏；或假日娱乐。58.

[g'ɜ:lz] - [geɪmz] . - .
Girls ' Games . 59 .
女孩们 - 游戏 . - .

女子运动会.59。

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɒg] . - .
Mother Hubbard and her Dog . 60 .
母亲 哈伯德 和 她 狗 . - .

哈伯德夫人和她的狗。60.

['dʒu:vɪˌnaɪl] ['trævələrz] [dɪ'laɪt] . - .
Juvenile Traveller's Delight . 61 .
少年 旅行者的 喜 . - .

青少年旅行者的乐趣。61.

[bʊk] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [treɪdz] . - .
Book of Working Trades . 62 .
书 的 在职的 交易 . - .

行业工作手册.62.

['dɪtəʊ] , [pɑ:t] [tu:] . - .
Ditto , Part Two . 63 .
同上 , 部分 二 . - .

同上，第二部分。63。

['dʒu:vɪˌnaɪl] [ˌrekri'eiʃnz] . - .
Juvenile Recreations . 64 .
少年 娱乐 . - .

青少年娱乐.64.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] . - .
The Little Wanderers . 65 .
这 小的 流浪者队 . - .

小流浪者.65。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] ['eɪviəri] . - .
The Good Boy's Aviary . 66 .
这 好的 男孩们 鸟舍 . - .

好男孩的鸟舍。66.

[ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rlz] ['eɪviəri] . - .
The Good Girl's Aviary . 67 .
这 好的 女孩们 鸟舍 . - .

好女孩的鸟舍。67.

[ðə; ði]['laɪənz] ['bæŋkwɪt] . - .
The Lion's Banquet . 68 .
这 狮子的 宴会 . - .

狮子的盛宴.68。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['gɑ:lə] . - .
The Dolphin's Gala . 69 .
这 海豚的 节日 . - .

海豚盛会.69。

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['kɒnsət] . - .
The Eagle's Concert . 70 .
这 老鹰的 音乐会 . - .

老鹰乐队的演唱会.70。

[ðə; ði] [hen] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] . - .
The Hen and her Chickens . 71 .
这 母鸡 和 她 鸡 . - .

母鸡和她的小鸡们。71.

[ðə; ði] [kwiːn] - [biːz] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] .
The Queen - Bee's Supper - Party .
这 女王 - 蜜蜂的 晚餐 - 派对 .

蜂后晚宴。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [tɔɪ] - [bʊks] , ['nʌmbəz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
In the list of Instructive Toy - Books , numbers 14 and 15 were not included in the original book .
在 这 列表 的 有指导意义的 玩具 - 图书 , 数字 - 和 - 是 不是 包括 在 这 原来的 书 .

在益智玩具书列表中，第 14 和 15 号并未包含在原书中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷